

TROFEOS DE GUERRA

Reportaje de Daniel BADENES

ESPECIAL TERCER ANIVERSARIO

Muchos fueron saqueados de cementerios mapuches. Otros corresponden a víctimas de la "Campana al Desierto" o fueron asesinados por expediciones del propio Museo La Plata. Más de un siglo después siguen allí.



Propuesta de Wallmapuwen Hacia la Patria Mapuche

No son separatistas ni secesionistas. Son autonomistas. Abogan por la descentralización, por el autogobierno en la IX Región. Pretenden legalizarse y presentar candidatos a las municipales de 2008. Un partido demócrata, progresista y laico tras la conquista de espacios políticos. Sus referencias están en Catalunya, Galicia y el País Vasco.

Coordinación Mapuche Kiñe Fütä Trawun

Desde diversas zonas de Gulumapu arribaron las delegaciones para participar del Fütä Trawun que el pasado 10 y 11 de noviembre tuvo lugar en un sector rural de Kepe. Más de tres mil personas se dieron cita para debatir una agenda política común frente al Estado chileno, concordar acciones conjuntas y sancionar una propuesta unitaria al gobierno.

Al aire en San Martín de los Andes
Radio AM 800 Wajzugun

PÁGINA 4

Escuela N°115 de Neuquén
Educación con Identidad

PÁGINA 12

Análisis Político
¿Cuotas y/o autonomía?

PÁGINA 14

Revitalización lingüística
El ejemplo del Euskera

PÁGINA 22

Entrevista con Sergio Caniuqueo
Conversamos con el ex bajista del grupo Pirulonko

PÁGINA 17

ESCRIBEN *Hernán Scandizzo, Pedro Cayuqueo,
Daniel Badenes, Arnaldo Pérez-
Guerra, Wladimir Painemal, Rodrigo Marilay y Elisa Loncon.*



Alejandra Bartoliche

Junto al Lafkenmapu

Por Wladimir PAINEMAL*

Fue en la ciudad de Puerto Saavedra, junto a la majestuosidad del *Lafkenmapu*, donde por primera vez nos planteamos la idea de publicar **Azkintuwe**. Corría el año 2003 y varios nos debatíamos entre la militancia política, los estudios universitarios y una pregunta que recién hoy pareciera acercarse a una respuesta. ¿Cómo compatibilizar nuestro compromiso social con aquellas capacidades profesionales adquiridas en nuestro paso por las aulas? Un medioambiente a ratos hostil hacia aquellos que apostaban por el "conocimiento *winka*" no hacía más fácil el poder encontrar una respuesta a tamaño dilema existencial. Estas y muchas otras interrogantes charlamos allí, a orillas del Pacífico, en la costa oeste del *Wallmapu*. No recuerdo como fue, pero en algún momento alguien comentó la idea de un espacio donde pudiéramos mirarnos y mirar. Observarnos y observar. En resumen, alguien habló de un **Azkintuwe**.

Por aquellos días, el periodismo ganaba estratégicas cabezas de playa entre nosotros, ya sea como habituales lectores de la prensa nacional e internacional, o bien como aprendices de redactores y analistas de nuestra realidad. Y así, de un momento a otro, nos vimos entusiasmados con la idea de levantar un periódico donde el debate, la información de calidad y la generación de opinión constituyeran principales objetivos. Un medio con la mirada puesta en el presente y en el futuro de nuestro Pueblo, puesto que el pasado nos incomodaba por su aroma de museo y estética de feria indígena costumbrista. Repasando tres años de labor, podemos decir que este fue quizás nuestro mayor atrevimiento y también nuestra principal derrota. Y enhorabuena, pues a medida que transitamos por ese camino de observar y observarnos, aprendimos a reconciliarnos con ese otro pasado de nuestro Pueblo, aquel plagado de éxitos y fracasos, de alegrías y tristezas que nos han hecho madurar y crecer. Todo lo que somos se lo debemos a los que fueron ayer. He ahí una de las grandes lecciones.

Los medios de comunicación producen cambios culturales en toda sociedad. **Azkintuwe** no oculta su intención de generarlos, allí donde hoy sigue campeando la intolerancia, los prejuicios y las imágenes preconcebidas respecto de lo que somos y lo que aspiramos llegar a ser. Esta sea quizás una de las batallas más desafiantes que nos hemos propuesto como medio de comunicación, lograr hacer frente al permanente bombardeo de estereotipos y categorizaciones que asocian de buenas a primeras a los *mapuche* con la violencia y el terrorismo; con lo rural y lo campesino; con lo marginal y la contracultura; con lo revolucionario y aquellas utopías exportadas de otros tiempos y realidades, dejando -en cualquiera de estos casos- relegada en las sombras a parte importante de nuestra sociedad nacional. Nos referimos al *mapuche* de a pie, aquel *peñi* o *lamngen* profesional, urbano, obrero, estudiante o asalariado; cristiano, bahai o simplemente agnóstico; simpatizante de centro, izquierda y porque no decirlo, tal vez de derecha, con sus contradicciones a flor de piel, cargando pequeñas luchas cotidianas, intereses diversos y particulares visiones de lo que significa hoy ser "gente de la tierra".

En tres años de labor, los trabajos publicados en **Azkintuwe** han ido mostrando retazos de aquella variopinta diversidad que nos compone y que nos diferencia de un regimiento. Decimos con orgullo que cada día que transcurre, más y más ciudadanos *mapuche* sienten con el derecho de expresar su opinión, así como aceptar también ser opinados, en un proceso de democratización del cual nos sentimos parte. Hoy, la existencia de diversos medios de comunicación, sean estos radiales, digitales, impresos o televisivos, la generación de corrientes de opinión, la apertura de debates, contrasta con añejas formas de hacer política o de ejercer el derecho a disentir y que algunos confunden aún con la descalificación personal desde el anonimato. Formas que persisten, pero que de a poco se batan en retirada. Los *mapuche* de hoy no somos los mismos de hace veinte, treinta o cincuenta años atrás. Nuestra sociedad no es la misma que conocieron nuestros abuelos y por

la cual estuvieron dispuestos a morir o a pactar, dependiendo de ellos y sus particulares circunstancias. Nuevos escenarios de lucha asoman en el horizonte y como periódico apostamos porque la flecha de la información siga recorriendo los puntos más diversos de nuestro territorio. Celebramos con esta edición tres años de labor, buscando mejorar nuestras capacidades y estableciendo alianzas con diversos sectores que entienden la importancia de la libertad de expresión y el derecho de nuestra gente a estar informados. En este camino nos hemos encontrado con diversos hermanos de Pueblo, organizaciones sociales, comunitarias, estudiantiles, territoriales y de la sociedad civil, en un proceso de retroalimentación que nos ha permitido enriquecer no solo nuestra misión institucional, sino además ampliar aquellas visiones parciales de nuestra realidad que todos y cada uno teníamos al partir.

En este punto, solo nos cabe saludar a cada uno de los lectores, que desde lejanas latitudes y fuera de nuestras fronteras, nos instan a seguir laburando al comprar un ejemplar del periódico, haciéndolo circular mano en mano, fotocopiando sus páginas y ediciones digitales, transformando su contenido en útiles herramientas de conocimiento, reflexión y reencuentro. A todos quienes ven en **Azkintuwe** más que un puñado de hojas impresas, un espejo desde el cual reflejarnos colectivamente, agradecemos su complicidad. Nuestra labor la desarrollamos pensando en ellos, así como en todos aquellos hermanos aun no convencidos del todo, en aquellos que dudan, que cuestionan y encuentran cada día solo nuevas interrogantes como respuestas. Esperamos que en nuestras páginas, garabateadas de esperanza, encuentren algo de lo que buscan. Vaya el mismo mensaje para nuestros hermanos chilenos y argentinos, interesados en nuestra realidad, que se conmueven con esta lucha de siglos y que aspiran a construir sociedades más respetuosas, tolerantes y amigables para todos / **Azkintuwe**

* Subdirector de **Azkintuwe**

Trokiñ

DIRECTOR
Pedro Cayuqueo Millaqueo

SUBDIRECTOR
Wladimir Painemal Morales

CONSEJO PERIODÍSTICO
Jaqueline Caniguan, Rodrigo Marilaf, Pedro Cayuqueo, Hernán Scandizzo, Tito Tricot y Adrian Moyano.

RESPONSABLES PUELMAPU
Cecilio Melillán (Buenos Aires) Anahi Meli y Nelson Cayuleo (Bahía Blanca), Mercedes Montiel y Pedro Carimán (Neuquén), Adrián Moyano (Bariloche).

CORRESPONSALES
Hernán Scandizzo, Adrián Moyano, Mauricio Buendía, Manuel Lonkopan, Arnaldo Pérez-Guerra y Mauricio Montiel.

FOTOGRAFÍA
Pablo Díaz, Alejandra Bartoliche y Jorge Zúñiga.

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN
Josseline Fuentes Castillo

PERIÓDICO MAPUCHE
AzkintuWE

Periódico bimensual de distribución en diversas zonas de Wallmapu.
Fundado el 12 de Octubre de 2003 en Temuko - Gulumapu /
Email: azkintuwe@yahoo.es / Sitio web: www.azkintuwe.org

Medida beneficiaría a varias comunidades mapuches

Ley suspende los desalojos

PUELMAPU / (Por Adrián MOYANO) El Congreso de la Nación aprobó un proyecto de ley que dispone la suspensión por cuatro años de todos los desalojos que se tramitan contra comunidades indígenas. Si bien todavía queda por delante la reglamentación por parte del Poder Ejecutivo, puede considerarse a la iniciativa como un avance en el reconocimiento de los derechos de los pueblos que habitan en la jurisdicción de la República Argentina. La norma se aprobó en el Poder Legislativo después de tres años de debates y cuando se reglamente, tendrá consecuencias directas en *Bariloche* para las comunidades *Tripay Antü* y *Rankewe*, que habitan desde comienzos del siglo XX y fines del XIX respectivamente, la zona de Virgen de las Nieves. Cabe recordar que en ambos casos, el Ejército tramita desalojos contra las familias que allí viven.

La iniciativa tuvo como autora a Marta Maffei, diputada por el ARI. "El proyecto se aprobó, falta la promulgación por parte del Poder Ejecutivo y probablemente alguna reglamentación que atienda algunas cuestiones mínimas, porque la ley es bastante explícita. Lo presenté hace tres años, así que viene muy demorado. En él se plantea la suspensión de los desalojos y la inmediata realización por parte del INAI, con la participación de las comunidades indígenas y la ayuda de técnicos del INDEC, de un relevamiento cualitativo sobre los territorios ocupados por los indígenas o de los usados y utilizados, porque hay comunidades que siguen siendo nómadas. No están asentadas en el territorio pero lo utilizan para cosechar, para cazar o para

pescar y esa es su forma de ingresos, su forma de vida". En comunicación telefónica desde Buenos Aires, la legisladora nacional precisó que "lo que el INDEC y el INAI deben hacer puntualmente y con todo cuidado, con la participación de las comunidades, es tomar la

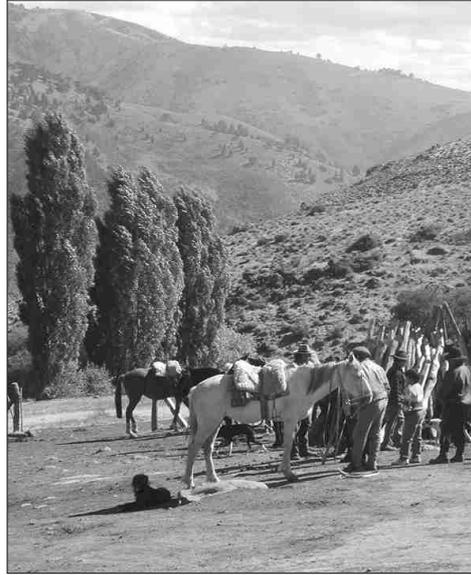


Foto de Archivo

dimensión del territorio ocupado, la cantidad de personas que integran esa comunidad y las familias, ya sean grandes o pequeñas. En general, para los funcionarios es bastante difícil entender, interpretar y comprender cuál es el concepto de comunidad y a quiénes alcanza. Por eso, los indígenas tienen que participar", subrayó.

Las reparticiones nacionales "tienen un plazo de tres años para hacer este relevamiento en todo el territorio nacional y a partir de ahí, otorgar los títulos de propiedad. De lo que se trata es de terminar con esta historia de los decretos del Poder Ejecutivo o a veces de algún intendente, de una resolución o una declaración de derechos, que no suplen los títulos de propiedad. Las comunidades tienen que tener el título de propiedad comunitaria, de eso se trata", resaltó Maffei. No hace falta que las comunidades ya cuenten con la personería jurídica que otorga el INAI para acceder a la suspensión de los desalojos. "No tienen que tener formalidad jurídica. Ese era un requisito que el Poder Ejecutivo quiso agregar pero nosotros decimos que tienen que tener la posesión de ese territorio, que sea ancestral y tradicional y que esto sea público y notorio, que cualquiera sepa que allí están ubicados. El gobierno agregó un requisito, yo estuve en contra y lo manifesté en el debate, que es que estuviera fehacientemente acreditada. En realidad, no sé que dirá la reglamentación al respecto pero, ¿por qué las personas tienen que acreditar fehacientemente que están asentadas en un lugar ancestralmente, tradicionalmente?", señaló.

En relación con los casos en los que la parte actora es el Ejército, la diputada señaló que "todos los desalojos o expulsiones de cualquier característica que fuera, deben ser suspendidos por la autoridad judicial por el término de cuatro años. Es una ley de orden público, en consecuencia va a tener que ser aplicada por los estratos judiciales" / Azkintuwe

Proyecto de Idiomas Nativos de la multinacional Microsoft

Presentan Windows mapuche

GULUMAPU / Con el objetivo de "preservar la cultura de los pueblos de origen", la empresa multinacional Microsoft y el Programa de Educación Intercultural Bilingüe (PEIB) del Ministerio de Educación de Chile, desarrollaron el software en *mapuzungun* de Windows XP, la que fue entregada el pasado 30 de octubre en la Región de la Araucanía, siendo el organismo gubernamental el encargado de la difusión de esta herramienta que busca conservar la lengua del Pueblo *Mapuche*. La ministra de Educación, Yasna Provoste, junto al gerente general de Microsoft Chile, Hernán Orellana Hurtado, encabezaron en la comuna de Los Sauces la entrega oficial de la versión *Windows Mapuzungun*, un software que busca preservar y difundir la cultura del Pueblo *Mapuche* a través de las nuevas tecnologías.

En la oportunidad, la secretaria de Estado destacó la alianza público privada para ampliar el conocimiento de la cultura de nuestros pueblos originarios a través de la red e incorporar el uso de las nuevas tecnologías en el desarrollo de las comunidades *mapuche* del país. "Para nosotros es muy importante que empresas de reconocimiento mundial como Microsoft participe de estos esfuerzos por ampliar los horizontes educativos y culturales sobre nuestros pueblos originarios. ste es un ejemplo de la visión de país, diversa, pero a la vez inclusiva, que queremos proyectar de cara al Bicentenario", señaló. Por su parte, Hernán Orellana explicó que "estamos convencidos de que ésta es una gran iniciativa que permitirá aportar en la inclusión digital de las comunidades *mapuche*, también abre una ventana para que el resto del mundo tenga acceso a la riqueza de la cultura de este pueblo originario. A través de esta instancia, nuestro aporte es incorporar a más personas a la sociedad de la información, en un mundo capaz

de superar las distancias idiomáticas". Windows en *mapuzungun*, también forma parte del Programa de Idiomas Nativos de Microsoft Corporation a nivel mundial LLP (Local Language Program), el cual ofrece la oportunidad de acceder a la tecnología en lenguas nativas con la finalidad de que más gente alrededor del mundo pueda trabajar con las PCs en su propio idioma, para que así las personas compartan nuevas habilidades, descubran oportunidades y desarrollen todo su potencial.

Windows *mapuzungun* se enmarca dentro de la declaración de intenciones firmada en noviembre del 2003 entre el Gobierno de Chile y Microsoft, junto a un equipo de trabajo del Instituto de Estudios Indígenas (IEI) perteneciente a la Universidad de la Frontera de *Temuko*. El soporte lingüístico del software esta basado en el alfabeto *Azumcheffe*, que el año 2003 aprobó el consejo de la Conadi. Sin embargo, este alfabeto no ha sido visto con buenos ojos por otros sectores *mapuche*, sobre todo los defensores de los alfabetos *Ranguileo* o *Wirilzugungue*. La discordia entre los defensores de uno u otro alfabeto ya venía desde antes, pero se acrecentó con el polémico proyecto de Microsoft.

El jefe del Departamento de Cultura y Educación de la Conadi, José Calfuqueo, dijo que cree que el proyecto de Microsoft "ayudará a revitalizar la lingüística *mapuche*

a nivel país, junto con incluirla dentro de la cultura digital global, lo que beneficia el desarrollo indígena". Por otra parte, Desiderio *Catriquir*, investigador en Ciencias Sociales de la Universidad Católica de *Temuko* y docente del Programa de Educación Intercultural Bilingüe, calificó la decisión de la Conadi de "apresurada". "El *Azumcheffe* es un esfuerzo mayormente técnico por escribir el *mapuzungun*, pero al agregar otros elementos, se distorsiona la lengua *mapuche* originaria. Desde el punto de vista pedagógico, el *Azumcheffe* no es la gramática óptima, pues no representa la realidad sonora del idioma". Otros sectores- más allá de los alfabetos- critican las implicancias legales del proyecto, en materia de derechos de propiedad intelectual (la lengua como patrimonio indígena), así como el "doble estándar" de las autoridades, que -argumentan- no ha reconocido en el sistema educacional la enseñanza del *mapuzungun* en igualdad de condiciones que el idioma español (Ver Opinión en Pag 21) / Azkintuwe



Agencias

Ceremonia fue dirigida por autoridades tradicionales

Inauguran radio AM Wajzugun

PUELMAPU / Con la presencia de importantes autoridades del Pueblo *Mapuche*, del intendente Jorge Carro y del Coordinador General del Comfer, Sergio Fernández Novoa, quedó formalmente inaugurada el pasado 6 de noviembre la AM 800, *Wajzugun* (palabra que circula), ubicada en la localidad de San Martín de los Andes. El acto se llevó a cabo a partir de las 17 horas en las puertas de la sede de la nueva emisora y congregó a representantes del pueblo *mapuche* y no *mapuche* de toda la zona y a quienes desde hace un año vienen participando de este proyecto que tiene entre sus objetivos principales "el desarrollo de una nueva relación entre el Pueblo *Mapuche* y aquellos que no lo son a través de la interculturalidad" se indicó oficialmente.

Al comenzar el acto el *lonko* Elías *Maripan*, máxima autoridad del Pueblo *Mapuche* dio el saludo formal o *Pentukun* al *lonko* Augusto *Nahuelpan*, simbolizando así la unión de la Nación *Mapuche* más allá de las fronteras. En este saludo que se llevó a cabo durante varios minutos en lengua *mapuche*, los líderes del pueblo no sólo se interesaron por la suerte de los integrantes de las comunidades sino que además se dieron ánimo para seguir adelante en el camino emprendido. Entre los objetivos de radioemisora se encuentran, desarrollar la interculturalidad, entendiendo a esta como la relación entre culturas desde un marco de respeto y reconocimiento mutuo; hacer de la comunicación una herramienta de transformación de la realidad social, política y económica que vivimos; defender los Derechos del Pueblo *Mapuche* y de los demás pueblos;

la defensa y promoción de los Derechos Humanos y Dignidad Humana; Difundir y promover las expresiones de la Cultura Popular; entre otros. La radio *Wajzugun* AM 800 está integrada por un Consejo Honorífico formado por personalidades como los premios Nóbel de la Paz, Rigoberta Menchú y Adolfo Pérez-Esquivel,



el director de cine Pino Solanas, el escritor Osvaldo Bayer, el periodista Eduardo Aliberti, el cantante León Gieco, la militante de los Derechos Humanos en toda la región Noemí Labruno y el teólogo Leonardo Boff entre otros, además de los *lonko* Aniceto *Norin* y Pascual *Pichún* de quienes se indicó que "están desde hace dos años encerrados en una cárcel chilena, acusados de cargos absurdos de terrorismo y asociación ilícita".

A su vez existe un Consejo Político que tiene a su cargo la línea editorial de la radio y los contenidos que en ella se manejarán integrado por "Guiovana Miño, Nadine Oxidala, Elías *Maripan* y Verónica *Huillipan*, Roberto Arias y Laura Cotesco, Jorge *Nahuel*, María *Picñan*, Patricio *Cayun* y Anibal *Cañicul*. A la hora de los discursos el coordinador general del Comfer, Sergio Fernández Novoa dijo sentirse muy feliz porque con muchos de los presentes con quienes participó de muchas marchas en contra de quienes utilizan el poder para saquear los recursos naturales de nuestra tierra para beneficiar a un grupo de privilegiados. También recordó la puesta en marcha de la red de radios llamada Cadena Libre. Además el funcionario nacional destacó "el valor de la política para una sociedad cuando está puesta al servicio de las transformaciones que necesita esta sociedad". El consejero político de la radio, Roberto Arias, dijo que "la interculturalidad es poder mirarnos en los ojos de los otros y entendernos. Ojalá la interculturalidad nos permita construir un San Martín donde el dolor no sea la constante".

La Radio *Wajzugun* esta integrada por un grupo de organizaciones que vienen trabajando en forma mancomunada desde hace más de 10 años, a partir del interés de sus integrantes por influir, sobre las políticas y acciones causantes de la discriminación, exclusión y pobreza de los sectores más vulnerables / Azkintuwe

A 100 años del Parlamento de Coz Coz

Lanzan libro sobre Parlamento

GULUMAPU / (Por Andrea BOSTELMANN) De todo hubo en la Sala Domeyko de la Universidad de Chile durante el lanzamiento del libro "En la Araucanía, realizado el pasado 2 de noviembre. El Padre Sigifredo de Frauenhäusl y el Parlamento *Mapuche* de Coz Coz en 1907". Incluso el anuncio de que, cien años después, *Coz Coz* tendrá un nuevo parlamento. La emotividad de la sesión la pusieron los recuerdos del Vicerrector de Asuntos Académicos, Prof. Iñigo Díaz, respecto de la participación y narración del encuentro de 1907 de Aurelio Díaz Meza, su abuelo, y la rememoración de las atrocidades a las que se vieron expuestos los *mapuche* por parte de los colonos y el Gobierno chileno en aquella época. Todo esto, acompañado por los sonos de las *trutruca* que tocaron los integrantes de la comitiva que acompañaba al actual *lonko* de *Coz Coz*, Francisco *Huichaman*, quien vino a Santiago especialmente para estar presente en el evento.

El parlamento del 18 de enero de 1907, en *Panguipulli*, fue la última reunión masiva *mapuche* para defenderse del despojo territorial que sufrían sus territorios. El lanzamiento del libro fue encabezado por el Prof. Iñigo Díaz y comentado por el Prof. Jorge Pinto, historiador y Vicedecano de Educación de la Universidad de La Frontera; Rolf Foerster, antropólogo y profesor de la Universidad de Chile, y el padre Severiano *Alcamán*, de la Orden de los Capuchinos. Luego, la Dra. Carmen Arellano entregó oficialmente el libro, en medio de gran algarabía, al *lonko* *Huichaman*. En enero de 2007 se cumplen cien años del parlamento y es una fecha que los *mapuche* no piensan dejar pasar por alto: el 18 de enero "se vuelve a reunir el pueblo *mapuche*", anunció el *lonko*. En el lanzamiento, el Prof. Iñigo Díaz aclaró que "la Universidad de Chile, como

una de las más entrañables instituciones de la República, estará siempre dispuesta a dar acogida a iniciativas de la trascendencia de esta publicación. Tengan presente que la Universidad de Chile será siempre un espacio de acogida y de refugio del alma nacional y de sus anhelos más soñados". Por otra parte, recaló la circunstancia de que uno de los capítulos importantes del libro "En la Araucanía" se refiere "al documento de un joven periodista, Aurelio Díaz Meza, varias veces olvidado y otras tantas reeditado. Aquel joven idealista, el Tata Aurelio para nosotros, es el abuelo de cinco académicos de la Universidad de Chile de hoy".

De éste destacó su "sentido de acogida, no sólo con sus prójimos o próximos cotidianos, sino con el Pueblo *Mapuche*, al cual conoció y defendió como a su familia, denunciando las atrocidades y usurpaciones que sufrieron de parte de los colonos chilenos y extranjeros, aun a costa de su integridad personal". Por su parte, el profesor Jorge Pinto expresó que el texto deja de manifiesto cuatro aspectos importantes: la forma como nos aproximamos al tema de la relación Estado-mundo indígena, "que es un tema ignorado por la mayoría de la población chilena", y que no puede seguir así de cara al bicentenario del Estado chileno el 2010; la importancia del diálogo para resolver los conflictos, capacidad que mos-

traron notablemente los *mapuche* en el Parlamento de *Coz Coz*; la personalidad de los no *mapuche* presentes en el libro, más específicamente el padre Sigifredo y Aurelio Díaz Meza, y su sensibilidad para enfrentar el tema *mapuche* en tiempos en que no había acercamiento hacia ellos, y las heridas que generó la llegada del Estado a la Araucanía, las que todavía no cicatrizan, "y eso es delicado, pues hay mucha desconfianza".

El padre *Alcamán* destacó que "esta obra nos ofrece una diversidad de datos que configuran la triste y lamentable situación sufrida por un grupo importante de nuestros hermanos *mapuche*. Su cercanía en el tiempo y lugar hace tanto más gravosa y lamentable la situación, que no podemos permanecer indiferentes y dejar de reprochar la terrible tragedia vivida sólo por la ambición descontrolada de quienes se valieran de razones de progreso económico para perpetrar tan lamentables atrocidades que aun hoy causan dolor" / Azkintuwe



Foto de Archivo

Estado chileno arriesga condena de Corte Interamericana

CIDH acoge caso de lonkos

GULUMAPU / La Comisión Interamericana de Derechos Humanos, órgano de la OEA, declaró admisible petición contra el Estado de Chile, por presunta violación de la Convención Interamericana, en perjuicio de los lonko Aniceto Norín y Pascual Pichún. La petición, busca sancionar al estado por la vulneración del debido proceso del que fueron víctimas los dirigentes, producto de la condena de cinco años y un día por una supuesta "amenaza", que el tribunal calificara de terrorista en septiembre del 2003, en el que entre otras irregularidades se utilizaron testigos sin rostro. Producto de la infracción a los derechos contenidos en la Convención, Chile podría resultar condenado por incumplimiento del deber de respeto, garantía y adopción de las medidas legislativas, contenidas en la misma. La admisibilidad de la Comisión, da pie al inicio del estudio de fondo del caso, así como a la posible consecución de una "solución amistosa", en el que el Estado podría en la medida de lo posible, enmendar las violaciones cometidas, y de no hacerlo, ser condenado por la Corte Interamericana de Derechos Humanos.

Cabe recordar que el 27 de septiembre de 2003, el tribunal oral en lo penal de Angol, Novena Región, anunció la condena a cinco años y un día de cárcel para los lonko, quienes tras un maratónico juicio oral, fueron encontrados culpables del delito de realizar "amenazas terroristas" en contra de los propietarios de dos fundos forestales de la Novena Región, aledaños a su comunidad. Los jueces culparon a los dirigentes de realizar amenazas contra los propietarios de los fundos *Nancahue* y San Gregorio. El 12 de diciembre

del año 2001, un incendio afectó la casa del administrador del fundo *Nancahue*, de propiedad del ex ministro de Gobierno Juan Agustín Figueroa, y cuatro días más tarde, varios focos de incendio se registraron en el predio Forestal San Gregorio. Por ambos hechos y usando testigos sin rostro, los dirigentes fueron finalmente condenados como autores de amenazas. Este fue el segundo juicio oral en contra de *Pichún* y *Norín*, quienes anteriormente habían sido absueltos de los mismos cargos, resolución que fue anulada más tarde por la Corte Suprema, por considerar que la sentencia "no reflejó las pruebas que presentaron los afectados por los incendios". Hoy, la Corte Interamericana podría volver todo a fojas cero / Azkintuwe



Pablo Diaz

Rogelio Fermin y Dina Huincaleo, de la Provincia de Chubut

Detienen a jóvenes en Roma

PUELMAPU / (Por Adrián MOYANO) Dos *mapuche* que viajaron a Italia en respuesta a una invitación que formuló la Asociación Ya Basta fueron detenidos en el aeropuerto de Roma por espacio de 24 horas el pasado 25 de noviembre. Los *werken* recibieron maltratos verbales y fueron amenazados con la deportación pero a partir de las gestiones de los anfitriones y de inclusive un parlamentario peninsular, recuperaron la libertad en horas del domingo. Luego retomaron el itinerario que tenían previsto. Los afectados fueron Dina Huincaleo, vocera de las familias que viven en *Leleque*, y Rogelio Fermín, integrante de la comunidad Vuelta del Río, ambas del noroeste chubutense. "Cuando llegaron a Roma, por portación de cara fueron detenidos por 24 horas. Les informaron que iban a ser deportados y por portación de cara, no porque se les hubiera encontrado algún tipo de irregularidad. Ellos explicaron que tenían el pasaje de vuelta y mostraron la invitación. Resulta que llegaban a Roma y de ahí tomaban otro vuelo hasta Venecia pero esa transición la tenían que hacer solos, sin el acompañamiento de la gente de Italia. Por el simple hecho de portar un rostro, fueron detenidos e inclusive hubo maltrato verbal. Así son los países del Primer Mundo, con su xenofobia en la máxima potencia", relató el dirigente Mauro Millán.

Con la situación más tranquila, el referente explicó cómo se suscitó la renovada presencia *mapuche* en Italia. "Nos hicieron una invitación para participar de un aniversario de la Asociación que tiene su sede en el norte de Italia. Nos invitaron con la posibilidad de compartir esa experiencia con un hermano zapatista, así que viajaron dos *werken* de nuestra organización,

que a su vez son parte de sus respectivas comunidades". Hay que recordar que la entidad en cuestión está firmemente comprometida con las reivindicaciones *mapuche* de la zona. "Uno de los motivos que generó el viaje de Rogelio es seguir fortaleciendo y alentando el apoyo al proyecto radial, que ya tiene gran parte de la infraestructura construida. Poco a poco la estamos equipando y ojalá que el próximo año, la radio esté al aire. Por el otro lado, viajó Dina Huincaleo, que es *werken* de las familias *mapuche* que viven en la zona de *Leleque*, concretamente en la estación. Ella viajó con la necesidad de contar la situación que viven ahí, en todos los aspectos", finaliza Millán / Azkintuwe



Hernán Scardizzo

PARLAMENTO MAPUCHE EN CHUBUT

V Fütta Trawun

Por Azkintuwe

Era una clara mañana del 21 de octubre y en el predio de la comunidad *Katrawunletuayji* de la ciudad de Rawson, la ceremonia del *nguilatun* señalaba el comienzo del V *Fütta Trawun* (gran encuentro) de las comunidades de Chubut, en el que *lonko*, *werken*, *peñi* y *lamngen* de toda la provincia y Bariloche sumaron sus voluntades reafirmando en Parlamento, a través de la participación directa y horizontal, la unidad y organización de los pueblos originarios, la reivindicación de su derecho ancestral al territorio y la defensa comunitaria de los *mapuche-tehuelche* que continuamente deben enfrentar amenazas de desalojos y el despojo de su tierra. Además de la comunidad anfitriona, en este V Parlamento participaron las comunidades *Pu Fotum Mapu*, *Werken*, *Antieco* (Puerto Madryn), *Nanculahuén* (Comodoro Rivadavia), *Ruca Peñi* (Dolavon), 11 de Octubre (Esquel), de El Molle, *Trelew*, Gan Gan, Vuelta del Río, Emilio Prane, Lago Rosario, Blancunre y *Leleque*. También asistieron *mapuche* de Esquel, Comodoro Rivadavia, jóvenes de Bariloche, entre otros.

El *Fütta Trawun* fue inaugurado por los lonko Lorenzo Caliqueo y Secundino Huenullán, la *pillankushe* Manuela Toma y Elisa Ruyayán, de la comunidad *Ruca Peñi*. Ellos, con su sabiduría, fueron los encargados de abrir el juego a la circulación de la palabra, la libre expresión y el fortalecimiento de la identidad *mapuche-tehuelche* en cada una de las intervenciones. Ángel Nanco, lonko de la comunidad *Pu Fotum Mapu* de Puerto Madryn, rescató del Parlamento "el fortalecimiento del trabajo organizado y el consenso de que los temas tratados son temas que atañen a todas las comunidades". Desde la exigencia a una pronta discusión de la ley de patrimonio provincial, en la que -aseguran- "deberíamos ser los principales participantes", a la necesidad de recuperar el territorio ancestral de poco más de 300 hectáreas que Atilio Curiñanco y Rosa Rúa *Nahuelquier* habitaban hasta ser desalojados por Benetton, quien posee en Argentina casi un millón de hectáreas, los temas fueron debatidos en detalle, logrando reunir en una sola voz el sentido originario de la lucha ancestral por y en defensa de la tierra y el *Wallmapu*.

"Tendrá mucho dinero, pero no tiene mucha razón", afirmaba Atilio al recordar a Benetton, responsable del despojo de la tierra que este *mapuche* habitaba en *Leleque*, cuando en septiembre de 2002 fue desalojado. Otros *mapuche* enfrentan situaciones similares y una tras otra fueron descritas en el Parlamento, en búsqueda de una solución comunitaria. Se recordó el caso de Rogelio Cayecul, anciano de 74 años sobre quien pesaba una orden de desalojo; pero también el de Susana *Nahuelpan*, joven madre que junto a sus hijos vive a 5 kilómetros de Esquel en un predio no mayor a las 15 hectáreas. Con la fortaleza que le dio la experiencia en la defensa de su tierra, recordó que tiene orden de desalojo por una demanda del Ejército y todos comprendieron el objetivo de tal orden: "Esas tierras hoy tienen un gran valor inmobiliario".

"Para resistir otros tipos de avances que tenemos en nuestras tierras", así definieron la función del Parlamento. Fue entonces cuando Francisco *Chiquichano* recordó que a su comunidad debieron trasladar *chenke mapuche* porque de lo contrario iban a ser destruidos por la exploración minera en este sector de la meseta. "No ceder ni un metro más de territorio *mapuche*", señaló la declaración final, la misma que harán respetar hasta la realización del próximo Parlamento que tendrá lugar los días 7 y 8 de abril de 2007 en Esquel / Azkintuwe



MUSEO DE CIENCIAS NATURALES DE LA PLATA

Los trofeos de Perito Moreno

Muchos fueron saqueados de cementerios mapuches. Otros corresponden a víctimas de la “Campaña al Desierto” o fueron asesinados por expediciones organizadas desde el propio Museo. Algunos estuvieron cautivos, fueron vejados y murieron en el edificio. Más de un siglo después siguen allí, expuestos al público o a los investigadores, en lugar de volver a su tierra. Poco a poco surgen voces críticas que reclaman una reparación hacia las víctimas del primer genocidio cometido por el Estado argentino.

Por Daniel BADENES, desde la Plata

La diferencia entre este museo y la ESMA que acá quedó todo registrado”, provoca el fotógrafo y estudioso de culturas indígenas Xavier Kriscautzky desde el subsuelo del monumental edificio construido en el Bosque a poco de la fundación de La Plata. La comparación con el prototipo de los campos de concentración que la última dictadura militar argentina cosechó por centenas suena arriesgada, aunque tiene asidero. En ese mismo sitio restringido al público del prestigioso Museo de Ciencias Naturales, en cuyos pasillos se respira el aire nauseabundo de los ineficaces desagües cloacales, estuvieron cautivos *mapuche* capturados durante la conquista de aquello que Julio Argentino Roca llamaba “el desierto”, en la operación militar que significó el primer genocidio perpetrado por el Estado argentino. Aún yacen ahí, entre cajones de madera arrumbados en sucios depósitos, los restos de caciques reclamados por sus comunidades de origen, entre unas diez mil “piezas” humanas que el museo platense cuenta entre su patrimonio. “Así como hay colecciones de mariposas y langostas, aquí se coleccionó gente”, afirma Kriscautzky, profesional del Departamento de Fotografía Científica del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET).

“Tienen una deuda con todos nosotros que es histórica, moral, espiritual”, acusa Victorina *Melipan Antieka*, dirigente de una comunidad *mapuche-tehuelche*

de Villa Elisa que recibe el nombre “*caliyu-shotel*”. Significa “flecha azul”, que es el color sagrado. “Antiguamente, nuestros mayores usaban la flecha como herramienta para cazar, para subsistir. Luego la usaron como un arma de guerra, para la defensa. Hoy por hoy consideramos que nuestra flecha azul es el pensamiento”, dice Victorina, que hace una década corroboró su pertenencia a una familia de *lonko* de Costa de *Lepú* (Chubut), que la dio en adopción “como tantos otros de padres de familias numerosas y muy pobres, en un invierno bravísimo donde murieron miles de chiquitos aborígenes. A mi me tocó sobrevivir y eso es un privilegio”. Convencida de haber encontrado una misión, “determinada por nuestros antepasados”, la nieta del *lonko* Zenón *Antieko* tomó la palabra para oponerse a la exhibición de restos humanos en el Museo y reclamar su restitución a los lugares de origen, como han pedido otras comunidades *mapuche*. “Hoy tenemos que levantar la voz. Aquellos que fueron traídos no tenían voz. No tenían un derecho que los asista para decir que no estaban de acuerdo. En ese momento, si reclamabas, te mataban. Eras un indio”. 120 años después, ese pasado oscuro del museo fundado por Francisco Moreno empieza a ser conocido y cuestionado.

“Si algo tiene de bueno este conflicto, es que no hay que andar buscando debajo de la alfombra absolutamente nada. Todo está publicado, hay documentos públicos”, advierte con razón el antropólogo y docu-

mentalista Cristian Jure: los catálogos de la Sección Antropología de principios del siglo XX son una escalofriante confesión de partes. Un número, un nombre, la forma de muerte. Esqueleto 1769, “Petizo”, toba, Resistencia (Chaco), fusilado en 1886 por orden del coronel Obligado, Colección Spegazzini; Esqueleto 1786, “Michel”, indio araucano (masculino), Corpen Aiken (territorio de Santa Cruz), muerto en 1888 por expedición del Museo; Esqueleto 1837, “Sam Slick”, asesinado en Rawson, Chubut. Desenterrado por el doctor F. P. Moreno, viaje 1876-1877. El inventario publicado en 1910 llega al número 5581 e incluye esqueletos, cráneos, cueros cabelludos, cerebros, mascarillas mortuorias, huesos sueltos, cadáveres disecados. “Un gran cúmulo tiene como origen las colecciones fundadoras. Moreno era un coleccionista de cráneos: a los 20 años tiene 300 en un museito en su casa, a los 23 tiene 700, y cuando inaugura el Museo de La Plata ya tiene una colección de 1000 cráneos”, cuenta Fernando Pepe, participe de un grupo de estudiantes que promueve la restitución a las comunidades. Además de los recogidos en expediciones del propio Museo, buena parte de los restos que llegaron a La Plata fueron inscriptos como donaciones.

Lo interesante es indagar quiénes fueron sus donantes. Unas trescientas calaveras, por ejemplo, llegaron de la mano de Estanislao Severo Zeballos. “Se le dice ‘doctor Zeballos’, pero lo de doctor es por abogado. Fue el ideólogo, el apoyo intelectual, quien justifica la campaña del desierto”, precisa Jure, actual coordinador de la Unidad de Medios Audiovisuales del Museo. Zeballos fue quien redactó La conquista de 15.000 leguas, por encargo del general Roca, que negociaba el financiamiento de su ofensiva: “como vuestra excelencia lo deseaba, para que pudiera ser leído por los miembros del Congreso”, escribió al entregarlo, en 1878. “La Barbarie está maldita y no quedarán en el desierto ni los despojos de sus muertos”, informó unos años después. “¿Qué interés científico puede haber tenido un tipo así?”, se pregunta Jure: “esa es la razón principal por la cual los indígenas consideran que esos cráneos fueron tomados como trofeos de guerra”. Los restos recibidos en el edificio del Bosque platense que se inauguró en 1885 provenían del avance militar sobre el Sur y Chaco. En algunos casos se trata de aborígenes que fueron asesinados, y los propios catálogos lo explicitan. Otros fueron extraídos de cementerios: “Moreno era especialista en saquear cementerios indígenas de Pampa y Patagonia”, califica Pepe. Así, el Museo de La Plata no era sólo un lugar de ciencia. Era, ante todo, una institución política, con el objetivo de forjar un imaginario social en sintonía con las necesidades del Estado nacional en formación. “El problema político era fundamentar que la Patagonia era Argentina. Por eso las primeras colecciones fundadoras del Museo y los indígenas que son expuestos son todos de la Patagonia”, explica Pepe.

En 1890 Moreno se jactaba de haber formado “la serie antropológica patagónica más importante que existe”, una colección que iba “desde el hombre testigo de la época glacial hasta el indio últimamente vencido”. Más aún: “tenemos ya en el Museo representantes vivos de las razas más inferiores (...) Estos indígenas se ocupan de construir su material de caza, pesca y uso doméstico mostrándonos los procedimientos empleados para vencer en la lucha por la existencia en los rudos tiempos del comienzo de la sociabilidad humana”. Para los vencidos no había otra opción que el sometimiento. Miles fueron prisioneros en el Tigre o en la Isla Martín García, masacrados por la tortura, las balas, el hambre o epidemias desconocidas. Otros, obligados a realizar tareas militares, o explotados en cañaverales del Norte. Parecía no regir la abolición de la esclavitud sancionada en 1813. Las familias de la elite elegían sirvientas entre las mujeres y sacaban chicos de los brazos de sus madres para regalarlos. Y

Francisco Moreno, bondadoso, "rescataba" a algunos para convertirlos en los objetos más atractivos de su Museo.

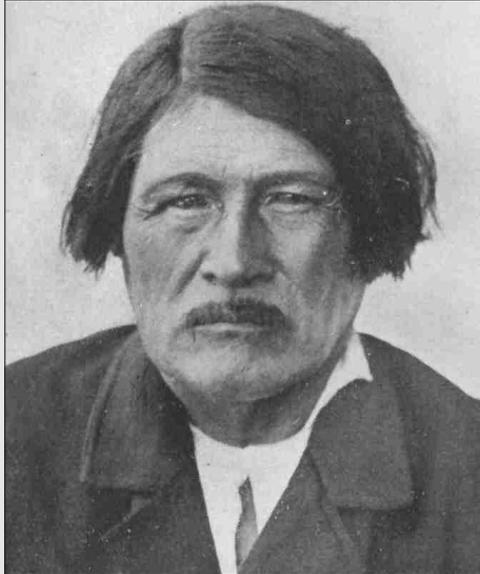
*

CUANDO EL 1879 EL CACIQUE *Inacaya* recibió a Moreno en *Teka*, cerca del Lago *Nahuel Huapi*, no imaginaba que su vida terminaría como prisionero en el Museo de La Plata, conviviendo con restos de sus allegados expuestos en una vitrina. Junto a *Foyel*, *Inacaya* fue uno de los lugartenientes de *Sayhueque* el "Señor del País de las Manzanas". En un principio mantuvo tratos cordiales con exploradores que recorrieron la Patagonia, incluido Moreno. La situación cambió hacia 1884 cuando el Estado argentino, decidido a "conquistar el desierto", arrinconó a los *mapuche* y *tehuelche*. En octubre el grupo encabezado por *Inacaya* y *Foyel* fue atacado. Treinta murieron y los demás terminaron prisioneros. Según el Centro *Mapuche Tehuelche* de Chubut, que hace 15 años inició un reclamo por los restos de *Inacaya*, una vez allí fueron disgregados: "los niños regalados a distintas familias porteñas, las mujeres destinadas a trabajar como domésticas y los hombres enviados a la isla Martín García a picar adoquines para las calles de las ciudades".

En 1886 Moreno gestionó un nuevo sitio para los caciques: el Museo de La Plata. Las intenciones de ese traslado están en tela de juicio. "Si uno agarra los documentos escritos de Moreno es una ayuda humanitaria", puntualiza la actual directora del Museo, Silvia Ametrano: "Sería muy fácil emitir un juicio de valor pero es un tema muy complejo. Habría que investigar cuál fue el destino de los indígenas que quedaron en los lugares de confinamiento". Para Fernando Pepe, en cambio, no hay dudas: "*Inacaya* y su gente fueron traídos no porque Moreno se apiade, como dice la literatura científicista, sino que tenían un destino fijo: la exposición y el descarte". "Yo no puedo creer en su buen corazón y su buena esencia", recalca la dirigente Victorina *Melipan*: "Fueron prisioneros. Estuvieron en su propia tierra privados de su libertad, de su propia esencia, de su cosmovisión, de su cultura, de su modo de vida. Fueron separados de sus hijos, entregados como mano de obra barata". Cristian Jure introduce una reflexión interesante al reparar en la cercanía al poder del entonces director del Museo: "Moreno tenía la capacidad de sacarlos de Martín García, como pasó, y volverlos a su tierra". "Es lamentable el exhibicionismo que hizo en el Museo con los pueblos originarios", condena el escritor Osvaldo Bayer, que ubica a Moreno en su lista de personajes nefastos de la época roquista. Las "exhibiciones vivientes" tenían escasos fundamentos científicos y mucho atractivo como espectáculo. "También se llevaban grupos aborígenes a Europa para mostrarlos", agrega Kriscautzky: "se los puso ante el pasaje del público como si fuera un jardín zoológico".

Por las gestiones de Moreno fueron reclusos en el edificio del Bosque platense el cacique *Inacaya* y su mujer, Tafá (una alacaluf originaria de Tierra del Fuego; se presume que perteneció al grupo de *Inacaya* y *Foyel* junto a su mujer y su hija Margarita, entre otros. "Eran una docena aproximadamente", estima Ametrano: "No todos murieron aquí; muchos regresaron a sus tierras". Efectivamente, *Foyel* pudo regresar a la Patagonia y, a cambio de reivindicarse como argentino, se le "cedieron" algunas tierras que el Estado consideraba "fiscuales". *Inacaya*, en cambio, se negó a resignar su identidad y siguió en cautiverio. Fue fotografiado, estudiado, utilizado como sirviente y expuesto a los curiosos nacionales y extranjeros. "Cuentan que cada tanto se enojaba y decía 'ustedes *lulinca*, matan a mi gente, me traen acá, quiero volver a mi tierra'", ilustra el arqueólogo Gustavo Politis. Por su parte, Pepe recuerda un escrito sobre la psicología de *Inacaya*, realizado en esa época por un empleado del Museo:

"dice que nunca habla, sólo cuando está borracho, que duerme todo el día y es propenso a la pelea. Eso demuestra un malestar: no era una estancia pacífica o placentera". Cita además que "hay cartas de Moreno de la época en las que dice que les bajó la ración de comida y aún así no quieren trabajar. Eso es una tortura. Ellos venían del sur, acostumbrados a comer una clase de comida, y pasan a comer sopa y a mitad de ración".



- Fotografía de Inacaya.

Archivo Museo

La seguidilla de muertes ocurridas en 1887 deja un manto de dudas sobre lo ocurrido con el grupo de *Inacaya*. El 21 de septiembre murió Margarita. El 2 de octubre, la mujer de *Inacaya*. El 10, la mayor del grupo, Tafá. Varios diarios se hicieron eco de los fallecimientos. El Eco de Córdoba, asociado a grupos católicos, acusó a Moreno de "caballero de la noche". Un periódico porteño, *L'Operaio Italiano*, lo cuestionó por no respetar las disposiciones municipales acerca del tratamiento que debía darse a los muertos. Fernando Pepe cree que pudieron haber sido envenenados y da una pista: sus expresiones faciales, reproducidas en las mascarillas mortuorias que conserva el Museo, "son impresionantes; tienen rasgos de sufrimiento y dolor, los dientes apretados". *Inacaya* vivió un año más y sobre su final se han escrito relatos grandilocuentes, originados en cierto ritual que habría hecho antes de morir, quitándose los "ropajes cristianos". Si de algún modo supo anticiparse a su muerte, lo arrojaron por las escaleras al desnudarse o se suicidó ante el tormento de ver expuestos los huesos de su propia gente, es objeto de disputas irresolubles. Pero todos coinciden en que murió el 24 de septiembre del año 1888 y de inmediato su esqueleto descarnado, su cerebro y su cabello fueron incorporados a la macabra colección de los "últimamente vencidos".

*

"ES UN TEMA MUY DIFÍCIL", advierte otra vez Ametrano a la hora de juzgar a los hombres de "ciencia" que saquearon cementerios y tuvieron indígenas cautivos en el Museo. "Con los parámetros éticos y morales que he construido junto con la sociedad actual, y analizando la historia, por supuesto que creo que no hubiera sido deseable tener colecciones de restos humanos generadas de esa manera", dice y enfatiza la "evolución cultural" de su apreciación: "Era una práctica habitual de la ciencia en el mundo, enmarcada en la gran desesperación por entender el origen del hombre. Estoy haciendo un análisis, no un juicio. No justifico lo que pasó. No sé si lo entiendo.

práctica habitual, pero aclara: "Era la forma de hacer ciencia: la forma colonialista de hacer ciencia". Por su parte, Kriscautzky se crispa ante el argumento que diluye todo en una usanza de la época: "Yo pregunto si los indios pensaban igual. Quiero saber qué pensaban los anarquistas en la Patagonia, para la misma época. Y si todos los científicos pensaban igual. En realidad, es producto del pensamiento de una clase dominante. La ciencia en este Museo dependía de la ideología de esa clase dominante". Pero no había en aquellos tiempos, ni siquiera entre sectores de la elite, una visión unánime sobre el trato a los indígenas. "Mientras Roca hablaba de los salvajes o los bárbaros, San Martín decía siempre 'nuestros paisanos los indios'", distingue Bayer.

Por su parte, Politis recuerda que "Alsina era partidario de una posición defensiva, no agresiva hacia los sectores indígenas, para que se asimilaran progresivamente a la sociedad criolla. En cambio, Roca y la generación del ochenta promovían una política agresiva, de exterminio". Ministro de guerra entre 1868 y 1874, Adolfo Alsina pretendió lograr acuerdos de paz, afirmando que su plan era "contra el desierto para poblarlo y no contra los indios para destruirlos". Según Roca, en cambio, había que "ir directamente a buscar al indio en su guarida, para someterlo o expulsarlo", según su mensaje al Congreso de 1878. Tampoco la conducción del Museo gozaba de una aceptación indiscutida: "Cuando mueren, los descarnan y pasan a formar parte de colecciones, en los diarios hay voces críticas. Y si la prensa de la época cuestiona, tan común no era", infiere Jure. El escritor español Federico Rahola visitó La Plata en 1903 y plasmó en el papel la "honda impresión" que le produjo la exposición de cráneos, "hablándonos de la capacidad intelectual y de las condiciones étnicas de los hombres que hasta ayer defendieron su suelo nativo del invasor, reducidos a mera curiosidad arqueológica. Los despojos de los indios que murieron en las luchas libradas para la conquista del desierto por los generales Roca y Villegas, los cementerios que conservaban los restos de sus antepasados en la proximidad de sus tolderías, están agrupados y clasificados en vitrinas, dándose el caso insólito de un pueblo sacrificado en aras de la civilización, desposeído de su suelo, cuyos restos han servido luego para formar colecciones de un museo zoológico. Vivo todavía el recuerdo de la lucha, los sabios estudian ya fríamente aquellos cráneos cual si fuesen de una raza prehistórica".

El Museo tuvo cautivos a indígenas vivos hasta septiembre de 1894, cuando murió el joven yamana Maish Kenzis, que lleva más de un siglo en una vitrina. No obstante, el paso del tiempo también produjo cambios en las exhibiciones. Ya en 1927, cuando aún se exponían en una vitrina central cien esqueletos de originarios, se habló de un "panteón" de "héroes autóctonos que defendieron el suelo patrio de la pampa", según la Guía del Museo redactada por Luis María Torres. "Ya hay un cambio de actitud. Los restos seguían en exhibición masivamente, pero se los considera próceres de la patria, que habían luchado contra el enemigo gringo. No queda claro a qué enemigo se refiere, pero hay un cambio de visión sobre los caciques", interpreta Ametrano. Sin embargo, *Inacaya* y su grupo estaban fuera de ese altar.

Otro cambio institucional importante se produjo en los años 40, cuando la exhibición dejó de ser masiva, si bien el botín humano de las campañas al desierto siguió en el Museo hasta nuestros días. Al cierre de esta edición, el Museo aún mostraba el esqueleto de Maish Kenzis en su sala de Antropología Física y a una momia de Tiahuanaco, entre algunos otros restos. "Exposición no es solamente cuando vos lo mostrás al público al que le estás cobrando", relativiza Victorina *Melipan*, sublevada: "Está expuesto a todos los

investigadores, cuando tiene que estar con su pueblo. Está expuesto al que lo mira todos los días y lo clasifica arriba de una mesa". Los reclamos de restitución se hicieron públicos en los '70, en varias partes del mundo. Las comunidades de América del Norte y Australia marcaron el rumbo inicial. "Lo avanzado del tema depende de realidades locales", explica Ametrano: "Estados Unidos, donde las identidades culturales de las comunidades indígenas se han preservado mucho más, fue más rápido". En nuestro país, los únicos dos restos devueltos a sus tierras salieron del Museo fundado por Moreno. Además, retornó a Tenerife una momia guanche que estaba en Necochea. El primer pedido a la institución platense, que no prosperó, fue de un historiador que pretendía trasladar los jefes aborígenes a *Trenque Lauquen*. Recién en 1988 apareció un reclamo indígena por esa deuda histórica: el Centro Indio *Mapuche Tehuelche* de Chubut pidió la devolución de Inacayal. Así se abrió un debate donde, a un siglo de la muerte del cacique, primó entre los académicos la idea de "defender el patrimonio" de la institución. Hasta el Consejo Superior, órgano máximo de la Universidad, denegó la petición. Pero la publicidad del tema derivó en el impulso a una ley para forzar su retorno. Recién en abril de 1994 los restos de Inacayal fueron trasladados al valle de *Tacka* en medio de actos protocolares, rituales *mapuche* y discursos políticos en cada parada.

Ese mismo año, la reforma constitucional introdujo un gesto significativo al reconocer la "preexistencia étnica y cultural de los pueblos indígenas", lo que promovió una nueva legislación. A fines de 2001, el Congreso estableció que "los restos mortales de aborígenes, cualquiera fuera su característica étnica, que formen parte de museos y/o colecciones públicas o privadas, deberán ser puestos a disposición de los pueblos indígenas y/o comunidades de pertenencia que lo reclamen". La norma, que aún no se reglamentó pero es una referencia fuerte para las demandas, evitará el trámite de sancionar leyes individuales para cada caso, como ocurrió hasta ahora. Fue un año clave para los partidarios de las restituciones. El 22 de junio, también por obligación, la institución del Bosque restituyó los restos de *Panquitrutz Güar* (Mariano Rosas) a la localidad pampeana de *Lavaca*. Mientras le rendían homenaje, con su cráneo envuelto por la bandera del pueblo ranquel, una representante del Consejo de *Lonko* advirtió: "la verdadera lucha no se termina, porque los demás hermanos que quedan acá pronto van a ser recuperados para que todos puedan descansar en paz".

EN ESE CLIMA REPARADOR, algunos estudiantes de antropología se fijaron un desafío: lograr que el Museo tome la iniciativa y retorne los "trofeos de guerra" a sus tierras, anticipándose a los reclamos. "Pedimos permiso y empezamos revisando el inventario de Antropología Biológica. Buscábamos a la mujer de *Inacayal* la gente que vino con él", relata Fernando Pepe, miembro del Centro de Estudiantes: "No nos imaginábamos que una de las primeras piezas que íbamos a encontrar sería el cuero cabelludo de *Inacayal*. Pensábamos que estaba restituido". Todos lo pensaban. "Si en 1994 te dicen que se restituyeron los restos, ¿cómo ahora puede aparecer el cabello de un *lonko* que es algo sagrado para nosotros, y su cerebro disecado mantenido en formol?", se exaspera Victorina *Melipán*. "Violaron algo sagrado: la palabra y el espíritu de confianza de los pueblos. A partir de ahora podemos suponer que aquellos huesos no pertenecían a esa persona". Pepe no cree eso, pero sí que "es posible que aún haya en La Plata restos del esqueleto de *Inacayal* y otras partes blandas que no hayamos



Daniel Badenes

encontrado. No hay un inventario de cuando se hizo la restitución. Yo creo que no está completo". Para la directora del Museo, el incidente es una suerte de error administrativo. "Es una consecuencia de museos tan grandes y viejos como el nuestro. En el 94 no se sabía que estaba", asegura. "Por eso la ley federal de EE.UU. que obliga a la restitución de restos, dio cinco años a todas las instituciones con colecciones de restos humanos para hacer un riguroso inventariado, y después comenzar las restituciones". Ametrano afirma que hay una decisión en ese sentido y se está trabajando en el reordenamiento de las "piezas".

Pepe desconfía de que haya real interés en la institución: "Nuestro grupo somos todos estudiantes. No tenemos ningún graduado, ningún doctorado. Hay profesores y licenciados que podrían trabajar en el tema, pero nadie se anima para no perder su trabajo". Mientras tanto, el Museo ya recibió pedidos por los restos de Chipitruz, Indio Brujo, Gherenal y Calfucurá. Este último, acaso por su relevancia, tiene cuatro reclamantes, en cuya conciliación trabaja el Instituto Nacional de Asuntos Indígenas. Entre los miles de restos humanos "coleccionados" en La Plata hay alrededor de treinta con datos identificatorios -nombres, fechas, tribus-, incluyendo tobas, *tehuélche mapuche*, un mataco, un ona, la mujer alacaluf y un yamana; estos dos últimos, muertos en la época más sombría del Museo, cuyas heridas aún no cierran.

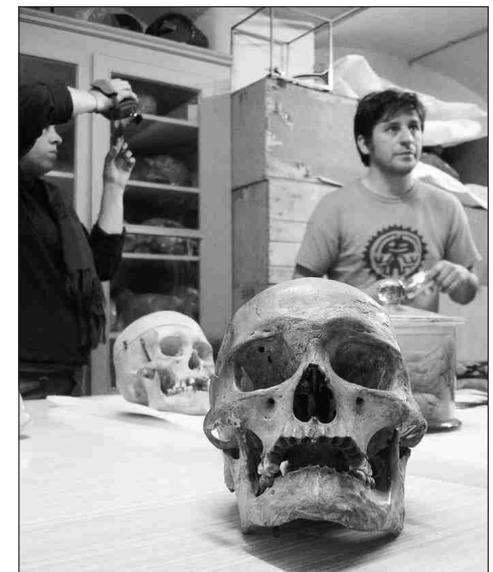
* "NOS DEBEN RESPETO. Muchos de ellos han hecho sus tesis y todo lo demás a costa de la sangre y la memoria de nuestros antepasados. Queremos que se devuelvan a la brevedad todos los restos de aborígenes que están en el museo. Que se restituyan a los descendientes, a sus comunidades de origen o a las regiones donde estuvieron asentados", presiona la dirigente desde Villa Elisa, decidida a intervenir en la discusión que empieza a abrirse: "también exigimos que se restituya el 50% de todo lo recaudado por la exhibición de los nuestros". Lejos de eso, el debate académico aún tiene posiciones encontradas, y el Museo avanza lento en sus gestos de reparación histórica. "Sería un perjuicio para el Museo si se hace un despoblamiento masivo de estos cuerpos. A través de ellos podemos comprobar cómo eran las costumbres y modos de vida de otras culturas. Además, la principal función del museo es educar a través de la observación", declaró tiempo atrás al diario Hoy Héctor Pucciarelli, jefe de la división de Antropología Biológica.

"Cuando hicieron la sala de Etnografía, la iban a llamar Encuentro de Culturas", evoca y cuestiona Kriscautzky: "En realidad es una cultura que está exhibiendo a otras. Aquí no hubo otras culturas opinando sobre cómo exponer sus ideas. Sólo se buscó

que la sala quede lo más linda posible mostrando hachitas, flechitas... Al no participar las culturas vivientes en cómo contar su propia historia, para mí sigue siendo una falta de respeto". A fines de 2003, miembros de una comunidad boliviana de Tiahuanaco hicieron una ceremonia en la ciudad que iba a concluir en las escalinatas del viejo edificio del Bosque. "Había gente que venía de Bolivia. No conocían el museo. Cuando llegaron ahí decidieron entrar, fuera de todo lo previsto", recuerda Cristian Jure, que los acompañaba con su cámara en el hombro.

Otra vez el Museo de los vencedores recibía a los vencidos, pero esta vez tenían voz y más libertad. Angustiada, una mujer se colocó una mano en el pecho y no la movió de ahí en toda la ceremonia. Casi todos, en silencio, caminaron dando vueltas en torno al vidrio que aprisiona a la momia de un antepasado. Al rato, uno de ellos improvisó unas palabras demoledoras: "Para nosotros es un gran dolor. Es una gran tristeza que en el siglo XXI, en esta sociedad moderna, llamada una nación civilizada, todavía no haya respeto a nuestras raíces". Jallalla se titula el video que guardó ese momento, y sirvió para sensibilizar a quienes decidieron no exhibir restos humanos en Tres Arroyos.. Jure, su responsable, destaca la importancia de estos reclamos en la reconstrucción de identidades: "muchos descendientes que no se reconocían como tales empezaron a identificarse como indígenas". No es poco para una Nación que durante décadas silenció parte de su historia y "eliminó a los indios hasta de los censos", como escribió Ricardo Rojas en 1940.

"No pueden seguir atrapados ahí. Somos tierra, tienen que volver a su tierra. Merecen respeto quienes murieron dejando la sangre en este suelo, que es su suelo, donde fueron sometidos", insiste Victorina *Melipán*, evocando los orígenes de estos territorios: "Nos tendrían que restituir la tierra. No la van a restituir. Entonces por lo menos que nos restituyan la identidad de nuestros mayores, con el mismo respeto que fueron repatriados los restos de San Martín y de



- Cráneo de Calfucurá.

Daniel Badenes

Rosas". "Hay una reivindicación histórica", aprueba Jure: "El gran reclamo siempre de las comunidades es el territorio. Reclamar los restos, más allá de toda la legitimidad del reclamo como tal, implica decir: tráiganlo acá, porque el lugar donde lo van a enterrar es nuestro" / Azkintuwe

* Gentileza de Revista La Puseada.



Sangre y tierra lafkenche

La Carretera de la Costa es un megaproyecto ideado por las forestales. El tramo sur unirá desde Concepción hasta San Juan de la Costa -en la X Región-, pasando por *Tirúa, Carahue* Puerto Saavedra, *Toltén* y Valdivia. Las forestales expandirán su negocio plantando pinos y arrasando con el bosque nativo. Pero también está el interés de explotar turísticamente las costas del lago *Budi*. En 1997, las comunidades *lafkenche* presentaron un recurso de protección contra el Ministerio de Obras Públicas (MOP) y la concesionaria Ingeniería Cuatro, ante la Corte de Apelaciones de *Temuko*. Ingresaron ilegalmente a las comunidades de *Collileufú, Conin Budi, Piedra Alta* y *Tragua Tragua*, destruyendo cercos y alambrados, realizando levantamientos de terreno, colocando puntos de referencia y estropeando siembras. Cortaron renovales de eucaliptos e intervinieron en sitios ceremoniales: *nguilatuwe* un cerro *Treng Treng* y un cementerio. Los *lafkenche* se han negado a la construcción de la carretera por más de diez años. Han logrado impedir que se construya, pero hace unos meses se echó a andar el proyecto bajo el título de "mejoramiento de caminos". Incluye el mismo metraje, la diferencia es sólo el nombre. "Violaron espacios sagrados como el *nguilatuwe*-el lugar de *nguilatun*, el principal rito *mapuche*, elegido en tiempos inmemoriales. Funcionarios de Vialidad intentaron por años hacernos firmar una autorización para iniciar trabajos. Decían que perderían las indemnizaciones si no firmaban", dice Jacqueline *Caniguan*, dirigente del Consejo Territorial *Lafkenche*.

Desde 1996 se iniciaron estudios del trazado en Saavedra y Teodoro Schmidt. En un principio, las comunidades que se opusieron a la carretera fueron *Malalhue, Yenehue, Pelea, Namellangui, Isla Huapi, Traguaca, Curileufú* y *Metranken*. El trazado pasará por sesenta comunidades, afectando a más de 6.000 indígenas. Según el MOP, en el *Budi* el camino proyectado es "inamovible". Los *lafkenche* temen que la ruta desarticule gradualmente su cultura. Para ellos su ejecución no es prioridad. Hay otras necesidades más urgentes. Prefieren que los proyectos que los afecten sean administrados por las propias comunidades, para que no se conviertan en un manto que oculta las consecuencias del desarrollo. "Compartimos la idea de desarrollo, pero es importante saber quién define este desarrollo", dice *Caniguan*. "Permitir el paso de la carretera significará una derrota para nuestro pueblo. Al Estado le preocupa que la gente del mar reclamemos lo que nos pertenece y exijamos respeto por nuestra madre tierra. No nos levantamos porque nos dé la gana. Luchamos por defender la tierra porque es nuestro deber como *mapuche*. No podemos dejar de hacerlo. Tenemos un deber para con nuestras *machi*

Puerto Saavedra está a 85 kilómetros de Temuko. En toda la comuna hay 15.000 habitantes. El 80 por ciento es mapuche y el 83 por ciento vive en sectores rurales. Fue fundado en 1887 por el "pacificador" Cornelio Saavedra. Su primer nombre fue Misiones y posteriormente Bajo Imperial. El maremoto de 1960 transformó su geografía. Hoy, el gobierno busca transformar la comuna en corredor para las compañías madereras.

Por Arnaldo PÉREZ-GUERRA, desde Puerto Saavedra

y nuestros espíritus. La carretera destruirá los cerros, matará las fuerzas que allí viven, y con ello, también nos mata a nosotros", señala el *ngempin* Luis *Aillapán*. Comunidades como *Tirúa, Pu Budi, Yenehue, Rucatzara, Romopullif* otras, serán afectadas por la carretera. Los *lafkenche* del *Budi* e *Isla Huapi* mantienen su cultura. La inmensa mayoría cultiva la tierra, sembrando papas, trigo y avena, aunque el uso intensivo y el monocultivo han ido deteriorando los suelos. La zona del *Budi* fue declarada, en diciembre de 1996, Área de Desarrollo Indígena (ADI), que implica mayores recursos asignados para los indígenas por su pobreza.

*

PARA LOS LAFKENCHE, la construcción de la carretera viola sus derechos ancestrales -derecho a la tierra, la vida y la cultura-, y la propia Ley Indígena, que señala que "por exigirlo el interés nacional las tierras indígenas gozarán de la protección de esta ley y no podrán ser enajenadas, embargadas, gravadas ni adquiridas por prescripción, salvo entre comunidades o personas de una misma etnia". No se oponen a la construcción de una vía, pero exigen un cambio de trazado. Temen que su construcción y operación dañe irreparablemente la biodiversidad del lugar. Rutas de acceso ya han causado graves deterioros en los ecosistemas regionales y cambios masivos en el uso del suelo. Saben que la carretera será la ruta de penetración de empresas forestales y turísticas. Jacqueline *Caniguan* relata que en diciembre de 2002, dos *lafkenche* de *Pu Budi*, junto a sus pequeños hijos, impidieron el ingreso por la fuerza de funcionarios del MOP que intentaban iniciar los trabajos: "Iban a generar una franja asimilable a la carretera. Venían acompañados por el Cuerpo Militar. Catalina y Margarita *Marilevos* detuvieron exigiéndoles que se retiraran. Hubo forcejeos. Luis *Aillapán* defendió a su esposa y cuñada, sin mayores incidentes. Pero el MOP inició un juicio por 'agresión'. La prensa publicó que 'encapuchados' y 'terroristas' los habían agredido". Según el MOP, la carretera eliminará las curvas del actual camino entre Puerto Saavedra y Teodoro Schmidt.

Pasará directamente por *Conin Budi, Yenehue, Pu Budi, Tragua Tragua* y *Malalhue*. "Si dijera que todos están en contra, no sería verdad. En *Budi* encuentras quienes dicen que instalarán negocios. Se nos tildó de terroristas. El Mercurio publicó una foto de un niño de siete años que defendía a su madre que discutía con alguien del MOP. El niño la abrazaba, llorando. Titularon 'encapuchados agreden a funcionarios del MOP'. Eso fue en enero del año 2003", recuerda *Caniguan*.

El conflicto ha enfrentado a los *lafkenche*. Al final del puente *Budi* vive Leonardo *Callitua*, en el primer terreno que ocupará la carretera. "Si él firma, se construirá", dice *Caniguan*. Pero hasta hoy se mantiene firme. Era contrario al puente. Pero para muchos *mapuche* está loco. "Nos sentimos muy afectados por el proyecto. Nadie nos consultó si era necesario construir una carretera. Nos informamos después de una reunión en Puerto Saavedra, donde se anunció que la ruta pasaría por aquí. Empezamos a pedir información al ministerio y nos dijeron que esto ya estaba planificado y resuelto. Manifestamos nuestro rechazo al Intendente y a las autoridades. La naturaleza es parte de nuestras vidas y esto va a ir destruyendo nuestra cultura. En el futuro, privados se instalarán en estas tierras. A pesar que la ley no autoriza que particulares las compren, lo hacen. Arriendan por cinco años y nunca más las devuelven. Con la llegada de la carretera construirán hoteles y otras urbanizaciones. La tierra es nuestra madre, nos da alimento, medicina, agua pura. Es lo que da al *mapuche* su identidad. Hay unos 400 lugares sagrados e históricos que deben ser respetados", dice Leonardo *Callitua*.

El trazado definitivo sólo lo conoce el MOP. Según el Consejo Territorial *Lafkenche* desde que se inició el proyecto ha habido muchos trazados. La idea viene desde la dictadura militar. El megaproyecto incluye construir un puerto por donde sacar la madera en *Queuleo* en las cercanías de *Mehuín*. Varios estudios señalan que toda la zona posee "aptitud forestal". "Por eso, detrás de esto está Angelini y Matte. Pretenden violar la ley Indígena y que los *mapuche* vendan

sus tierras o sacarlos por la fuerza. Aparecen los cercos quemados y se roban los animales. Empresarios turísticos ofrecen dinero por que los *mapuche* abandonen sus tierras", agrega *Caniguan*.

Puerto Saavedra está a 85 kilómetros de *Temuka*. En toda la comuna hay 15.000 habitantes. El 80 por ciento es mapuche. El 83 por ciento vive en sectores rurales. Fue fundado en 1887 por el "pacificador" Cornelio Saavedra. Su primer nombre fue Misiones y posteriormente Bajo Imperial. El maremoto de 1960 transformó su geografía. Antes, el río Imperial desembocaba en la actual playa Maule. Isla *Huapi*-seis kilómetros al sur de Puerto Saavedra-, es una península que separa actualmente al lago *Budí* del mar. Budi posee una superficie de 56 kilómetros cuadrados y es una albufera, lo que lo convierte en el lago salado más austral del mundo. En Puerto Saavedra viven 2.500 personas, mientras en Puerto Domínguez -frente al *Budí*, sólo dos mil habitantes.

La Encuesta Casen 2000, establece que el 21,2 por ciento de la población de Puerto Saavedra vive en condiciones de indigencia. Un 38,7 por ciento son pobres. El 60 por ciento no supera la agobiante línea de pobreza. Un 98,6 por ciento sobrevive en condiciones de hacinamiento, mientras sólo un 44,3 de los hogares cuentan con agua potable. Las estadísticas del INE (2002), también preocupan: el 32,2 por ciento de la población cuenta con pozos o norias para obtener agua, y el 23,5 por ciento se abastece desde ríos, vertientes y esteros. Impresiona saber que el 81,6 de los hogares dispone de un pozo negro y el 1,1 por ciento no posee ningún sistema para desechar sus excrementos. Nueve de las diez comunas más pobres del país están en la IX Región. Sólo un 7,9 por ciento de la población *mapuche* -la mitad en relación al promedio nacional-, logra acceder a la educación superior, según cifras del Mideplan. En los sectores rurales los índices de pobreza superan el 50 por ciento, según cifras oficiales.

No hace mucho, 17 personas -en su mayoría niños- murieron tras zozobrar la pequeña lancha en que viajaban en el lago *Maitue*. En zonas rurales de la IX y X regiones se navega en frágiles botes para llegar al trabajo o al colegio. No hay caminos. Luego de la tragedia, el gobierno decidió invertir 6.000 millones de pesos para "renovar embarcaciones". El alcalde de Puerto Saavedra, Ricardo *Tripaina* dice: "El gobierno ha estimado apoyar a los lugares más aislados y ahí nos encontramos nosotros. En el sector del *Budí* tenemos islas dentro de otras islas. En isla *Llepa* viven trece familias y en *Nahuelhuapi*, unas veinte". Durante el anterior temporal, en julio, casi toda la IX región fue declarada en "alerta amarilla". Inundaciones y nieve aislaron *Curacautín*, *Collipulli*, *Lonquimay*, *Curarrehue*, *Melipucoy* y *Renaico*. Según el director regional de Indap, Andrés Castillo, "22.000 hectáreas y 16.100 animales fueron afectados. Agricultores de las comunas de *Carahue*, *Toltén*, Nueva Imperial, *Lonquimay*, Loncoche, Galva-rino, Freire, Teodoro Schmidt y Puerto Saavedra sufrieron inundaciones que afectaron las praderas donde pastan sus animales". La extrema pobreza en está íntimamente ligada al desempleo y los problemas sociales. Persisten las familias en campamentos. El 2005, el Tercer Catastro Nacional de Campamentos descubrió más de 700 familias viviendo en 23 campamentos en la IX Región.

Carahue y Puerto Saavedra son comunas con altos índices de pobreza y alcoholismo. "En Puerto Saavedra el alcoholismo es una lacra social. Niños de siete años y adolescentes que no superan los 14 ya presentan problemas. Se oculta, nadie quiere asumir que ocurre. Y es que se asocia a la pobreza, violencia intrafamiliar y deserción escolar. Intentan aplacar la miseria sólo con infraestructura y subsidios, pero no es solución si no hay trabajo ni perspectivas de futuro. Puerto Saavedra y *Carahue* ocupan los primeros lugares en alcoholismo en el mundo", dice Jacqueline *Caniguan*. Según el fiscal de *Carahue*, Cristián Voullieme, "el alcohol incide en el 80 por ciento de los delitos en la comuna. Denuncias por lesiones, delitos contra la propiedad y sexuales, y abigeato, los más comunes, presentan alarmante incidencia de alcoholismo".

*

"LOS SUELDOS SON MUY BAJOS y no hay fuentes laborales", nos dice la gente. "Algunos trabajan mientras se construye el hospital de Saavedra", "eso durará sólo unos meses más y después se volverá a la pesca", agregan otros. "En verano está la cava de papas", "se sacan papas en los fundos, pero pagan poco". Puerto Saavedra es la comuna con mayor población *mapuche* del país. Pero los que se reconocen como tales en el puerto son cada vez menos. En el sector rural todos son mapuche y la mayoría habla *mapuzungun*. "Hay escuelas interculturales y profesores muy comprometidos", dicen. "Para el gobierno educación intercultural es sólo folclor: vestir a los niños con prendas tradicionales, que las niñas preparen comida, y se juegue *palin*. No necesitamos educación intercultural, Hemos vivido la interculturalidad por siglos. El pueblo chileno debiera educarse interculturalmente. Obligan a nuestros niños a asistir a actos públicos en honor del genocida del Pueblo *Mapuche* Cornelio Saavedra, una absoluta estupidez", dice Jacqueline *Caniguan*.

Hay un liceo técnico profesional y otro en el *Budí*. Pero la educación es deficiente: "Quienes han tenido acceso a educación superior son contados con los dedos. Cada cinco años un alumno entra a la Universidad, pero la mayoría fracasa", agrega. En alto de Puerto Saavedra, cerca de las comunidades del *Budí*, se construye el hospital Arturo Hillerns que reemplazará al antiguo construido hace más de 30 años. Se



Pablo Diaz

invertirán 3.000 millones de pesos. Según el director del nuevo hospital, Daniel Muñoz, "la calidad de atención será totalmente distinta a la que podíamos dar en el antiguo recinto que tenía muchos problemas estructurales y un reducido espacio físico". Se emplazó en la antigua comunidad de *Munual*. La población, los loteos y el hospital están sobre sitios ceremoniales:



Pablo Diaz

- Jacqueline Caniguan, Consejo Territorial Lafkenche.

un *palihue* y un *ngullatue*. Cuando lo hicieron presente en el Concejo municipal fueron completamente incomprendidos. Nadie entendió que esas tierras debían protegerse. Decidieron construir ahí y no en los terrenos que la Iglesia Católica tiene inutilizados.

Aguas Araucanía ha construido veintitrés Plantas de Tratamiento de Aguas Servidas -PTAS- en la IX Región. "Duplicó la cobertura en tratamiento que, previo al inicio del plan de saneamiento, sólo alcanzaba el 15 por ciento", dicen las autoridades. Pero un informe de la Mesa de Trabajo sobre Plantas de Tratamiento de Aguas Servidas revela el grave daño ambiental que están produciendo: "La empresa modificó el Plan de Inversiones sin una adecuada información a la ciudadanía, recayendo en conductas que la propia Corte Suprema ha calificado como contrarias a la buena fe". Se reconoce que las PTAS químicas "están generando una inequidad para los habitantes de la IX Región", pues la totalidad de las plantas están siendo instaladas en tierra *mapuche*. En Puerto Saavedra sólo los comuneros *lafkenche* y los pescadores se movilizaron en su contra.

*

LOS PESCADORES DE PUERTO Saavedra tienen dos sindicatos. "No hay acceso al mar después del maremoto", nos dicen. "El maremoto minó la esperanza de la gente. Hay miedo que se repita", señala José. "Somos un pueblo pobre. Hace poco que hay una sucursal del banco y aún no hay farmacias, y si uno se enferma tiene que ir a *Carahue*-a 30 kilómetros-, a comprar un remedio", agrega Pedro. Generalmente pescan en el río y hace poco que tienen lanchones. "Estamos aprendiendo a salir al mar", dicen. Gracias a proyectos Fosis hoy tienen botes nuevos y en la caleta cultivan choros. Pescan róbalo, lisas, corvinas, pejerreyes, reinetas, congrios y pejegallos, "cuando hay buen tiempo". Apoyan la lucha de *Mehuín* y coinciden bastante con los planteamientos del resto de los pescadores: "Es que tenemos los mismos problemas. Si Celco contaminara afectará también esta costa", agregan. El año pasado, hicieron ver su molestia por las incursiones de barcos pesqueros de gran calado. "Somos los más perjudicados con la extracción masiva y la pesca de arrastre", dice José Ruiz, presidente del Sindicato de Pescadores Artesanales San Enrique.

Comúnmente grandes pesqueros ingresan a la zona de exclusión, provocando serios daños en el litoral en desmedro de la pesca artesanal. "Son embarcaciones de gran tonelaje y a escasos metros de la

orilla, a no más de 300 metros. Es una burla. Se pasean delante de nuestras narices. Advertimos a quienes tripulan que están realizando extracción en las cinco millas, pero los capitanes no hacen caso. Además, la Subsecretaría de Pesca no fiscaliza como corresponde. Se supone que se instaló un sistema satelital a los pesqueros que realizan pesca de arrastre, sobre todo en aquellas que realizan pesca de arrastre. Los barcos vienen de Talcahuano y la X Región, son de transnacionales”, agrega. En Puerto Domínguez, al interior del Budi, recientemente se inauguraron 12 embarcaderos menores y uno mayor. El MOP anunció que destinará 3.000 millones de pesos en pavimentar el camino entre *Carahuey* Puerto Domínguez. Para el edil *Tripainaa*, “el muelle atracadero de la barcaza que traslada a personas de las islas del sector de *Huapi Nahuelhupí* de Isla *Llepa*, servirá para llevar material al molino, tomar el bus, mejorar el acceso a educación y salud, lo que va en beneficio de la comunidad”, dice.

Jorge *Millán*, fabrica canastos con varillas de mimbre: “Navego todos los días para vender mi artesanía y recoger varillas”, señala. Mientras, la anciana María dice que “algo se vende” a los turistas. “Hay pocas cosas que hacer”, dice. “es que a una ya no le dan trabajo”. Otros sacan con sus yuntas de bueyes *cachayuyus* del mar para vender. “No hay trabajo”. “Acá en el verano el turismo da algo de plata, pero después todo el año no viene casi nadie”, dicen. La señora María trabaja junto a una de sus nietas, de no más de nueve años. Desconoce el informe “Trabajo infantil y pueblos originarios en Chile (OIT)”, que señala: “La obligación de trabajar expone a muchos niños, niñas y adolescentes a graves riesgos de salud y los conduce a la deserción escolar, lo que contribuye a cerrar el círculo de pobreza y precariedad que envuelve a la población indígena y rural. Un 86 por ciento de los niños indígenas trabaja entre 4 y 6 horas diarias. Alrededor de un 10 por ciento de los niños debe trabajar a causa de la situación de pobreza que afecta a sus familias” / Azkintuwe



Alejandra Burtolche

POR HISTÓRICAS REIVINDICACIONES TERRITORIALES EN CHILOÉ

Consejo de Caciques emplaza al gobierno

GULUMAPU / El Cacique Mayor de *Chiloé*, Armando *Llaitureo Manquemilla*, acompañado de parte del Directorio del Consejo General de Caciques *Willliche* y de dirigentes de la comunidad de *Weketrumao*, entregó el pasado 7 de noviembre un extenso documento a la Ministra de Bienes Nacionales, Romy Schmidt, minutos antes de que ésta abordara el avión que la trasladaría desde la comuna de *Quellón* a Puerto Montt y luego a Santiago. En dicha misiva, el Consejo de Caciques impone de los hechos a la Ministra, que aparentemente desconocía todo lo que viene ocurriendo en *Chiloé* desde hace más de 12 años y que compromete a la cartera que tiene a su cargo. El documento destinado a la Ministra debió ser entregado en el aeródromo, dado que no pudo concretarse una reunión entre la Secretaria de Estado, el Consejo de Caciques y la comunidad que hoy vive el conflicto con Pedro y Andrés Aylwin, familiares del ex primer mandatario chileno, Patricio Aylwin (DC).

El extenso documento, en que se relata en detalle los incumplimientos de compromisos técnicos y administrativos de ese servicio, fue leído de viva voz ante los medios de comunicación y la comitiva que acompañaba a la Ministra y entre los que se encontraban el Intendente Regional, la Gobernadora de *Chiloé*, los senadores Camilo Escalona y Carlos Kuschel, el SEREMI de Bienes Nacionales de la X Región, entre otros. Cabe recordar que ya el 30 de octubre los dirigentes habían denunciado intervenciones policiales en sus territorios. En parte del documento, los Caciques señalan que “El Estado, en todos sus niveles, y especialmente

el Gobierno conoce cada detalle de nuestra demanda territorial, sabe de la existencia de nuestros títulos realengos recibidos durante la colonia española en *Chiloé* y del Tratado Internacional de *Tantauko* de 1826, que resguarda a perpetuidad nuestros derechos de propiedad. Esta información en su referencia más reciente se encuentra del todo consignada en el Informe de la Comisión de Verdad Histórica y Nuevo Trato, la misma compromete al Estado en la búsqueda de soluciones a los problemas y en la restitución de aquellos derechos históricos conculcados de nuestro pueblo”.



Agercias

El Consejo de Caciques agregó que toda la información que conoce el Ministerio de Bienes Nacionales y la CONADI, no está siendo entregada a los Tribunales de Justicia cuando es solicitada oportunamente por éstos, permitiendo con su omisión que se produzcan los atentados contra los derechos humanos fundamentales de las personas y que involucra a niños, ancianos, mujeres y familias en su conjunto, como ha ocurrido con la comunidad de *Weketrumao*. En su carta, el Consejo denuncia la falta de respuestas a las demandas territoriales, pese a que las mismas han sido documentadas y sistematizadas desde el año 1993. Las respuestas, señalaron, han sido dilatadas a través de todos los años de Gobierno de la Concertación, las que hoy se agravan, toda vez que se mantienen inconclusas las acciones técnicas que son responsabilidad del Ministerio.

Entre las respuestas pendientes a través de los años, el documento de los Caciques señala el desconocimiento del Catastro de Tierras Fiscales en *Chiloé*, que está en manos de dicho ministerio y que ha sido solicitado en múltiples ocasiones, con el objetivo de identificar el estado de la propiedad fiscal que ha ido desapareciendo en manos de particulares, mediante procesos usurpatorios sobre tierras fiscales identificados por los *willliche* y que le ha llevado a exigir desde 1995 que el Ministerio de Bienes Nacionales solicite la intervención del Consejo de Defensa del Estado. Entre los territorios que hoy se encuentran en conflicto con privados, los Caciques indicaron a las comunidades de *Yaldad Incopulli*, *Tweo*, *Llikaldad*, *Koinko*, *Kreopulli* y *Weketrumao*, entre otras / Azkintuwe

ESTEBAN RÍOS, ESCUELA 115 DE NEUQUÉN

La educación con identidad

La siguiente entrevista versa sobre los pilares del proyecto intercultural que desarrolla en la Escuela N° 115 de Neuquén capital. A saber, la revisión e interpretación de prácticas pedagógicas didácticas, contextualizar la escuela incluyendo a los "mundos" que la rodean y dejar de lidiar con el "cáncer" de la violencia cotidiana con la que conviven los chicos de San Lorenzo Norte.

Por Mauricio MONTIEL, desde Neuquén



Mauricio Montiel

Al llegar a la Escuela N° 115 no se percibe nada que la diferencie a otras escuelas primarias de la zona oeste de Neuquén capital. La violencia lamentablemente es el común denominador en los barrios de esta zona y San Lorenzo Norte - sector donde se ubica la escuela que dirige Esteban Ríos- no es la excepción a esta característica. Un par de cuadras antes de llegar al establecimiento se ve retratada en una pared la aparente violencia institucional que ejercería la comisaría del sector; un graffiti firmado por "los menores del barrio San Lorenzo" busca ser una especie de denuncia pública. Pero la presente entrevista no busca culpables ni víctimas en temas de los cuales todos hablamos y son pocos los que hacen. No, este trabajo quiere compartir la acción colectiva que están sembrando los docentes de la Escuela N° 115 junto con los padres, alumnos y el centro de salud local. En resumidas cuentas la sociedad toda, para quienes las puertas de esta institución comprometida con su entorno sociocultural, están abiertas de par en par.

Esteban Ríos es de Lanús y estudió para maestro en Avellaneda. Dejó la Provincia de Buenos Aires junto con su señora que también es docente, con la clara idea de irse a zonas rurales de Argentina y realizar en forma familiar una experiencia de vida. Por distintos motivos llegó a la provincia, tierra donde -según sus palabras- "hablar de Neuquén en general es hablar siempre de la cuestión *Mapuche*". A lo largo de su experiencia como docente rural la temática *mapuche* fue brotando de distintas maneras. "Hay cosas en la vida que dejan marcas muy profundas", señala. En su caso, la problemática del Pueblo *Mapuche* fue una de ellas, al punto que al involucrarse como docente en este tema su identidad se terminó transformando. Sus últimos años como docente rural los vivió en la comunidad *Namunkura*, ubicada en la zona de Junín de los Andes. Cuando regresó a la ciudad de Neuquén a ejercer como director de la Escuela N° 115, lo aprendido en la comunidad no le permitió dejar olvidada la diversidad cultural de esta provincia. "Cuando uno llega a este tipo de barriada de la zona del oeste de Neuquén capital, se encuentra con una alta población *mapuche* que forma parte del alumnado. Esto me puso en la disyuntiva de considerar o no la cuestión *mapuche* en una escuela de contexto urbano", señala. "Uno llega a pensar que porque está en un medio urbano, la cuestión *mapuche* no tenía que estar presente".

Planteadas la disyuntiva, Ríos no dudó en que era sumamente necesario considerar el contexto multicultural y las relaciones interculturales que se entablan

a diario en la escuela y en el barrio. Por ese motivo, junto a Fresia *Mellico* y Pedro *Cariman*, ambos del Centro de Estudio *Mapuche Pewma* de Neuquén, inició la experiencia de validar conocimientos *mapuche* que hasta ahora no son reconocidos por el Estado Argentino y mucho menos por sus políticas educacionales. No están solos. A esta iniciativa se les han sumado este año el trabajo de dos maestros talleristas, Pedro *Puel* y Eduardo *Montiel*, del Área Educativa *Mapuche* de la Municipalidad local.

La siguiente entrevista versa sobre los pilares del proyecto intercultural que desarrolla en la escuela, a saber, la revisión e interpretación de prácticas pedagógicas didácticas, contextualizar la escuela incluyendo a los "mundos" que la rodean y dejar de lidiar con el "cáncer" de la violencia cotidiana con la que conviven los chicos de San Lorenzo Norte. Conversamos con Esteban en la oficina de la dirección escolar y sus paredes muestran con orgullo imágenes de lo realizado. Colgados están los pequeños telares que han trabajado los pibes con sus manitos entusiastas. El ritmo del *kultrun*, seguido por el *ñorkin*, la *piñllkay* y la *kaskawija*, nos acompaña durante la charla con este docente que ejerce su profesión mas allá de la mera vocación laboral.

- ¿Tu primer acercamiento con la cultura mapuche fue en la comunidad Namunkura?

- No, fueron varios años de trabajo como docente rural. Hablar de ruralidad en Neuquén, como hablar de Neuquén en general es hablar siempre de la cuestión *mapuche* porque esta provincia es un espacio geográfico histórico *mapuche*. Entonces, en mayor o menor medida, el tema ha estado siempre presente. Recuerdo que el primer paraje que trabajé (Santo Tomás cerca de Piedra del Águila) es un paraje criollo con presencia *mapuche*. Ya en aquel momento habíamos hecho consideraciones sobre la cuestión *mapuche* en la formación de los maestros que trabajábamos en esa escuela, haciendo algunos cursos, lecturas y abordajes pedagógicos. Trabajé tres años en *Namunkura*, fueron de muchísima intensidad, de laburo con respecto al tema de la identidad y todo lo que tiene que ver con la problemática del Pueblo *Mapuche*. Fue un trabajo muy rico, grupal, donde mucha gente entregó cosas. Te hablo de la misma gente de la comunidad, los docentes y los criollos. Todos hicieron aportes muy valiosos para los proyectos que nosotros trabajamos en ese tiempo. Fue cuando como docente me empecé a involucrar con esto, además de ir reformulando mi propia identidad como parte de un continente americano que se lo han apropiado los criollos, dejando a los pueblos originarios de lado.

- Tus principios y tus vivencias entraron en conflicto...

- Exactamente, entraron a conflictuarse y a resignificarse, comenzaron a tomar valor algunas cuestiones que hasta ese momento no había notado. Al abordar toda la problemática de los *mapuche*, me permitió resignificar esas lecturas teóricas, me permitió reconversar esas cuestiones con amigos y compañeros de trabajo. Esto me produjo un sacudón muy grande desde el pensamiento y el corazón. Yo esto lo quiero remarcar fuertemente, porque me parece que son las dos cuestiones fundamentales que marcan el camino de las personas. El pensamiento y las emociones del corazón son las dos cosas que permanentemente se nos presentan en nuestra vida y si no van bien acompañadas puede ser hasta complicado manejarlo.

-¿Cómo surge el proyecto intercultural?

- Cuando llego a la escuela una de las cosas que a mí me marcan mucho es pararme frente al alumnado y ver que sea un alumnado de un color de piel activo. Era mayoría de piel oscura y muy pocos de piel blanca. En la escuela la mayoría de los chicos abanderados eran de piel blanca y la minoría de piel morocha. Entonces ahí me surge una de las primeras dudas; si esto correspondía efectivamente a un criterio de selección que tuviese que ver con lo aprendido y demás, o entraban en juego otras cuestiones. Entonces la necesidad fue la cuestión cualitativa, de ver el color de la piel a poderla cuantificar. Ahí hicimos una especie de barrido por los apellidos paternos para ver cual era el porcentaje *mapuche* en la escuela y ese año salió que era entre el 16% y el 20% del total de la matrícula. En ese momento no consideramos ni el apellido materno ni los apellidos criollos que a través de distintas historias y explicaciones esconden también, muchas veces, un *mapuche*. Esto nos permitió tener un fundamento para la argumentación del proyecto.

Otro elemento que nos ayudó fue un trabajo de la Universidad de Buenos Aires a lo largo de toda la población de Argentina que lo denominó "mapa genético". Los resultados de esa investigación dan aproximadamente que el 56% de la población Argentina tiene rasgos genéticos de algún Pueblo Indígena. Esto rompe el mito de que los argentinos bajamos de los barcos. La mayoría del Pueblo Argentino tiene algún grado de vinculación con los Pueblos Originarios. Esto también nos empezó a hacer ruido a todos los maestros porque muchas veces cuando hablamos de los Pueblos Originarios tendríamos que hablar de nosotros como Pueblo Originario y no tanto de "los

pueblos...”, como si fuera un otro fuera de uno. Estas fueron cosas que nos sirvieron de mucho en las consideraciones teóricas previas al trabajar lo didáctico.

- ¿Han actualizado este “censo” a partir de los apellidos que vos contás?

- Nosotros lo hemos actualizado este año y el índice bajó porque casualmente hubo chicos egresados y varios que se fueron para una escuela que se construyó mas al oeste. Ahora, la cuantificación yo la entiendo como que fue oportuna al momento del inicio del proyecto en cuanto hacer visible aquello que estaba invisible. Después que haya 1%, 20% o 50% la cuestión de que la escuela considere los contextos multiculturales, que considere la cuestión del Pueblo *Mapuche*, tiene que ser independiente a los porcentajes, porque sino estaríamos haciendo algo absolutamente mercantilista. Digamos ajustar una oferta en cuanto al porcentaje de clientela que la consume. La interculturalidad enriquece a todos los sujetos sociales, a toda la sociedad *mapuche* y no *mapuche*, con un tipo de ascendiente o con otro, por lo tanto yo como no integrante de ningún Pueblo Originario, el haber vivido en contextos multiculturales, me ha enriquecido como persona y soy feliz de que mis hijos también lo hayan vivenciado porque creo les permite ser mejores personas. Entonces, el proyecto no depende, por lo menos en esta escuela, de los índices de población *mapuche* que tengamos dentro del alumnado. Podrá ser un dato interesante en cuanto a querer demostrar otras cuestiones para aquellos que dudan que el Pueblo *Mapuche* todavía está presente y que está extendido tanto en la zona rural como urbana, pero a los efectos de la necesidad de hacer un trabajo de pedagogía intercultural el índice no toma peso.

- ¿Cómo se origina este proyecto?

- En principio arrancamos con algunas experiencias aisladas de contactos con los alumnos, con los profesores y ya el segundo año decidimos realizar un proyecto mas formal que fue presentado al Ministerio de Educación de Nación y fue aprobado. El tema era cómo, cuándo y con quién. Me tomé un cierto tiempo para, por un lado, ir indagando un poquito que pasaba en la escuela con respecto a este tema. Sabía que indefectiblemente iba a abrir una puerta que iba a llevar a un cierto grado de conflicto, porque a los docentes no se nos prepara para esto, así que tenía que asumir y poder manejar el conflicto para que no se fuera de las manos. Después, por otro lado, algo también sumamente importante, era saber con quién hacerlo, porque evidentemente se hablamos de un conflicto multicultural, donde la cuestión del Pueblo *Mapuche* era un tanto lo importante, era indefectiblemente necesario que este proyecto o trabajo se hiciera con algún *mapuche*. Entonces no era poca cosa pensar quién iba a ser ese *mapuche* sabiendo toda la problemática institucional y demás. Finalmente nos fuimos conociendo con el grupo *Pewma* y en particular con dos de sus integrantes, Pedro *Carimay* Fresia *Melica*. Ese primer año hicimos algunas aproximaciones institucionales sobre temas puntuales para ir conociéndonos y a su vez que nos conozcan a la institución.

- ¿Cuál es el nombre del proyecto?

- Un Intento de Abordaje a la Educación Intercultural en una Escuela de Contexto Urbano. Un tanto largo el nombre del proyecto, pero nos pareció importante porque resume la idea. El espíritu de esto es que no

consideramos que estamos haciendo Educación Intercultural, estamos intentando transitar por ese camino a su vez remarcar fuertemente que la experiencia se da un contexto urbano, donde generalmente se invisibiliza la cuestión *mapuche*. Este proyecto fue presentado el año 2005. Trabajamos durante todo el año 2005 con los docentes en una reflexión crítica de la práctica, así que tuvimos que recurrir a distinta bibliografía. Tuvimos muy buen entendimiento con los coordinadores *mapuche* lo que nos permitió hacer un abordaje teórico donde la cuestión multicultural y toda la disputa que hay en el campo cultural y político incluyera lo *mapuche*, pero también la excediera.

Esto nos permitió acceder a autores muy diversos



Mauricio Montiel

y sumamente interesantes como Paulo Freire y Jauretche, entre tantos otros, que nos dieron elementos de ir repensando que la cuestión cultural en donde se manejaba la escuela no era neutra. Hay intereses de por medio, imposiciones culturales. Estas arbitrariedades a su vez generan violencia. La interculturalidad entre otras cuestiones, es lo que aporta la sociedad. Una de las cosas que aporta la escuela es un camino, entre otros, que hay que buscar justamente para alejarse de ciertas violencias. No siempre violencias explícitas sino violencias simbólicas ¿no? Entonces la validación y selección de los contenidos escolares que hace la escuela no es neutra y la negación y no-validación de ciertos saberes, en este caso del Pueblo *Mapuche*, es también una fuente generadora de violencia. Si un pibe en la casa mama una cultura y unos saberes, y en la escuela esos saberes no solo se los desconoce sino que se los niega, se los vapulea y se los trata como manifestaciones de la barbarie, es violencia. Esa contradicción en ese chico y en esa familia es generadora de violencia.

Entonces es un tema sumamente interesante que en la escuela lo tenemos que considerar. El haberlo trabajado como lo trabajamos, desde un contexto inclusivo y mas amplio que la cuestión estrictamente *mapuche* permitió también que los docentes, aquellos que no son *mapuche*, también empezaran a repreguntarse algunas cuestiones de ellos como sujetos sociales en el medio de todo este conflicto, en medio de la disputa cultural. De la colonización pedagógica, a decir de Jauretche, o de la imposición cultural, a decir de Freire. Todo esto permitió reflexionar profundamente a los maestros, lo que a su vez dio paso a ir instalando muy lentamente este tema en la escuela lo que generó algunas propuestas pedagógicas didácticas, tales como un taller sobre el Arte Textil *Mapuche*

- ¿Quién dictaba dicho curso?

- Estaba a cargo de Doña Rosario Flores que es una señora *mapuche* que tiene mucho conocimiento sobre

el tema textil y otras cuestiones culturales. Yo la conocí trabajando en la comunidad donde habíamos realizado algunos talleres en los que doña Rosario no solo demostró sus conocimientos, sino su compromiso y dedicación que me parece que son tres condiciones fundamentales para poder trabajar en una escuela. Saber lo que quiero transmitir, tener una alta dedicación y un compromiso sincero sobre lo que queremos transmitir. Y lo que yo había pensado de doña Rosario trabajando en el campo no hizo mas que confirmarlo, realmente trabajó muy bien con un grupo de chicos muy complejos. Se trabajó en forma simultánea con 70 chicos aproximadamente. Chicos que tenían problemas de disciplina en estos talleres se minimizó su comportamiento violento. Alguno que otro chico que decía que eso era una huevada al decir de ellos, pero que mas tarde, mas temprano, se terminaban enganchando aunque sea desde un lado tangencial; tal vez no hacían el taller de tejido pero por ahí se enganchaban con los trabajos informativos donde la maestra trabajaba el desarrollo de la conquista, la introducción del lanar y demás. También hubieron chicos que demostraron que ya tenían saberes sobre estas prácticas culturales, entonces se pusieron al frente de grupos de alumnos que sabían menos.

- Encontraron su espacio...

- Exactamente. Todo esto se preparó de las distintas áreas porque se hizo todo un trabajo utilizando los mapas por la cuestión de los espacios geográficos, de cómo fue el periplo que hizo la introducción del lanar en forma simultánea con la conquista.

Así que entraron en juego un montón de contenidos de las distintas áreas escolares, todos estos saberes y aprendizajes se llevaron a una feria de ciencias naturales que se realizó en la zona del oeste con muchas escuelas. Fuimos la única escuela que nos animamos a presentar en la feria saberes de un Pueblo distinto, como es el *Mapuche* al Pueblo que digamos hegemoniza la educación que es el Pueblo criollo a través del Estado y demás. Estuvo la televisión, la radio y el periódico; fue impresionante la participación de los pibes. Aquellos que muchas veces en el grado son tímidos, introvertidos les pusieron un micrófono adelante y se largaron a conversar de todo lo que habían aprendido en el transcurso del taller. Fue altamente significativo desde el punto de vista educativo por un lado, del fortalecimiento de las identidades dañadas, la vinculación familia-hijo y escuela fue importante al punto que esto nos permitió entender que a pesar de los errores que habíamos cometido de parte de la dirección y del grupo *Pewma* en cuanto a la implementación del proyecto, entendíamos que estábamos transitando un camino apropiado, adecuado así que decidimos darle continuidad.

- ¿Los padres han venido a reclamar porque no quieren que se les enseñe este tipo de cosas a sus hijos?

- En el marco de todo esto hubo familias que abiertamente desde un primer momento se presentaron como familias *mapuche* con una clara identidad. Fue fantástica la repercusión en las cuestiones familiares. Cuando empezamos con el proyecto, la reacción de los padres en su mayoría fue positiva tanto de familias *mapuche* como criollas. Cuando la escuela se animó a validar saberes que no están escolarizados, como es todo el procedimiento cultural y técnico del hilado, del teñido y el tejido, la gente que hasta ese momento había considerado que estos saberes estaban excluidos, cuando los vio incluidos, se sintió parte educadora. Eso fue impresionante, pero uno tiene que ser consciente que existen obstáculos esperables / Azkintuwe



Pablo Díaz

LOS DESAFÍOS DEL MOVIMIENTO MAPUCHE AUTONOMISTA

¿Cuotas y/o Autonomía?

Entre el 10 y el 12 de noviembre se congregará nuevamente el movimiento Mapuche y quizás soberanamente se planteen aceptar la invitación que se les hace de parte de las autoridades. Sin embargo, por la experiencia, debiera actuarse muy cautelosamente, especialmente para dimensionar cuáles son nuestros verdaderos espacios de soberanía y como deben proyectarse para articular una agenda mapuche propia.

Por Pablo MARIMAN y José MILLALEN

Esperamos que el documento que sea entregado a las autoridades del gobierno chileno luego que se culmine el proceso denominado "consulta" no comprometa nuestro futuro con los tópicos del convenio y el reconocimiento. Hemos visto como estos temas han sido comodines que utilizan los ingenieros del poder, para mantener a algunos de los nuestros en la creencia que esto va a cambiar, pero lo único que ha cambiado completamente hasta ahora es la naturaleza del proyecto de reconocimiento constitucional. Ahora se parte del hecho que la nación chilena es indivisible (y no diversa y plurinacional) y que nosotros (los mapuche) somos una "población" (y no un pueblo). En cuanto al Convenio 169 nos tendrán pensando en la falta de dos votos para su ratificación, pero conociéndolos estirarán este tema como lazo, hasta que venga otra coyuntura electoral (sea municipal, parlamentaria o presidencial), donde aparecerán echándose la culpa de que unos y otros (Concertación y derecha) no tienen la voluntad. Cuantas veces no lo hemos visto, hasta fueron capaces de bajar una huelga de hambre tras el compromiso de cambiar aspectos de un decreto de la Ley Antiterrorista, para luego terminar demarcándose de los acuerdos (...y se les llama "honorables").

Las "cuotas" o el "cuoteo"

La idea de contar con cuotas de representación en el parlamento chileno y con un parlamento indígena fue planteada en la cámara de senadores por Boeninger a finales de los 90. En esos mismos años Camilo Escalona viajaba a Chiapas, en una visita cuyos fines se desdibujaban entre lo diplomático, lo comercial y lo político. ¿Qué andaban mirando?, fuera en México o Nueva Zelanda, la búsqueda eran insumos necesarios para una discusión política de la "situación indígena" en la que

el gran ausente, obviamente, éramos los propios indígenas. La propuesta de las "cuotas" fue presentada el 7 de julio de 1999, la misma que ahora en pleno 2006 presentan como una nueva alternativa y, peor aún, como que nosotros la elaboramos y demandamos gracias a un "proceso de consulta" que fundará un nuevo "pacto político".

"Quiero aclarar de inmediato que descarto absolutamente la autonomía o el parlamento propio que han insinuado algunos dirigentes, porque me parece que afectaría seriamente la unidad del país, generaría áreas de ambigüedad y sería fuente de graves conflictos futuros. Por lo tanto a mi juicio, debemos explorar otras opciones. ¿Cuales?(...) me parece interesante explorar la posibilidad de aplicar en Chile una fórmula similar a la utilizada por Nueva Zelanda -país occidental, blanco, desarrollado, progresista, etc- con los maoríes que no constituyen un porcentaje de población superior al que los Mapuche constituyen en Chile. Se trata de que esa representación política simbólica, por un lado, y de participación real, por otro se pueda expresar en el parlamento nacional. Para ello vale la pena examinar la posibilidad de crear una representación parlamentaria Mapuche o de minoría étnicas en general, sobre la siguiente base: establecer un registro electoral especial paralelo al registro general por el cual pueda optar las personas de ascendencia Mapuche o pertenecientes a la etnia respectiva quienes elegirán un número de parlamentario en proporción a la magnitud total en relación al universo general. De manera que si en tales registros se inscriben 400 mil personas de un total de ocho millones, la cifra resultante sería aproximadamente de un 5%, o sea 5 o 6 diputados Mapuche... Naturalmente, quienes opten por esta forma de representación no podrán inscribirse en los registros electorales

generales, teniendo la libertad de cambiarse antes de cada elección, sin que ello obligue a presentar candidatos Mapuche, sino que cada comunidad postularía los que estime convenientes" (Edgardo Boeninger. "Situación de indígenas": Sesión 11ª de la Cámara de Senadores, miércoles 7 de julio 1999).

Si bien no conocemos un documento público acerca de esta oferta, como vemos esta ya fue discutida por el senado el año de 1997 ¿Por qué?, eran los años en que las comunidades pusieron pie en acelerador en materia de recuperación de tierras y de derechos políticos. Luego de que la ley y la institucionalidad indigenista (Conadi) habían sido violadas por el presidente Frei en lo que fue el caso *Ralko*. 1ª lección: los temas sólo son tratados en las esferas del parlamento cuando las necesidades desbordan los límites establecidos, es decir, la clase política chilena puede ir un poco más allá en sus propuestas en la medida que existe una actitud de movilización mapuche tras objetivos propios. 2ª lección: discuten entre ellos y a espaldas del movimiento. 3ª lección: si no está presente lo primero, no hacen adecuaciones a la agenda en materia indígena, la que continúan endilgando por el camino del asistencialismo, el diálogo inofensivo, y la represión.

Sin embargo, la carta que ahora sacan bajo la manga (el "cuoteo" o las "cuotas") suena muy bien para algunos, ¿a quienes nos referimos? Los años de democracia neoliberal en que ha gobernado la Concertación, han provocado un fenómeno sociológico en nuestra historia contemporánea que no hay que dejar pasar. Con la nueva institucionalidad indigenista, la CONADI, y la normalización de la vida partidaria, se ha venido conformando una burocracia indígena que tiene diversas vertientes: una principal es la de aquellos militantes de partidos que insistieron en mantener los departamentos y frentes indígenas, fuera por su convencimiento, compromiso y lealtades, así como otros -como se observa a menudo- por intereses creados, pues estos organismos (los partidos) son fuentes de opinión a la misma vez que grandes bolsas de trabajo para quienes zozobran en la vida. La otra vertiente es la de los funcionarios, de extracción política o bien técnicos profesionales, que han llenado los puestos de la institucionalidad indigenista y de otras estructuras estado-nacionales. Nos referimos muy exclusivamente a quienes operan muy cómodamente con las políticas de integración que el indigenismo criollo ha diseñado tras parámetros etnodesarrollistas que excluyen el campo de los derechos y del poder.

Estas burocracias demuestran tener conciencia de sí y para sí, ejemplos clásicos los hay como cuando luego de la intervención de la CONADI, por Frei en el año 1998, quedó sin sesionar el consejo de este organismo. Cuando el hecho de un rompimiento era vox populi finalmente volvieron a ocupar su papel ¿Quién iba a pagar las cuentas de las tarjetas de crédito, así como las de los celulares, entre otros? ¿Quién iba a responder por los cupos políticos vacíos? 1ª lección: el sistema "ahuacha" y condiciona los intereses que pueden ser de nobles ideales, por otros de tipo personales. 2ª lección: la lógica del poder envuelve cuando se actúa desde una marca política, valores personales como independencia, dignidad, fraternidad, son dejados a un lado por posiciones utilitarias. También se demuestran en las constantes denuncias del maltrato "burocrático" que emplean funcionarios indígenas con su propia raza, fenómeno que no tiene otra lectura que el abuso de poder ("no hay peor gendarme que el que ha sido reo"), así como la paralización de trámites por las "competencias" que se presentan entre estamentos (oficinas y direcciones) como la eterna pelea entre la subdirección *Temuko* y la dirección nacional y que hoy por hoy están determinando el alejamiento de otro director más de la CONADI. No es que allí se estén jugando tesis o paradigmas que dimensionen siquiera lo que venimos planteando aquí, sino una simple cuestión de "posicionamientos" que los hace aparecer como verdaderas mafias políticas. Mientras, debemos acostumbrarnos a recoger lo que los vencedores entregan para afianzar las relaciones clientelares que conforman.

O bien tragarse la posibilidad de haber conseguido algo con la frustración, descrédito y disociación de quienes esperan las sobras del banquete.

Los frentes y departamentos *mapuche* de los partidos chilenos son otra cantera de esta burocracia política indígena. Nombres como los Aroldo *Cayun*, Domingo *Namuncura*, ex directores de la CONADI, también ex dirigentes como Santos *Millao*, Hilario *Huirilef*, Isolda *Reuque* aparecen como las insignias. Actualmente Andrade *Huenchucoy* (PS) y su equipo es quien lleva a cabo el proceso de “la consulta”, el cual no cumplió algunas metas, como haber entregado el 5 de octubre las resoluciones del conjunto de las organizaciones. Otro fenómeno evidenció en parte este fracaso. Cual caballos de carrera, la fracción de “los consejeros” corrió desbocadamente hacia la meta política que culminaba en la fecha mencionada. Desbocados, pero mansos con la autoridad, rompieron filas con sus hermanos ante la posibilidad de replantear la agenda de discusión con el gobierno presentándose todos como un solo bloque. Esta interesada y desvergonzada actitud de seguro no sería impedimento para avalar y ponerse entre los primeros de la fila (al interior de sus partidos) ante una eventual política de “representantes indígenas” en el parlamento chileno.

¿Quién ganaría con obtener “cuotas” en el parlamento? O ¿Qué se perdería si apostáramos tan sólo a ese caballito? En Colombia existe la política de cuotas para el movimiento indígena desde inicios de la década del 90, lo que les permitió llevar a las esferas del parlamento los tópicos centrales de su programa estratégico, consiguiendo el reconocimiento constitucional y la ratificación del Convenio 169 de manera muy temprana. Sin embargo, sus representantes terminaron haciendo su cotidiano en la ciudad de Bogotá, lo que significó una decapitación del liderazgo con respecto a su territorio. También la ley permitió que el sistema de empadronamiento electoral, variara de circunscripciones locales (territoriales) a nacionales, esto último significó que ciudadanos –especialmente no indígenas– cambiaran de registros votando por representantes indígenas. En adelante los nuevos diputados no se relacionaron con los territorios de donde provenían, sino que entraron en la lógica del juego político nacional abanderándose con una izquierda, un centro político, etc. Creemos que una lógica de “cuotas”, va a significar: Desterritorializar el tema mapuche mediante una participación autocentrada en el parlamento nacional, lo que se opone a los planteamientos autonomistas del movimiento *mapuche* que insiste en la dimensión territorial de su lucha, por sus recursos y por un autogobierno.

Un conflicto entre representar a la nación (abstracción liberal) o a un territorio y una población (en este caso a los *mapuche*). Esta cuestión –en la lógica de cómo y quienes deciden al interior de la clase política chilena– daría para otra ranchera que fácilmente puede llevar veinte años más de discusión inoperante, pues lo que denunciarían como corporativismo (representación de un “sector social”) ante la posibilidad de un “cuoteo”, sólo tendría arreglo de manera política. Obviamente en estos procesos prescinden de nosotros como hemos aprendido en esta democracia. Para algunos (honestamente) sería una posibilidad de activar una comunidad política al interior de nuestra sociedad / Para otros aumentar nuestra dependencia del estado nación. Sabemos que para algunos la posibilidad de alcanzar esas esferas de representación e influencia “tira más que yunta de bueyes”. Algunos hasta han presentado sus candidaturas a las presidenciales y otros no se cansan de presentarse en la parlamentaria o municipal que venga, sin importarles los acuerdos comunitarios preexistentes. Pensando positivo, quizás sea una oportunidad de disputa de un espacio que bien se puede empoderar, además “estratégicamente no podemos poner los huevos en una sola canasta” (como en el caso de la autonomía, que no tiene posibilidades si no es rompiendo el cerco político-jurídico existente).

La cuestión entonces es cómo se genera en el juego electoral que esto encierra (las cuotas), candidatos que

el día de mañana agiten con vehemencia y a la sombra de un árbol propio los temas centrales de la sociedad *mapuche*. Visto desde este ángulo la propuesta presentada por representantes del estado, nos obliga entonces a mirarnos hacia adentro, esto es, sin perder la perspectiva de la autonomía y el autogobierno en nuestros territorios, es preciso actuar con la responsabilidad histórica de no hipotecar la construcción de espacios de recuperación y ejercicio de soberanía efectiva, cuestión que sólo puede darse en los marcos de un Espacio Autónomo de discusión y decisión y a quien, en un hipotético caso de involucramiento en la estrategia del “cuoteo”, se deban y valgan los representantes *mapuche*. Incluso más, tener la mínima posibilidad de incidir en la definición de sus alcances y mecanismos de funcionamiento.

Dejaría en calidad de minoría el tema indígena no cambiando la naturaleza del estado nación. Esta es una cuestión de matemática elemental, pues si los procedimientos de definición de materias parlamentarias se hacen por simples mayorías, dos tercios o lo que



Pablo Diez

Hoy vemos como existen una infinidad de formas de organización y resistencia que se expresa en el terreno social y político, sea a través del tema medio-ambiental, productivo, comunicacional, cultural, jurídico, educacional, de salud, de mujeres y jóvenes, estudiantil, etc., y que lo vemos confluir en objetivos estratégicos transversales. O sea, existen elementos de contenido, así como un cuerpo social hoy disperso, pero operando, que puede y debe confluir en una voluntad propia, de acción unitaria y provisto de una visión de largo plazo.

mande la regla, siempre seremos el 6, 8 o 10% del total (como bien lo recalca Boeninger en el senado) y no existen ningún mandato que diga que las cosas se pueden hacer considerando a una minoría. Cuando hablamos de autonomía y nos definimos como autonomistas, esta implícito un proceso de descentralización política y administrativa del estado, por lo tanto en este proceso se requieren modificaciones jurídico-políticas que no se pueden soslayar y que serán las condicionantes para un tipo de relación en cooperación, solidaridad, cuya expresión concreta será la autonomía política-territorial de lo que llamamos *ngulumapu*. Esto hace necesario que el estado por su parte renuncie o modifique su naturaleza de estadonación.

Potenciaría a los partidos políticos y en el peor de los casos crearía una oligarquía funcional al poder chileno. No es casualidad que quien lleve la discusión sean miembros del frente *mapuche* del PS. Quienes verdaderamente estarían capacitados para correr esa carrera serían los partidos políticos chilenos a través de sus sucursales indígenas (frentes, departamentos), pues tienen la experiencia, la logística y, por último, es su campo de acción. Se están asfaltando una ancha carretera (otra más) donde nuestras carretas y carretones son incapaces de correr. Por lo tanto, las cuotas –como en el caso colombiano– terminarían reproduciendo el modelo chileno al interior de la sociedad *mapuche*, es un verdadero abordaje pirata que encubre una obra de ingeniería política, como lo fue el caballo de Troya para los ilusos espartanos. Esto a no ser –como ya dijimos– que ocurra un poderoso movimiento de empoderamiento de ese espacio con una estrategia de disputa política electoral que –si bien nos hace entrar en el juego– no nos haga víctima de él.

El camino de la autonomía

Desde diferentes espacios del movimiento *mapuche* y desde el final de la dictadura se ha mencionado la autonomía como una aspiración de los *mapuche*. Esto en el convencimiento que sólo tal perspectiva política podría garantizar, no solo el mejoramiento de las condiciones de vida de su población, sino la sobre vivencia misma del pueblo *mapuche* como colectivo humano diferente. Este planteamiento se ha validado y nutrido de diversas perspectivas, pero es irrazonable que no aparezca en ninguna agenda política pública en estos 16 años, pues de antemano la clase política la desecha. ¿Qué hace aparecer a la autonomía como viable? La inoperancia del indigenismo ante los conflictos estructurales en que se sustenta la relación del pueblo *mapuche* con el Estado, y que esto, a su vez, se circunscriba preferentemente a un espacio territorial específico. Sabíamos que el proyecto forestal se proponía duplicar su negocio hasta alcanzar los 5 millones de hectáreas, ahora con el nuevo TLC con China la idea es cuadruplicar esta última cifra, en los territorios comprendidos entre la VIII y X regiones. Sabemos que los basurales y las plantas procesadoras de aguas servidas están emplazadas mayoritariamente en nuestras comunidades. Que el negocio de las salmoneras ha privatizado y contaminado las aguas litorales, así como la ley de pesca. Sobre la poca tierra que hoy mantenemos en “propiedad” giran proyectos que pretenden subdividirla y como el fondo de tierras no da abasto a las demandas, se está trabajando para transformar esta necesidad en un bono individual, con el cual pretenden desmarcarse de una de las reivindicaciones fundamentales del movimiento. Si le sumamos las centrales hidroeléctricas, las carreteras y las celulosas que han terminado contaminando hábitat enteros, considerados reservas naturales, podemos entonces constatar que el denominador común es la imposición de un modelo económico (el neoliberal) que prescinde de nuestra participación. Una relación colonial.

¿Cómo se entiende la autonomía? A través de todos los pliegos de sus organizaciones los *mapuche* hemos tenidos la capacidad de enunciar principios básicos que se violan diariamente. La necesidad de ser informados, de consentir, de incidir, participar y decidir la política pública que se aplica en nuestros territorios. Sin embargo esto se acompaña de propuestas que se relacionan con disposiciones internas (un Parlamento Nacional *Mapuche*) y de contextos de vinculación con el estado (un parlamento regional autónomo incluyente de la diversidad étnica). Respecto a lo primero urge que los diferentes agregados de la sociedad *mapuche* establezcan una dirección común, es el viejo tema de la necesaria unidad, que se mal interpreta como unificación, homogeneidad y hegemonismo. Lamentablemente quienes no hacen nada por la unidad conviven muy bien con el atomismo del movimiento. Hoy vemos como existen una infinidad de formas de organización y resistencia que se expresa en el terreno social y político, sea a través del tema medio-ambiental, productivo, comunicacional, cultural, jurídico, educacional, de sa-

lud, de mujeres y jóvenes, estudiantil, etc., y que lo vemos confluír en objetivos estratégicos transversales como la defensa y recuperación del *ixofij mogen*, de la recuperación lingüística y del *mapuche kimvn*, de un modelo de desarrollo económico que se sustente en los cánones del equilibrio y no depreiación de los recursos naturales, en fin, de la recuperación, disposición y control de los espacios territoriales y la no represión a la demanda social *mapuche*. O sea, existen elementos de contenido, así como un cuerpo social hoy disperso, pero operando, que puede y debe confluír en una voluntad propia, de acción unitaria y provisto de una visión de largo plazo. Decidir soberanamente, pero ¿en qué espacio?, ¿para qué agenda? y ¿con cuáles ritmos? A pesar que parte del movimiento tiene muy claro su orientación estratégica, el trote político lo ha terminado sacando éste y los otros gobiernos. A saber: 1° la creación de la CEPI y la discusión de una nueva ley (1990-1992); 2° la creación de la CONADI con un fondo de tierras y de cultura (1993- 1994); 3° La crisis de *Ralko* (1997-2002); 4° los diálogos comunales del ministro Quintana y el encuentro de los "mil lonko" con Frei (1999); 5° la Comisión de Nuevo Trato (2001-2003); 6° El procesamiento político-judicial del movimiento (2000-hasta la fecha); 7° Programa BID-Orígenes (2001-hasta la fecha); 8° La consulta de Bachelet y la idea de fundar un Nuevo Pacto (2006).

La mayor parte de estas coyunturas han contado con la debida resistencia de parte del movimiento o se han hecho en respuesta a esta resistencia y a las aspiraciones territoriales y por derechos políticos que demandamos como pueblo. En otros momentos simplemente

se ha cooperado en poner los límites de la gobernabilidad hacia el tema indígena, pero muy en los criterios del propio estado (como en el Programa Orígenes). Es por ello que cabe preguntarse si el actual proceso de consulta agotará la capacidad soberana de los *mapuche* que somos. Por parte del actual gobierno lo que se busca es hacer creer que se fundara un Nuevo Pacto con el acuerdo del conjunto, así todo aquel que el día de mañana se salga del mismo no tendrá legitimación. Su agenda es clara, continuar con las políticas asistenciales, con el respecto irrestricto al estado de derecho (el mismo que legalizó nuestro despojo y condena a quienes lo resisten), con expresiones de indigenismo intercultural en salud o educación, pero con una renuncia total a la dimensión política. Eso si las famosas "cuotas" son la guinda de un torta que cuenta con los mismos ingredientes. Se trata de embaucarnos en un tema que no tiene posibilidades si no es cambiando la Constitución y resolviéndolo políticamente entre quienes tienen el monopolio de hacer política en este país desde que llegó "la alegría".

Entre el 10 y el 12 de noviembre se congregará nuevamente el movimiento *Mapuche* y quizás soberanamente se planteen aceptar la invitación que se les hace de parte de las autoridades, sin embargo por la experiencia y la memoria que está presente (dispersa o concentradamente en cada uno de nosotros), debiera actuarse muy cautelosamente, especialmente para dimensionar cuáles son nuestros verdaderos espacios de soberanía (si existen) y como deben proyectarse para articular una agenda propia de negociación donde debe haber toda su diversidad con el mismo espíritu unitario presen-

te. Los ritmos de este proceso deben ser capaces de no ausentarnos del día a día en que se desenvuelven los conflictos, pero tampoco distraerlos de su misión a futuro. El modelo neoliberal avanza prepotentemente buscando camarones que se duermen, mientras que los organismos internacionales de derechos humanos nos dan la razón en nuestra lucha al reconocer nuestro derecho a la autodeterminación.

Chile esta próximo a cumplir su bicentenario y con bombos y platillos el gobierno de Bachelet cerrará su gobierno con artificios que por lo visto reafirmaran más el modelo de estado nación neoliberal. Para entonces y desde ahora es que debiéramos concentrarnos en reagruparnos, enero próximo es el centenario del Parlamento de *Koz Koz* (1907) la antesala que fundó al actual movimiento *mapuche*. Su espíritu unitario en que fue convocado hace 100 años atrás y la búsqueda de salidas a la situación de ese momento, nos dieron el oxígeno necesario para continuar esta lucha, actitud que debemos reproducir para que esto no termine confundiéndonos con los destinos de un estado que -aparte de tomar nuestro patrimonio- nos ha excluido. Quizás sea ese uno de los espacios en que podamos ir ejerciendo soberanía para diseñar nuestra estrategia y agenda unitaria. Muchas otras ideas convergerán y solo conocerán la luz cuando existan espacios propios de deliberación que obedezcan a nuestros ritmos, a nuestras necesidades e intereses propios. Como verán no se trata de sustraernos a la política y a la negociación, por el contrario se trata de no confundirnos con las aparentes "buenas intenciones" de quienes nos mantienen en esta situación por mas de cien años... *Fey / Azkintuwe*

Luchar con vocación de Poder

Por Rodrigo MARILAF*

Una de las primeras piezas de la estrategia política de lucha institucional de los nacionalistas adscritos a *Wallmapuwen* será la disputa electoral por los municipios del País *Mapuche*. Estos espacios locales de gobierno deben -en manos *mapuche*- servir para demostrar la viabilidad de nuestro proyecto autonomista y convertirse en verdaderos resortes de acumulación de fuerza social, en escaparates a las políticas de exclusión institucional que promueve el gobierno a nivel central. Sin embargo, nuestra estrategia de lucha institucional no debiera limitarse solo a los gobiernos locales.

Los nacionalistas *mapuche* sabemos que en el camino hacia la obtención del Autogobierno en *Wallmapu* deberemos intervenir sobre una serie de instituciones de ámbito estatal, tales como el Parlamento central. Esto es así porque el Autogobierno que aspiramos para *Wallmapu* está indisolublemente ligado a la profundización de la democracia al interior del Estado chileno. En este sentido, el acceso paulatino al Parlamento central -en un marco de cuotas parlamentarias o por otra vía- debería permitirnos colocar en la agenda política del Estado los temas centrales de nuestra demanda nacionalista *Mapuche*.

Es verdad que -en estricto rigor- a través de un ley de cuotas nuestra presencia sería minoritaria y "simbólica", pero también es cierto que en política hay que saber distinguir a nuestros aliados y potenciales adversarios, esto en cada fase del proceso para establecer acuerdos tácticos con los primeros -que nos permitan avanzar en nuestro proyecto político propio- y anular políticamente a los segundos. En este sentido, hacer política supone hacer una correcta caracterización de los actores políticos, sus intereses y tendencias, así

como del escenario donde pretendemos actuar. Por lo demás, el simple hecho de que el Movimiento *Mapuche* tenga representantes políticos a nivel del Parlamento central, generaría un efecto cultural no menor de hacer cambiar las relaciones de sentido entre el Estado y la sociedad *mapuche*, entre la sociedad chilena y nuestro pueblo, así como extender y masificar en la opinión pública nuestro discurso y nuestra demanda por ejercer nuestros derechos conculcados.

Más allá de que sostengamos la necesidad de comprometernos en la lucha política por conquistar instituciones (municipales, en una primera etapa) para luego convertirlas en trincheras de lucha autonomista, estas de nada servirán sino están acompañadas de la movilización social activa en defensa de los intereses nacionales de *Wallmapu*. Sólo una ciudadanía *mapuche* activa y conciente de sus derechos, movilizadora y convencida de las virtudes del Autogobierno en *Wallmapu* -como expresión de un mejor futuro colectivo para *mapuche* y chilenos- puede realmente modificar en nuestro favor la hoy adversa correlación de fuerzas existente. En este sentido el poder conquistar espacios institucionales en sus distintos niveles, así como crear aquellos propios, será la resultante lógica y paulatina del avance de aquella fuerza social *mapuche* que desde ya existe, aunque muchas veces dispersa y a ratos enfrentada entre sí en disputas intestinas sin norte. Una de las tareas para los nacionalistas *mapuche* será entonces generar espacios de articulación entre las diferentes organizaciones *mapuche*, avanzar hacia la unidad en la diversidad, crear puentes de comunicación, tendientes a fortalecer dicha fuerza social que en todo momento deberá ser protagonista.

Lo hemos señalado en nuestro programa político: los nacionalistas asumimos una política de compromiso y centralidad con nuestra Nación y con nuestro territorio, el País *Mapuche*. Sin embargo, esto no significa automarginarse de ciertos debates de la vida política del Estado o no aspirar a ganar poder político en ciertas instituciones estatales. Por el contrario, lo presupone. Y es que -como hemos dicho- el Autogobierno como objetivo estratégico está estrechamente ligado a la democratización del Estado y a la descentralización del poder político. Sin embargo, es necesari-



Pablo Díaz

sario aclarar que nuestra actuación en política -construyendo fuerza social y ganando poder institucional estatal o propio- centrará su accionar al interior del País *Mapuche* y en beneficio de todos sus ciudadanos, sin distinción étnica o de otro tipo. En este sentido, nuestro partido se define además como territorialista, porque nuestro afán y esfuerzos van encaminados a construir poder político en dicho territorio.

Desde el punto en que nos encontramos hoy hasta aquel punto de conquista de un Estatuto de Autogobierno para el País *Mapuche*, hay un camino largo y sinuoso, lleno de curvas y hasta cierto punto nebuloso, que creemos debe nutrirse de las experiencias del movimiento *mapuche* en su conjunto y no solo de la visión de una organización en particular. No será un camino fácil y lo sabemos. Y es que en política no existen las líneas rectas ni los atajos, pero cuando existe claridad estratégica y fortaleza ideológica, no se puede temer a los desafíos. Esa es nuestra invitación. Creemos que es tiempo de caminar y de soñar un futuro como Nación. Creemos que es tiempo de caminar la senda que nos conducirá al Autogobierno en *Wallmapu*, con claridad política, flexibilidad táctica para superar obstáculos y una gran cuota de humildad y generosidad política para reconocer en otros hermanos y organizaciones propuestas que nos permitirán arribar a nuestra gran meta: ver a nuestra Nación, disfrutando de su hogar nacional y ocupando un lugar en el mundo en medio de las naciones libres / Azkintuwe

* Ex dirigente universitario, miembro de la Comisión Política de *Wallmapuwen*

Detrás de sus anteojos Sergio Caniuqueo parece como un hombre tranquilo, y al trato lo es; también es bueno para hablar. Historiador del hombre, es uno de los autores del libro ¡Escucha winka!, publicado recientemente en Chile por editorial LOM. Un título que de pronunciarlo inevitablemente remite al ¡Escucha, blanco! del revolucionario argelino Frank Fanon y a las luchas de nuestros pueblos. Como todos, él tiene un pasado y su pasado – en una parte – tiene que ver con *Pirulonka* la banda de punk *mapuche* que en 1996 se formó en *Temuka*. Durante el bienio '97/'98, bajo en mano, *Caniuqueo* participó de ese proyecto. Un proyecto con pretensiones que excedían los márgenes de la música y del under contracultural. Un proyecto que proponía hacer política por otros medios. Un proyecto que hablaba de pueblo y de romper esquemas, una alternativa latente. De ese proyecto, sus idas, vueltas y vigencia habló con Azkintuwe una tarde en *Temuka* ¡Escucha, *winka*.

- Antes que encienda el grabador me explicabas que *Pirulonko* surge en un contexto de necesidad de participación, de debate, generado por el contrafestejo de los 500 años de la Conquista de América.

- El proceso político *mapuche* tiene un cambio muy interesante que se desarrolló en la década de los '80. Primero, hay un cambio en el tema cultural, la dictadura de [Augusto] Pinochet hace que en un momento todos los movimientos sociales se disgregaran, pero ya en el '78 el movimiento *mapuche* vuelve a organizarse, sobre todo frente al Decreto Ley 2568, que permitía dividir y enajenar las tierras *mapuche* o sea, que la gente podía vender. Eso para la mayoría de los dirigentes significaba perder sus tierras, porque la pobreza que en ese momento se veía venir, y que también se estaba viviendo, era sumamente fuerte. Así que comienza todo un movimiento y dentro de él participan muchos jóvenes, que son el gran motor del movimiento en los años '80. Y los jóvenes, poco a poco, comienzan a escudriñar nuevas formas de hacer política, que ya no necesariamente era la política tradicional del asambleísmo, y en eso, por ejemplo, el grupo de teatro de *Ad Mapu* [organización formada en esos años] es como uno de los primeros iniciadores. Y pese a que eso fue algo muy minoritario, muy minúsculo, fue quedando en la memoria de los jóvenes. Y ya cuando estaban finalizando los '80 hay unos quiebres y en eso se arma la Comisión de los 500 años, que después pasó a ser acá [en *Temuka*] lo que se conoce como *Aukiñ Wallmapu Cvtamo* Consejo de Todas las Tierras.

Dentro de esto comienza todo este proceso de reflexión: ¿cómo expresarnos frente a lo que habían sido los 500 años? Entonces se refuerza un poco la dicotomía entre el nosotros y los otros, y aparte que surgen discursos –en todo Latinoamérica– con la dicotomía entre lo propio y lo ajeno. Pero hubo grupos disidentes que lograron meter cosas de lo ajeno –por decirlo así– y expresar también lo que sentían como personas, como identidades, y en eso la poesía, las artes plásticas y el teatro fueron experiencias bien interesantes. Surgen grupos que trabajan el teatro, sobre todo en los Hogares estudiantiles. Aparece *Elicura Chihuilaf* reivindicando lo propio pero utilizando el formato de la poesía (a lo mejor dentro de lo *mapuche* no existía la poesía propiamente tal, pero existía el *ülkantun* –que es la forma de cantar, de expresar–). Y en el caso de la plástica, tampoco existía, y ahí, por ejemplo, empezó a aparecer el Christian *Collipal* –que después fue vocalista de *Pirulonko* con otra gente. Y en el '92 a eso [la necesidad de expresarse] se sumaron los conflictos medioambientales, sobre todo los megaproyectos. Ante eso había que responder ocupando todos los espacios posibles.

En el caso de *Pirulonka* nace con Christian *Collipal*



Hernán Scandizzo

SERGIO CANIUQUEO, EX BAJISTA DE PIRULONKO

"Nuestro objetivo siempre fue transgredir"

Recordados como una verdadera banda de culto, *Pirulonko* ("Cabeza Agusanada") marcó a una generación de jóvenes mapuches, que –desde el cemento de *Temuko*– luchaban por encontrar símbolos de identidad desde los cuales proyectarse. A mediados de los noventa, esta banda punk rompió esquemas y polemizó con los santos guardianes de la tradición. Actitud *mapuche*-punk cien por ciento.

Por Hernán SCANDIZZO

Christian es el creador de los textos, de las canciones y la música la desarrolla con un amigo de la escuela, Pablo Castillo. Ellos parten desde esta lógica y ya con más años dentro del movimiento Christian comienza con la idea de hacer música *mapuche* pero no la música tradicional, ahora, asumiendo también un tema urbano. Christian es un *mapuche* urbano y él también empieza a hacer esto dentro de la urbanidad. Se da cuenta que había que hacer música desde el lugar donde uno está parado, y en ese sentido, si tu eres urbano, ¿por qué no echar mano de las cosas que existen en lo urbano? Eso no quita que tu música la puedas compartir con la gente rural.

- En algunas ciudades de Puelmapu como *Furiloche*, la música punk y heavy fue juntando a jóvenes mapuches de los suburbios que en conjunto empezaron un proceso de reafirmación de la identidad. En el *Temuko* de los '90 para el joven urbano ¿había una crisis de identidad o estaba firme que se era *mapuche* y más que buscar hacia atrás se proyectaban hacia adelante?

- Por el contexto histórico los *mapuche* que nacimos en *Temuko* como perdimos el vínculo con nuestras comunidades de origen, la mayoría de nosotros siguió toda su vida visitando las comunidades en el verano para ir a trabajar. Por lo tanto no hubo una disociación en términos de la cultura – mucha gente participaba en los *ngullatun*, eso era común– pero sí eso lo vivieron más fuerte los chicos en Santiago. A principios de los '90 había todo un rollo entre los *mapuche* urbanos y

los *mapuche* rurales. Los *mapuche* rurales –y rurales entre comillas, porque eran los chicos que se habían venido de las comunidades a estudiar– siempre planteaban un tema más místico; en cambio los urbanos de los '90 se amparaban mucho en lo político. Igual la poesía y ese tipo de cosas eran expresiones más de los chicos urbanos que de la gente que venía de las comunidades.

Hasta el '96 más o menos existe un quiebre muy fuerte entre lo urbano y lo rural, era un tema que no hacía mucho bien y con la música nosotros nos dábamos cuenta que podíamos saltar esa barrera y plantear una posición más de pueblo. Yo creo que del '96 en adelante la gente *mapuche* empieza a comprender y a asumir, también, es el tema de Pueblo. Y *Pirulonko* cuando nace, nace en ese contexto, como expresión más del movimiento que de un encontrarse en los lugares under. De hecho nosotros varias veces tocamos en tocatas under y a mucha gente le gustaba catalogar nuestra música como punk progresivo étnico y otros tipos de cuestionamientos, pero nosotros más que intentar una definición musical lo que buscamos era un tema integrador, sobre todo con los cabros *mapuche*. De hecho pese a que Christian no sabía hablar muy bien *mapuzugun* se esfuerza por ir aprendiéndolo para que las letras sean cantadas en *mapuzugun*.

- Hace tiempo me contabas que uno de los objetivos de *Pirulonko* era, justamente, revalorizar el *mapuzugun* entre los jóvenes.

- La cuestión era cómo hacer una movida musical

mapuche Nuestro interés era que existieran otros grupos musicales, independiente del estilo musical que siguieran, si era rock, hard, heavy, punk... nos daba lo mismo, incluso que fuera pop. Lo que nos interesaba era el tema de que los jóvenes tuvieran un canal para identificarse, decir: "Mira, yo me sintonizo con esto", "Mira, me puede gustar esta música pero soy *mapuche*". Lo que nosotros pensábamos con *Pirulonko* era simplemente estimular que otros también se atrevieran a hacer algo, no sé si igual, pero si intentar hacer música. Nosotros sabíamos que en términos de calidad musical no éramos muy buenos, de hecho creo que ese fue uno de los primeros problemas de *Pirulonka*, afiatarse musicalmente, a la mayoría nos costó.

- ¿Cuál fue el lapso de vida de *Pirulonko*?

El lapso de vida de *Pirulonko* debe haber sido del '96 al 2000. Ahora *Pirulonko* funcionaba esporádicamente después del '98, ya Christian vive en Dinamarca, viaja a Chile, está unos 6 meses... Entonces no se le dio continuidad al proyecto. Yo por un tema personal me enfoqué en la investigación histórica y en la política, entonces veía que la música, *Pirulonka* era un espacio incluso para que otros jóvenes se pudieran integrar y después salir y armar otras bandas. De hecho me da un poco de pena que no se haya logrado concretar ese circuito de grupos *mapuche*

- Sin embargo hoy día, no sé en Temuko, pero en Santiago hay una movida *mapuche* hip hop.

Sí, de hecho cuando estuve escuchando el CD *Newen Peñi* [a beneficio de los presos políticos *mapuche* grabado en 2002] lo notaba, hay un rollo bastante fuerte con el hip hop. Eso está bien, pero el tema era que esto se debería haber diversificado mejor, no solamente hip hop. Incluso trascender la música marginal, salir de estos grupos marginales. Creo que el tema todavía da para mucho con el rescate del *mapuzugun*, rescate de ejecución de instrumentos, o sea, se pueden abrir muchas líneas. Yo pensaba que a lo mejor *Pirulonko* estimularía eso de manera más rápida, que esto iba a ser antes del 2000, pero a veces los procesos sociales no son tan rápidos como uno quisiera. Pero sí es estimulante, por ejemplo, que los cabros que hace hip hop se hayan desmarcado un poco del tema de la izquierda y hayan empezado a armar temas más propios. Me acuerdo que para muchos cabros de población Los Panteras Negras eran como los iconos y qué bueno que estén saliendo grupos nuevos, ya no al alero de Los Panteras sino haciendo algo con un discurso propio. Creo que lo que uno tiene que hacer cuando hace música es a aprender a marcar la diferencia a partir de un discurso.

- ¿Cuál era el discurso de *Pirulonko*?

- Básicamente era un poco replantear el tema de la identidad, en el sentido de que por ser joven era bueno identificarse con lo *mapuche* pero eso no significaba que el ser de una identidad tenía que quedar como en el pasado. El discurso era atreverse a hacer cosas nuevas dentro de la cultura *mapuche* no ver a la cultura como un tema estático, de museo. O sea, recrear, innovar, transgredir; no ver la cultura como un tema sacro. Ese es el discurso de *Pirulonko* con las guitarras, con ese sonido medio punk. "Si yo soy *mapuche* puedo hacer lo que quiera siempre y cuando me mantenga en esta identidad, puedo utilizar cualquier medio para proyectarme".

- La actitud punk estaba más ahí que en cómo sonaban.

- Claro. Hay una postura de rebeldía y de resistencia, que eso el punk te lo deja muy claro. Con las guitarras



Archivo

y todo eso, machacando ahí, puedo decir: "Estoy presente". "¡Véanme, pero también escúchenme!" Las letras... porque también era darle contenido. Temas relacionados con la historia, pero no para quedarnos en la historia, todo lo contrario, para proyectarnos en el presente y en el futuro. Por eso había guardado mucha expectativa en lo que *Pirulonko* podía estimular. Ahora, eso también porque había otra banda que era muy buena, que eran los *Meli Weichale*, eso lo veía sumamente potente. En *Tenuka*, la movida como que declinó un poco, pero en Santiago con las bandas de hip hop sí lo han retomado. Ahora, todavía se mantiene mucho el discurso de resistencia. Creo que igual hay que salir un poco de la resistencia para empezar con un discurso ya más de propuestas de sociedad, de propuestas de juventud. Eso es algo que uno echa un poco de menos. En los '90 a ti te daba ese ámbito como para resistir, pero ahora creo que el 2000 tiene que ser un ámbito para construir, para proponer, para decir: "Oye, atrevámonos a hacer estas cosas". ¿Cachai? Pero sí lo que me alegra es que los sonidos son cada vez mejores, hay buenas técnicas, se nota que hay cuento. Creo que eso es algo sumamente positivo en la movida musical *mapuche*

- Decías que en esa época estaba muy marcada la diferencia entre *mapuche* urbano y rural y que ustedes querían intervenir para saldar ese debate. ¿Se saldó ese debate?

- Sí, no es que nosotros lo hayamos logrado, pero por lo menos sí se contribuyó en el sentido de que si nos empezamos a dividir entre *mapuche* rural y urbano - o *mapuche* de elite porque son más pensadores - al final no vamos a llegar a ningún lado. O sea, en un proceso de lucha de liberación nacional, como en el que estamos metidos nosotros, todos son bienvenidos; incluso si hay un *mapuche* evangélico que asume que es *mapuche*, que como *mapuche* tiene que desarrollar este proceso político y social, para mí está bien. Creo que en los '90 ese discurso excluyente hizo un daño terrible al movimiento. Me siento contento con que pudimos contribuir con una pequeña gotita a que las aguas cambiaran de curso, a que un *mapuche* urbano, uno rural, diga: "Soy *mapuche* y punto". Obviamente que uno mantiene una identidad, pero esa identidad no es excluyente a la otra. Y eso también tiene que pasar por el tema de las tribus urbanas *mapuche* o sea, si ya un joven tiene una identidad de hip hop, su identidad no tiene por qué ser excluyente a un *mapuche* que sea punk o que sea trash, al contrario, son *mapuche* que son marginados no solamente por una condición de nación sino también por una condición de estética

musical. Entonces uno tiene que aprender a incluir esa cuestión, tiene que unificarse en esos aspectos y tener claro para dónde quiere ir. Lo importante en esto es ir fortaleciendo los procesos sociales y políticos.

Ahora, eso no quiere decir que todas las canciones tienen que ser políticas, no se trata de eso. Creo que también hay que hacer esa diferencia, los *mapuche* tenemos que hablar de todo lo que pasa en nuestra sociedad, y la sociedad es diversa. Hablar de qué nos pasa, incluso, desde nuestro punto de vista de tribu urbana, por ejemplo, si es punk, hablar de lo que te pasa como *mapuche* punk. Hablar de temas que a veces parecen triviales, como el amor. ¿Por qué no hablar de los sentimientos que uno como *mapuche* tiene? Creo que eso a veces queda afuera, por querer hacer música *mapuche* sacrificamos algunos contenidos que también son parte de nuestra sociedad. En ese sentido deberíamos aprender a hablar de varios temas, a hablar de lo cotidiano, no encasillar la creación. Creo que eso también en el futuro nos puede generar algún daño, porque sacrificar la creación es como dejar de desarrollar otras funciones. Por ejemplo, si creo que mis pies son importantes y no muevo mis brazos, finalmente mis brazos se van a atrofiar. Tenemos que aprender a hablar de todo.

- También como hay una urgencia por canalizar la bronca.

- Claro, el sentimiento que hemos sentido por el tema de la discriminación es fuerte. Ningún *mapuche* podría decir que alguna vez no le dijeron 'indio' o se burlaron de él por su origen, nadie podría decir eso por muy *mapuche* cuico que haya sido. Todos tenemos un pasado de discriminación, pero tampoco es sano siempre estar recordando el tema de la discriminación. También uno tiene que aprender a decir: "Mira, como *mapuche* a mí me gustaría que el día de mañana mi hijo pueda ser esto, pueda ver la vida de esta otra forma". Creo que eso falta un poco, pero también es parte de la maduración de los grupos. Siempre le hemos dado al tema *mapuche* como una gravedad, incluso, creo que lo cómico lo hemos postergado. ¿Por qué tenemos que ser un pueblo triste?

Pirulonko nació con ese nombre porque, en el fondo, *pirulonko* es una persona que rompe esquemas: un loco, un fallado, pero un fallado que tampoco hay que verlo en términos negativos. La idea y el objetivo de *Pirulonko* era también transgredir. ¿Por qué todo tendría que ser tan sacro? ¿Por qué todo tenía que ser tan ordenado? Hay una segunda etapa de presentaciones, entre el '97 y el '98, que es la que dio como más que hablar porque Christian reproducía algunas partes de los *machitun*, cuando las *machihacen* *keymi* (entran en trance para curar). Con unos cuchillos hacen ese proceso de sanación, de echar al *wekufe* (fuerzas negativas) fuera. Eso sí que causó polémica, sobre todo para la gente que era como más religiosa: "¿Cómo puede hacer eso ese fallado!". Imaginate al público al ver en el escenario a un tipo que sale con cuchillos con un largo la hoja de 30 o 40 centímetros. ¡Los tremendos cuchillos! Más encima sale golpeando, sacando chispas y haciendo esas cosas que para la gente occidental era extraña. Todo el mundo quedaba atónito, de hecho muchas veces nos pasó que la gente quedaba callada y después aplaudía. La performance era super fuerte.

- Que un tema de *Pirulonko* integre el disco *Newen Peñi*, ¿qué significa para vos?

- Lo viví y lo sentí como un reconocimiento a algo que en un momento se hizo, que marcó un poco de historia. Pocas veces han salido grupos a hacer algo que rompiera esquemas, eso fue en el fondo lo que hizo *Pirulonka*. No eran los mejores músicos, no era la mejor banda, pero había una actitud / *Azkintuwe*



Wallmapu: La patria mapuche

Wallmapuwen. En *mapuzugun*, el nombre del naciente partido político *mapuche* significa "Compatriotas del País Mapuche". El primer paso para dar forma al proyecto lo dieron en febrero pasado un grupo de 25 profesionales e intelectuales *mapuche* ocasión en que públicamente exteriorizaron su objetivo de "ganar elecciones y gobernar en el *Wallmapu*", territorio que comprende para su propuesta política toda la Novena Región, más algunas comunas de la Octava y la Décima. Desde su presentación pública, el presidente del partido en formación, Gustavo *Quilaquea*, el secretario político Claudio *Curituenta*, el encargado de relaciones internacionales Víctor *Naguify* y la comisión política integrada por ocho miembros, comenzaron a difundir su idea en organizaciones sociales, políticas, comunitarias y estudiantiles. Desde entonces han estado sumando afiliados, formando cuadros y brindando instrucción política pura a sus militantes, a la par de elaborar su programa político, el cual los primeros días de noviembre estrenaron ante un centenar de invitados en un Acto Político desarrollado en *Temuko*, capital del País *Mapuche* (Ver Recuadro).

Son numerosas las organizaciones, colectivos o coordinadoras *mapuche* que reivindican la recuperación de derechos territoriales, políticos y culturales, pero ninguna, hasta ahora, se había planteado el desafío de convertirse en el duodécimo partido del sistema político chileno, con base territorial en La Araucanía. Para constituirse como tal, deben cumplir con los requisitos establecidos por ley que, entre otras cosas, exige un número mínimo de militantes en tres regiones consecutivas del país. A menos, claro, que se reforme la norma y ésta permita la formación de partidos regionales. Pero el llamado a participar -señalan- es amplio. En otras palabras, sus militantes pueden ser *mapuche* y chilenos. O sea, *mapuche* y *huinca* unidos. Otra diferencia con el movimiento *mapuche* conocido hasta ahora es que rompe con la lógica rural de entender la lucha reivindicativa de su pueblo, aun cuando la mayoría de sus miembros proviene de comunidades tradicionales. El partido *Wallmapuwen* apunta en buena parte -aunque no exclusivamente- al *mapuche* urbano, poblador, obrero, estudiante, profesional. Es en las ciudades -explican- donde está el mayor número de población *mapuche*. De allí que uno de sus objetivos sea representar además a los *mapuche* urbanos. Y no solo por cuestiones de estadísticas. "Concebimos la situación de nuestro pueblo como la de una minoría nacional oprimida y colonizada, y no como una cuestión indígena-campesina. Es decir, interpretamos que como nación experimentamos una situación colonial global, abierta desde fines del siglo

No son separatistas ni secesionistas. Son autonomistas. Abogan por la descentralización, por el autogobierno en la Novena Región. Pretenden legalizarse y presentar candidatos a las municipales de 2008. Un partido mapuche democrático, pluralista, progresista y laico tras la conquista de espacios políticos. Sus contactos -y, en cierto modo, referencias-, están en España: Catalunya, Galicia y el País Vasco. Ya presentaron en Temuko su Programa Político. Hablamos de *Wallmapuwen*.

Por Antonio VALENCIA*

XIX con la invasión total por parte de los Estados chileno y argentino, que significó la partición del *Wallmapu* y la subordinación en todos los planos de la vida social. Una dimensión de esta situación es el conflicto entre el centro y la periferia, que ha llevado a nuestro territorio a padecer los problemas generados por el centralismo político asfixiante que se impulsa desde Santiago", esgrime *Quilaquea*.

No todos comparten su proyecto. Uno de sus más enconados detractores es el *werker* del Consejo de Todas las Tierras, *Aukan Huilkaman*, quien intentó fallidamente ser precandidato presidencial el año 2005. "Es reproducir una manera de colonialismo interno. Nosotros, como pueblo, buscamos formas de participación más amplias. Un partido nunca va a ser una cosa de pueblo. Yo propicié una candidatura presidencial de manera amplia, no instalando estructura de política partidaria", retruca *Huilkaman*. El dirigente, de paso, lee entre líneas al repasar los nombres que constituyen el núcleo de *Wallmapuwen*, algunos de los cuales formaron parte, hace más de una década, del Centro de Estudios y Documentación *Liweren Temuko*. Con el tiempo -relata- *Liwere* reorientó su accionar al ámbito universitario (UFRO y U. Católica de *Temuko*), después desapareció y algunos de sus integrantes "deambularon solicitando becas universitarias en el extranjero", ausentándose -según la particular visión del *werker*- de las "batallas" reivindicativas del Pueblo *Mapuche*. En *Wallmapuwen* asumen con ironía estos cuestionamientos a la trayectoria académica de sus integrantes, más aun al recordar el pasado universitario de *Huilkaman*, quien cursó sin éxito la carrera de leyes en la privada Universidad Autónoma del Sur. Gran parte de los actuales miembros de *Wallmapuwen* son profesionales y varios poseen incluso estudios de postgrado. *Quilaquea* sin ir más lejos, exhibe con orgullo sus títulos de Profesor de Historia (Universidad de La Frontera), Técnico Agrícola (INACAP) y hasta un Magister en Desarrollo Rural realizado entre los años 2003-2005 en la Universidad de Chapingo, México.

También destacan en sus filas jóvenes sociólogos, historiadores, lingüistas, antropólogos, abogados, comunicadores y un número no menor de técnicos en diversas disciplinas. Un perfil que -señalan- no los hace ni mejores ni peores, pero que marca una importante diferencia con aquellas organizaciones de perfil más tradicionalista y rural.

Sin embargo, más allá de las críticas, el factor *Huilkaman* es a estas alturas un tema zanjado para los miembros del partido. "Sentimos respeto por él, así como por todos los dirigentes de nuestro pueblo. Sabemos que no participa de la idea de crear un partido político y pensamos que esa diversidad debe ser aceptada al interior de nuestro pueblo", declara *Quilaquea*. "Buscamos legitimarnos -remata-, en base a un proyecto político y no por la trayectoria o el impacto mediático personal de nuestros adherentes". La propuesta de *Wallmapuwen*, a largo plazo, "reconstruir el País *Mapuche* de nuestros ancestros", esto es, generar una entidad político administrativa, con estatuto de autonomía territorial, con el *mapuzugun* como lengua oficial -en igualdad de condiciones que el español, precisan-, con la bandera *mapuche* como emblema nacional y que "se gobierne por un Ejecutivo y un Parlamento Autonomico" elegidos por la población regional bajo un sistema electoral proporcional de circunscripción única. "No es la secesión o la creación de un estado independiente, y como modelo existe en numerosos estados plurinacionales con profunda tradición democrática o en estados federales", aclaran.

Como la idea es gobernar el *Wallmapu*, indica *Quilaquea* "necesitamos un partido para participar en las contiendas electorales, principalmente a nivel comunal en una primera etapa". "La acción electoral del partido es una pieza clave de nuestra estrategia, de hecho sin participación electoral el partido no tendría sentido. Sin embargo, es oportuno indicar que el partido no es «instrumental» en el sentido restringido del concepto que suele usarse para limitar la acción

de un partido a actividades puramente electorales, sino que es un instrumento para la implantación de un proyecto político global como ya lo hemos indicado. Por ejemplo, pensamos que las elecciones municipales en el País Mapuche son hoy día un nivel absolutamente alcanzable y legítimos para nuestra estrategia, en la medida en que desde allí es posible extender nuestro discurso autonomista y por sobre todo fortalecer una práctica de gobierno municipal con una clara orientación autonomista y nacionalitaria, que permita multiplicar las fuerzas que sustenten nuestro proyecto político a largo plazo" indican.

Wallmapuwen buscará además impulsar reformas en el largo camino hacia la autonomía territorial y la resolución de los problemas regionales. Por ello en la agenda asoman temas como descentralización, democratización de gobiernos regionales, atribuciones de los municipios, inversión regional, política tributaria, reformas electorales e institucionales "que doten al *Wallmapu* de la posibilidad creciente de autogobernarse", detalla. El nuevo partido se reconoce además como uno de corte "territorialista", pues proyecta su actividad política en el País Mapuche. Desde la "perspectiva estatal", un "partido regionalista que promoverá la autonomía regional contra el centralismo de Santiago", agrega *Quilaqueo*. "Aún cuando asumimos una política de compromiso y centralidad con la Nación Mapuche y nuestro territorio, el autogobierno que aspiramos para *Wallmapu* esta estrechamente ligado a la profundización de la vida democrática del estado chileno. Dada esta realidad, los nacionalistas mapuche no podemos mantenernos al margen de la vida política de este, al menos en aquellos temas claves para nuestros intereses. Esto es aún más cierto cuando consideramos que muchas de las reformas democratizadoras que requerimos para avanzar en nuestros objetivos suponen intervenir en la vida política del estado. Desde esta perspectiva -y para entregar coherencia a nuestros planteamientos- señalamos que nuestra propuesta apunta a generar un estado plurinacional y profundamente democrático: plurilingüe y multicultural. Aspiramos a hacer de Chile un estado que reconoce y valora su realidad plurinacional. Un estado y una sociedad respetuosa del derecho de las nacionalidades internas del estado a la autodeterminación como derecho humano democrático reconocido por los organismos internacionales", subrayan. Y será, completa *Quilaqueo*, un partido demócrata, progresista, laico y pluralista, que enfrentará la contienda política por medios pacíficos".

Si bien los voceros de *Wallmapuwen* explican no tener referentes internacionales, reconocen haber "abierto relaciones con la Esquerra Republicana de Catalunya (ERC)", de España. Ya estuvo en Chile uno de sus integrantes, Daniel Condeminas, ex jefe de prensa del partido nacionalista de izquierda catalán, actualmente al mando de la Generalitat de Barcelona. Condeminas dictó a los miembros del partido una charla sobre campañas políticas y compartió con ellos la experiencia de reorganización que ERC desarrolló a mediados de los años noventa en Catalunya. También se reunió con los alcaldes mapuche de *Tiriyá Temuka* y también con la comunidad 'Antonio *Nirripil*' de *Temulemu*, donde fue invitado por la familia del lonko Pascual *Pichún*, condenado a cinco años y un día por "amenaza terrorista". El punto es que la fórmula "española" con el Estatuto Catalán, por ejemplo, es la muestra, despejan en *Wallmapuwen*, de que el modelo autonómico propuesto no divide necesariamente al Estado. *Wallmapuwen*, se apura en aclarar *Quilaqueo*, "no cuenta con apoyos financieros del exterior, tampoco de ONGs. Hasta el momento se financia exclusivamente con las cotizaciones de sus militantes". ¿Cuántos militantes?, preguntamos. "El verdadero arraigo social de nuestra organización sólo podrá comprobarse en las contiendas electorales", concluye el dirigente. En eso están / Azkintuwe

* Gentileza de La Nación Domingo.



Fabio Diaz

Lanzamiento de programa

El 4 de noviembre tuvo lugar en Temuko el lanzamiento del programa político de *Wallmapuwen*. Tras dos meses de trabajo en comisiones -que incluyó la participación tanto de sus militantes, como de dirigentes y miembros de otras organizaciones mapuche- los "Compatriotas del País Mapuche", como se denominan, ya cuentan con la "hoja de ruta" que guiará sus próximos pasos.

En la ceremonia de lanzamiento, que se desarrolló la mañana del sábado 4 en el Salón Auditorium de la Municipalidad, participaron un centenar de personas, entre las que destacaron dirigentes de diversas comunidades, así como representantes de organizaciones, instituciones y sectores estudiantiles urbanos, interesados en los postulados de la organización autonomista. Destacó además la participación como invitado especial del alcalde Francisco *Huenchumilla* (DC), quien valoró la iniciativa y alentó a sus impulsores a seguir trabajando. Todos ellos escucharon atentamente las diversas intervenciones y discursos, así como la exposición de los diversos ámbitos temáticos que componen la propuesta de *Wallmapuwen*, denominada "*Chumgechi taiñ zeumagetual ti zugu nacional mapuche*" (Programa de reconstrucción nacional mapuche) y que fueron presentadas en *mapuzungun*, lengua nacional mapuche, por parte de dos jóvenes miembros de su Comisión Política.

La herencia histórica

Gustavo *Quilaqueo*, presidente de *Wallmapuwen*, precisó en su discurso la herencia histórica que señalan recoger de antiguos intentos mapuche de conformar una colectividad política. "La idea de constituir un partido político vinculado a los intereses de nuestro pueblo, no es ajena a los planteamientos desarrollados por el movimiento mapuche a lo menos desde hace 70 años", indicó. "Y tampoco es ajena la actividad política vinculada a los partidos chilenos, ni la experiencia electoral de candidatos y candidatas mapuche". "Hoy día podemos observar a mapuche liderando no sólo nuestras organizaciones históricas. También somos parte activa en sindicatos, gremios, organizaciones que representan a pobladores, juntas de vecinos, clubes deportivos, y pese a los múltiples obstáculos, disputando y ganando espacios en la contienda electoral, como lo evidencian nuestros hermanos alcaldes y concejales en varios municipios, algunos de los cuales hoy nos acompañan", señaló *Quilaqueo*. "La política, en su acepción más general, forma parte de la experiencia colectiva de nuestro pueblo y un partido mapuche, con principios y base programática que promueve sus intereses, no puede ser visto como un elemento extraño al desarrollo de nuestra sociedad nacional", subrayó.

Cinco son los ámbitos temáticos que componen el programa de *Wallmapuwen*: ámbito político,

ámbito económico, ámbito cultural, ámbito recursos naturales, y un quinto referido a la identidad nacional. "En lo político, la propuesta es clara. Buscaremos conquistar un Estatuto de Autogobierno para la IX Región, más algunas comunas adyacentes, en lo que denominamos el País Mapuche", señaló *Quilaqueo*. Sin embargo, concretar esta aspiración tendría sus etapas previas. "Nuestra propuesta está íntimamente ligada a la democratización de la vida política del Estado. Por ello, gran parte de nuestras medidas iniciales apuntan a profundizar esta democracia que nos excluye y que niega no solo nuestros derechos nacionales, sino que derechos básicos y esenciales para una inmensa mayoría de la población del País Mapuche", precisó.

Derogación del sistema electoral binominal, reformas a la Ley de Partidos Políticos -a objeto de permitir la creación de colectividades regionales-; descentralización político-administrativa; elección popular de autoridades regionales, participación mapuche en los Consejos Económico Sociales municipales; ley de cuotas para representación en el Parlamento, son algunas de las propuestas a través de las cuales buscarán generar condiciones para un futuro "gobierno mapuche" en la región. En materia económica, el programa destaca medidas como la creación de una Ley de Royalty Especial para las empresas forestales "que lucran sobre la base de los recursos naturales"; el establecimiento de barreras arancelarias que protejan la producción territorial; prácticas productivas que permitan diversificar sustentablemente la producción regional, "especialmente allí donde la tierra no sea apta para la actividad agrícola"; y la creación de un ente público-privado que se aboque a innovación y transferencia tecnológica, entre otras.

Destacaron en la ceremonia diversas propuestas planteadas en orden a fortalecer la identidad nacional mapuche. Entre ellas, el reconocimiento por parte del Estado chileno del *mapuzungun* como lengua nacional mapuche, en igualdad de condiciones que el castellano y de enseñanza obligatoria en las escuelas. Especial emotividad se vivió cuando de manera pública, los dirigentes asumieron la actual bandera mapuche, creada a comienzos de los 90' por el Consejo de Todas las Tierras, como "Emblema Nacional" del Pueblo Mapuche. "Como nacionalistas promoveremos su uso en todos los espacios públicos e institucionales mapuche, así como reparticiones públicas", señalaron / Azkintuwe

A 13 años de la Ley Indígena

Por Domingo NAMUNCURA*

El 15 de octubre del 2006 se cumplieron 13 años de vigencia de la Ley 19.253, de los Pueblos Indígenas en Chile. Sus antecedentes se remontan al Pacto de Nueva Imperial de 1989, suscrito entre el entonces candidato presidencial de la Concertación, Patricio Aylwin, en la ciudad de Nueva Imperial, en diciembre de ese año y los representantes de los Pueblos indígenas Atacameños, Aymara, Rapanui y *Mapuche*. En marzo de 1990, una vez asumido el nuevo Gobierno democrático, el Presidente Aylwin dio paso a la formación de la Comisión Especial de Pueblos Indígenas, CEPI, entidad que estableció los puentes necesarios entre Gobierno, Parlamento y Comunidades indígenas hasta arribar al momento culminante en donde el Congreso Nacional derogó el Decreto Ley 2.568 de la dictadura y aprobó la Ley Indígena actual.

Correspondió al Gobierno del Presidente Eduardo Frei la compleja tarea de implementar la Ley y poner en marcha la nueva institucionalidad radicada en la Conadi. Con un sentido objetivo de la historia hay que reconocer que el Presidente Frei hizo todo lo necesario para que la Ley, la Conadi y los Pueblos Originarios contasen con los recursos básicos para dar inicio a un trabajo en donde los nuevos Fondos nacionales de Tierras y Aguas y de Desarrollo Cultural pudiesen abrir camino a la solución de antiguas e importantes demandas históricas de tierras y de reconocimiento cultural. La contribución del Presidente Frei puede verse opacada, sin embargo, por el tremendo impacto que significó la implementación del Proyecto de la central *Ralko* en el Alto *Bío Bío* que, en definitiva, significó la desestructuración de parte importante de la cultura *Pehuenche*: este hecho marcaría poderosamente las relaciones entre los Pueblos Originarios y su mandato. Posteriormente, en el Gobierno del Presidente Lagos se dio un paso sustantivo, cuando el Gobierno convocó a la formación de una Comisión Nacional de Verdad y Nuevo Trato. El informe final de esta comisión fue entregado al Presidente en Abril del 2004 y contiene un importante debate nacional acerca de la deuda histórica de Chile con sus culturas originarias.

El Informe de Verdad y Nuevo Trato, en el Gobierno del Presidente Lagos, es nítido para rendir cuenta de las insuficiencias. El mismo mandatario lo dejó claro en su discurso del 16 de abril de ese año: Esto significa respeto por nuestra historia. Porque quien la conoca de verdad, sabe que la identidad y la cultura de los pueblos indígenas no fueron debidamente resguardados tras la conquista y la conformación de la República. En efecto, en más de un siglo y medio de historia nacional nuestros pueblos originarios fueron sometidos a una profunda invisibilidad y sus comunidades arraigadas, despreciadas y discriminadas. Sufrieron la reducción territorial, la fragmentación social y la pérdida de sus territorios, de los cuales eran dueños. Pueblos enteros, incluso, fueron sometidos a diversas formas de extinción y genocidio. Se preguntaba el Presidente Lagos: "¿Qué comunidad, entonces, podemos construir como país si no somos capaces de enderezar la injusticia y no nos reconocemos a nosotros mismos? Chile será más rico si preservamos la cultura que heredamos y si somos capaces de preservar lo que las culturas indígenas nos han legado. El respeto, la justicia y el reconocimiento de los pueblos originarios son buenos para todos. Fue a partir del Acuerdo de Nueva Imperial que comenzamos a caminar. Si caminamos mejor, Chile será más rico al preservar el legado de nuestros Pueblos originarios y preservarlos al futuro".

Pero el Chile de hoy, a dos años del informe de la Comisión de Verdad y Nuevo Trato y de estas palabras del Presidente Ricardo Lagos en Abril del año 2004, no es más rico ni más justo en esta tarea de preservar sus culturas originarias. Persiste aún la negativa conservadora que impide a nuestros pueblos ser reconocidos constitucionalmente en el Parlamento. La derecha mantiene su duda majadera respecto de la sociedad multicultural y ha negado sistemáticamente su aprobación al proyecto de reconocimiento constitucional de nuestros Pueblos. Algo semejante ocurre con la aprobación de la norma 169 de la OIT. Ambas iniciativas permanecen pendientes en el Congreso, a pesar de la voluntad de los Presidentes Aylwin, Frei, Lagos y Bachelet de lograr su aprobación. La discusión con los conservadores no es menor, por cuanto ellos sólo reconocen la condición de "poblaciones indígenas" y no de Pueblos indígenas. Quien conozca la Historia de Chile, como dijo el Presidente Ricardo Lagos, sabe que los derechos indígenas no fueron resguardados. La Ley Indígena que conmemoramos intenta reparar esta falta. Si caminamos mejor, dijo Lagos en el 2004, Chile será más rico al preservar sus culturas. Nuestra esperanza es que en el Bicentenario del 2010 hayamos cumplido plenamente esta condición de reconocernos como una Nación multicultural, rica en su diversidad y con sus pueblos originarios plenamente reconocidos e integrados como sujetos de derechos. La tarea de la Presidenta Michelle Bachelet es consolidar este camino / Azkintuwe

* Ex Director de Conadi 1997-1998. Consejero Presidencial en Conadi 2006.

El windows mapudungun

Por Elisa LONCON*

Cuenta la tradición *mapuche* que una *machi* bien formada, al final de la ceremonia de iniciación muestra una flor de *foye* blanca que nace de su lengua. La gente dice que esa es la flor de la palabra, es el *kimün*, el saber que emerge de lo más profundo de la tierra. La palabra es la flor del saber, es pura, blanca, y se dibuja como el viento, como vírgula o como flor de *foye* 'canelo'. Con estas historias, muchos *mapuche* aprendieron a querer su lengua. El *mapudungun* constituye parte de la identidad, la lengua da existencia al mundo y a las cosas que forman el entorno del niño. Con la lengua se aprende la cultura, se expresan los sentimientos, los deseos, el pensamiento, se desarrollan los valores; la comunicación; también se presenta en los sueños; aun cuando hoy hay bilingües, el *mapudungun* sigue siendo la lengua madre, el patrimonio cultural intangibles, el aporte a la civilización, es la herencia legada de los antepasados, que se debe mantener y desarrollar a la altura de los acontecimientos.

Con lo anterior no se pretende negar la necesidad de un software en lengua *mapuche* en el cyber espacio, sino argumentar razones de fondo para señalar que no es legítima la imposición del software en *mapudungun* de Microsoft; la iniciativa daña profundamente el derecho del pueblo *mapuche* a conducir el destino de su lengua y cultura. Ni mucho menos, se puede promover éste proyecto de índole económico, como una iniciativa de revitalización lingüística; quienes trabajan el tema por experiencia saben que la revitalización lingüística impuesta desde arriba, está condenada al fracaso. Las lenguas corren los mismos riesgos de sus hablantes. Si los *mapuche* somos un pueblo políticamente débil y marginados, también a la lengua se le niega su función social básica de comunicar, su rol político e identitario ligado a una comunidad; esto explica porqué Microsoft con tanta facilidad hace un software con nuestra lengua, y por qué el gobierno promueve este tipo de iniciativas, sin considerar la voz de los propios usuarios, ni las demandas fundamentales como son, el respeto a nuestros derechos lingüísticos, el ser reconocido como pueblo en la Constitución Política del Estado, el derecho a gozar de nuestro territorio como pueblo.

La revitalización lingüística se construye con las comunidades lingüística, con los hablantes, las organizaciones; porque ésta para que sea exitosa debe contener el alma, los ojos, los saberes, el sentimiento de los pueblos;

pues una lengua viva es una lengua en movimiento, que se recrea con el uso, que codifica el sentir de la gente, la recreación de su cultura, su historia y su futuro. Para que este proceso tenga cabida, la revitalización lingüística debe contener necesariamente el cambio de la política lingüística oficial, entre ellos cambiar el paternalismo del Estado, e incorporar las demandas más sentidas del pueblo respecto a su lengua. Por otro lado, una política de revitalización lingüística regula el uso público de las lenguas en contacto, en este caso *mapudungun* y el español; no es justo para los *mapuche* hablantes vivir en regiones y pueblos en su mayoría *mapuche*, con un mundo codificado sólo en castellano, si los pueblos son bilingües, ambas lenguas tienen derecho al uso público; y eso es parte de la revitalización lingüística. Los derechos lingüísticos se ejercen donde viven los hablantes; así lo establecen las Leyes internacionales.

Es lamentable que las demandas de revitalización lingüística no han llegado al gobierno, a pesar de que muchos *mapuche* vienen colocando el tema en el centro del debate de la educación intercultural bilingüe, hace más de una década. Por otro lado, no se puede hablar de revitalización lingüística sin resolver el problema de la poca valoración de la lengua en la sociedad y esta valoración necesariamente se acompaña por el uso práctico de la lengua; y del valor político, social, cultural que represente. Pero lo más grave del proyecto, es que Microsoft no respetó el derecho colectivo de los *mapuche*. Por imposición, intromisión hoy tiene en su poder nuestro código lingüístico, el software se alimentará con la gramática de nuestra lengua, con nuestra forma de codificar y nombrar el mundo.

La revitalización lingüística requiere de la enseñanza de la lengua desplazada en la escuela, ya sea como lengua materna o como segunda lengua, y para ello es necesario contar con hablantes especializados en la enseñanza de la lengua. Es cierto que el gobierno ha impulsado la formación de maestros en educación intercultural bilingüe, y hay carreras en marcha en algunas universidades, que también han egresado profesionales, muchos de ellos de excelencia, pero la enseñanza de la lengua requiere de especialización. No hay centros formativos para cubrir esta demanda; ni se están formando lingüistas aplicados, sociolingüistas que impulsen la ampliación del uso multifuncional de las lenguas originarias. Es necesario reconocer que este caso representa un atropello a los derechos colectivos de nuestro pueblo, principalmente el derecho a decidir sobre la lengua y al derecho intelectual que el pueblo tiene sobre ella / Azkintuwe

* Lingüista, profesora e investigadora del Mapudungun.

POLÍTICAS DE REVITALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

El ejemplo del Euskera

En el mundo existen alrededor de 6.000 lenguas. Sin embargo, cada 15 días desaparece una. La mitad estarán extintas en el próximo siglo. Con esta afirmación comenzó la charla con Patxi Baztarrika Galparsoro, Viceconsejero de Política Lingüística del Gobierno Vasco. Una conversación que dejó varios desafíos e interrogantes.

Por Wladimir PAINEMAL



Wladimir Painemal

En el marco de un reciente Seminario, sobre “Revitalización de las Lenguas Indígenas”, organizado por la Universidad Católica de Temuko y la CONADI, miembros del Gobierno Vasco, mostraron los principales avances respecto de la recuperación del Euskera, el idioma nacional vasco, en el marco del Estatuto de Autonomía que los rige al interior de España. En su extensa exposición, quedó claro para los asistentes que Chile va sumamente atrasado respecto de lograr a corto plazo la revitalización de lenguas como el *mapuzugun*, más todavía si aun no se reconoce el status de pueblo a quienes habitamos por milenios esta parte del *Wallmapu*. Luego de la exposición de los vascos, la pregunta saltaba a la vista: ¿De qué manera el Estatuto de Autonomía había facilitado para ellos el proceso de recuperación del euskera?

Azkintuwe conversó este tema con Patxi Baztarrika Galparsoro, Viceconsejero de Política Lingüística del Gobierno Vasco. En primer lugar, Baztarrika asume que los estados deben reconocer la diversidad al interior de sus territorios, “en cualquier lugar del mundo, lo normal no es el monolingüismo. Sin embargo, en muchos casos se confunde el universalismo, con el uniformismo y esto es negativo para la diversidad”, señala. En términos políticos entonces, lo normal es un estado reconozca la diversidad existente en su interior. “La lengua para un pueblo es un factor de identidad, pero no excluyente o en contra de nada”, nos dice, algo que debiera escuchar la clase política chilena, cuyos análisis de la reivindicación *mapuche*-impregnados de estereotipos y fantasmas de separatismo- no ha permitido, entre otras cosas, la ratificación de convenios internacionales que vendrían a garantizar el respeto de nuestros derechos nacionales y el hacer uso de nuestra propia lengua.

En este sentido, Baztarrika identifica factores de éxito en procesos de revitalización de la lengua: un marco legal adecuado, políticas públicas activas en términos de recursos económicos y humanos y el compromiso de la ciudadanía. Pero también existiría una responsabilidad ciudadana. En este punto Baztarrika es enfático, “es decisiva la actitud de los hablantes respecto de la revitalización, uso y permanencia de una lengua”. En el caso vasco, fenómenos sociales como la migración o la dictadura franquista dejaron huellas en la permanencia y uso del euskera. Sin embargo, las políticas desarrolladas por el Gobierno Vasco han permitido revertir dicho proceso de pérdida. Los datos que nos muestran son relevantes. Un presupuesto de 267 millones de dólares refleja la importancia que adquiere para el pueblo vasco su lengua nacional. Estos contundentes datos, respecto de la inversión vasca en materia lingüística, opacan absolutamente

los magros presupuestos destinados por el Estado chileno para el mismo fin. Un factor clave en dicha inversión -nos señala- es la condición autónoma del pueblo vasco, en la medida que el gobierno autónomo tiene, entre muchas otras, la facultad de recaudar impuestos en su territorio. Más claramente: capacidad de recaudar los tributos, regularlos y administrarlos.

¿Cómo se puede generar un proceso de estas características?, preguntamos. El País Vasco en España es autónomo en términos político-administrativos. Es decir, la estructura del País Vasco implica que existe un gobierno y un parlamento vasco autónomo del Estado central. Dentro del Estatuto de Autonomía, subraya Baztarrika, existe una ley básica de normalización del euskera, que coloca el uso y aprendizaje de la lengua vasca como un derecho, aspecto clave respecto del respeto que existe hacia su lengua nacional. La ley 10/82, en su artículo 5, es clara respecto de la lengua como un derecho de los ciudadanos y ciudadanas del País Vasco. Cita textual: “Se reconocen a los ciudadanos del País Vasco los siguientes derechos lingüísticos fundamentales: a) Derecho a relacionarse en euskera o en castellano oralmente y/o por escrito con la Administración y con cualquier Organismo o Entidad radicado en la Comunidad Autónoma; b) Derecho a recibir la enseñanza en ambas lenguas oficiales; c) Derecho a recibir en euskera publicaciones periódicas, programaciones de radio y televisión y de otros medios de comunicación; d) Derecho a desarrollar actividades profesionales, laborales, políticas y sindicales en euskera; e) Derecho a expresarse en euskera”.

Conocer estos avances legislativos del pueblo vasco cobran especial relevancia en nuestro contexto, donde los programas de educación y resguardo del *mapuzugun* existentes distan mucho de enmarcarse en el reconocimiento de un derecho lingüístico por parte de los *mapuche*. A lo más, constituyen concesiones enmarcadas en programas menores de educación intercultural, implementadas -incluso en este nivel- a regañadientes por parte de las autoridades de turno en el gobierno. Y es que -tal como lo han planteado destacados lingüistas de nuestro pueblo- es imposible que exista una real revitalización del *mapuzugun* si esta no va acompañada de reformas políticas profundas en la relación de dominación que mantiene el estado con los *mapuche* y que -entre otras cosas- se manifiesta en una política lingüística oficial monolingüe y marcadamente discriminatoria hacia nuestros derechos. Las últimas investigaciones respecto del avance en materia de recuperación lingüística en el País Vasco, no dejan lugar a dudas respecto del favorable rol jugado por su régimen

autónomo. En 1981 la situación sociolingüística era la siguiente: Bilingües pasivos 12,2%, Monolingües erdaldunes: 65,9% y Bilingües: 21,9%. En el año 2001 los bilingües pasivos eran 18,2%, los monolingües erdaldunes 49,6% y bilingües 32,2%. Esto es importante en cuanto a un evidente recambio generacional que reflejaría el cruce de cifras, constatándose un aumento de los bilingües en las edades de 10 a 14 años para el año 2001. Y así como aumentan los bilingües, también lo hacen las revistas, periódicos, medios de comunicación que usan el euskera como lengua principal, un escenario ni siquiera imaginado hace 30 años atrás.

Baztarrika nos señala que “es indudable que la revitalización de una lengua propia se producirá por un compromiso de sus hablantes. En este sentido, los instrumentos jurídicos que se pueden generar en procesos autonómicos resultan de vital importancia, de tal manera de generar un proceso de prestigio de la lengua nacional. Los vascos somos llamados a valorar nuestra lengua también desde el poder político y eso es muy importante. Así el ciudadano tiene derecho a ser atendido en la lengua que elija, toda disposición normativa oficial es redactada en forma bilingüe, los impresos públicos oficiales son bilingües”. Que la administración pública se capacite en el idioma euskera, ha sido en gran parte posible -reconoce Baztarrika- por el estatus autonómico. “El Estado garantiza la enseñanza de la lengua. De ambas lenguas. Si un padre elige que su hijo aprenda el euskera, deberá aprender el castellano como una cátedra mas y viceversa. En 20 años los porcentajes del conocimiento del euskera entre los profesores ha pasado desde un 20% a un 85%. Así también el gobierno promueve el uso de la lengua en los medios de comunicación, en el teatro, cine y literatura en general”. Pero un régimen de autonomía no garantiza de por sí que una lengua se revitalize. Se requiere un Plan. En el País Vasco, esta se llevó cabo por medio de tres objetivos estratégicos: transmisión generacional (enseñanza del euskera desde la familia); En segundo lugar, el uso social. Y por último, fortaleciendo la lengua, enriqueciéndola con producción cultural y a través de su utilización en los medios de comunicación. Y en el caso *mapuche*, ¿un régimen de autogobierno podría significar un mejor escenario para el *mapuzugun*? Baztarrika omite su opinión. Pero nos entrega una reflexión del lingüista Noam Chomsky acerca de las lenguas y su contexto político: “Una sociedad es monolingüe cuando su lengua es homicida”. “Lo que nos trata de decir es que la hegemonía de una lengua guarda directa relación con procesos de hegemonía política”, explica Baztarrika. A buen entendedor, pocas palabras / Azkintuwe



Kiñe Fütä Trawun en Kepe

Una caravana a ratos interminable de buses, jóvenes *mapuche* chequeando identificaciones y ayudando al desplazamiento de personas y vehículos. Tal era el escenario vivido la tarde del viernes 10 de noviembre en la Comunidad Ricardo Rayín, sector de *Catripulli*, distante a dos kilómetros al oeste de la localidad de *Kepe*, lugar elegido por la Coordinación de Organizaciones *Mapuche* (COM), conformada por más de 35 organizaciones territoriales y socio-políticas de la VIII, IX y X regiones del sur de Chile, para la realización del *Kiñe Fütä Trawun*, cuyo objetivo no sería otro que fortalecer la unidad de acción, debatir una agenda política *mapuche* y avanzar en la búsqueda de caminos comunes. La denominada COM está compuesta por más de una treintena de organizaciones territoriales y urbanas, entre las que destacan la Asociación de *Lonko* de Alto *Bio-Bío*, la Unión de Comunidades *Aillarewe* de Galvarino, la organización Pro-Partido *Wállmapuwen*, la Asociación *Nankuchew* de *Lumaka*, la Asamblea Constituyente Identidad *Nagche*, el Movimiento Identidad Territorial *Lalkenche*, la Unión Comunal de Comunidades *Mapuche* de *Collipulli*, la Asociación *Newentuleaiti* de Nueva Imperial, el Consejo de *Lonkodel Pikun Huillimapu*, el Consejo Territorial *Lalkenche*, el Consejo de Caciques de *Chiloé*, la Federación de Comunidades *Huilliche* de *Chiloé*, la Coordinadora de Hogares *Mapuche* y la Alianza Territorial *Wenteché*, entre otras importantes instancias.

Todas ellas participaron, a partir del segundo semestre de 2006, del denominado proceso de "Debate Nacional de los Pueblos Indígenas" impulsado por el recién asumido gobierno de Michelle Bachelet y derivado del Acuerdo de Nueva Imperial, suscrito el 6 de enero por representantes *mapuche* con la entonces candidata presidencial de la Concertación. En dicho acuerdo, Bachelet se comprometió a impulsar -una vez en el gobierno- "procesos de participación democrática de la sociedad civil indígena", promesa de campaña que se materializó a partir del mes de abril, al iniciarse un Debate Nacional que -en el caso del Pueblo *Mapuche* involucró a gran parte de sus principales organizaciones, a excepción del Consejo de Todas las Tierras, liderado por *Aucán Huilcamán*, que se automarginó de dicha convocatoria.

No sería un debate exento de conflictos. A poco andar, dos posturas comenzaron a permear el proceso, una encabezada por los consejeros indígenas, miembros de la Corporación Nacional de Desarrollo Indígena (CONADI), organismo indigenista gubernamental y aliados políticos de Bachelet, y otra representada por el resto de las organizaciones *mapuche*, de marcado discurso autonomista y quienes buscaban aprovechar los debates para generar instancias de encuentro y

Desde diversas zonas de *Gulumapu* arribaron las delegaciones para participar del *Kiñe Fütä Trawun* que el pasado 10 y 11 de noviembre tuvo lugar en un sector rural de Kepe, en las cercanías de Temuko. Cerca de tres mil personas se dieron cita para debatir una agenda política común frente al Estado chileno, concordar acciones conjuntas y sancionar una propuesta unitaria al gobierno de la presidenta Michelle Bachelet.

Por Pedro CAYUQUEO, desde Kepe

coordinación, más allá de la agenda indigenista del gobierno de turno. El quiebre entre ambos sectores llegaría en octubre, a poco de cumplirse el plazo dado por Bachelet para la entrega de una Propuesta por parte de las organizaciones *Mapuche* su administración. Mientras los consejeros de CONADI optaron por elaborar su propia propuesta al gobierno, la que fue entregada el 5 de octubre en el Palacio de La Moneda, las demás organizaciones -a partir de dicho quiebre articuladas bajo la sigla COM- decidieron postergar la entrega de cualquier documento mientras no se lograra consensuar entre todas las organizaciones una "Propuesta Política Unitaria", que más que fortalecer el indigenismo gubernamental de cara a las celebraciones del Bicentenario de la República el año 2010 -como acontecía en los hechos con la propuesta de los consejeros-, permitiera el establecimiento de una "nueva relación" entre el Estado y el Pueblo *Mapuche*. Nueva relación que -aseguraban- debía basarse en el "reconocimiento y respeto de todos aquellos derechos políticos, sociales, económicos y culturales negados a los *mapuche* desde la invasión de nuestro territorio histórico". Producido el quiebre, para la COM solo quedaba avanzar en la realización de encuentros, en la revisión de las propuestas y en la convocatoria a un gran *Trawun* para sancionar no solo un documento final, sino además -y quizás allí lo más importante- una agenda de trabajo común entre las organizaciones. Todo ello debía concretarse en el *Fütä Trawun* de Kepe.

*

DESDE LA ZONA DE Santiago hasta *Chiloé* arribaron aquel viernes las delegaciones, cerca de tres mil personas que fueron convocados por la COM para "debatir adecuada y suficientemente la construcción de una agenda propia de las organizaciones *mapuche*, sancionar aquella Propuesta Unitaria *Mapuche* sobre Política Indígena y definir una estrategia de relación con el Estado chileno, basada en el respeto de nuestros derechos fundamentales y el reconocimiento de nuestra calidad de pueblo", según indicaron días previos al *Trawun* a través de un comunicado de prensa. En el mismo texto aclaraban que no se trataría de un encuen-

tro con las autoridades chilenas, como había informado cierto sector de la prensa local, sino de una reunión "entre *mapuche* un encuentro interno, regulado por nuestros propios principios culturales y políticos", según subrayaron. El lugar de la reunión no fue elegido al azar. En dicho sector de *Gulumapu*, diversas comunidades *mapuche* organizadas en la Asociación *Ayun Mapu* y la Alianza Territorial *Wenteché* rechazan con fuerza la construcción del nuevo Aeropuerto Internacional de *Temuko*, uno de los megaproyectos "estrella" del gobierno de cara a las celebraciones del Bicentenario y que es rechazado por los *mapuche* por los graves impactos medioambientales y de vulneración de derechos territoriales que conllevaría (Ver Entrevista en Pag 25). A juicio de Richard *Caifal*, dirigente de la comunidad Ricardo *Rayín* y anfitrión del *Kiñe Fütä Trawun*, la realización del encuentro en dichas tierras en conflicto habrían dado cuenta del carácter autónomo y del perfil político de la convocatoria realizada por la COM.

"Esta reunión *mapuche*, que nosotros consideramos histórica, es un gran espaldarazo a nuestras comunidades, a los *peñi y lamgen* del sector, a la gente de las comunidades que hoy se ven gravemente afectados por este megaproyecto del Aeropuerto y que refleja una política del gobierno que no solo nos afecta a nosotros, sino a gran parte de las comunidades y territorios que hoy están aquí presentes. Por ello queremos buscar caminos comunes, que nos permitan solucionar esos problemas que son el reflejo de una política de estado hacia el Pueblo *Mapuche* una política de estado etnocida, discriminatoria y que atenta contra nuestros derechos humanos", señalaría *Caifal* al dar la bienvenida a las delegaciones. Especial mención recibirían a su vez, en el acto inaugural que se extendió hasta altas horas de la madrugada del viernes, los presos políticos *mapuche*, por quienes se solicitó su inmediata liberación y medidas reparatorias por parte del estado y sus instituciones judiciales. La presencia en el *Trawun* de los *lonko* Pascual *Pichún Paillalao* y Aniceto *Norin Catriman*, condenados por supuesta "amenaza terrorista" y quienes gozan actualmente de beneficios carcelarios, acrecentó la fuerza a los miles

de asistentes para seguir luchando por sus derechos. "Nosotros estamos pagando los costos por haber luchado, por haber reclamado nuestros legítimos derechos, pero no nos derrotaron. Aquí estoy presente para decir que tenemos que seguir peleando, más organizados, con mayor unidad como *mapuche* porque esta lucha debe seguir", señalaría *Pichurante* la multitud. De manera especial, el *lonko* envió además un saludo al dirigente Víctor *Ancalaf Llaufe* recluido en la cárcel de Concepción desde el año 2003, condenado bajo la Ley Antiterrorista y cuya comunidad *Choin Lafkenche* -miembro de la Unión Comunal *Mapuche de Collipulli* también se encontraba presente en la reunión de *Kepe*.

Trabajo de comisiones, socialización de un documento preliminar que contiene diversas propuestas políticas dirigidas hacia el estado chileno y sus instituciones, acuerdo de una agenda de trabajo por parte de los dirigentes y representantes de las delegaciones, son algunas de las tareas que se desarrollaron durante aquellos dos días en *Kepe*. La posterior firma de un protocolo de acuerdo entre los asistentes coronó la tarde del día sábado un proceso de reorganización *mapuche* inédito en los últimos años y que ha sido respaldado por una masiva asistencia de comunidades, organizaciones y sus respectivos dirigentes. *Azkintuwe* conversó con algunos de ellos, para recoger sus expectativas respecto de un proceso de articulación que recién comienza a dar sus primeros pasos en *Culumapu*.

Adolfo Millabur...

Todos los *lafkenche* estamos comprometidos con esta actividad. Esperamos que al final de este proceso podamos tomar un gran acuerdo, que debiera ser un verdadero faro para todos nosotros. Un faro al cual podemos observar a diario a futuro, para avanzar por un buen camino, que nos oriente, que de luces para poder avanzar hacia mayores grados de autonomía y control sobre nuestros recursos. En este *Trawun* queremos planificar mejor esta agenda política que estamos construyendo, no solo como identidades territoriales, sino con todo el movimiento *mapuche* en su conjunto, con las asociaciones, con las organizaciones urbanas, movimiento estudiantil, con aquellos que apuestan por la participación política, etc. Queremos trabajar una agenda de unidad, una agenda política nuestra, que no dependa de los vaivenes de la política estatal. Trabajar una agenda más allá de los gobiernos de turno, es decir, pensar en el estado y sus instituciones.

El carácter *mapuche* de este espacio es algo que nos tiene contentos. Es muy importante que sea un encuentro entre *mapuche*, con autoridades de gobierno generalmente se distorsiona una reunión como ésta, nosotros lo que queremos es trabajar en conjunto un planteamiento político y avanzar hacia mayor grado de coordinación, unidad



Foto de Archivo

de acción. Esta es una auto convocatoria, se resolvió que no estuvieran las autoridades, aun considerando que tanto la ministra como otras autoridades pidieron ser invitadas. Pero no nos pareció pertinente. Nosotros estamos contentos con la convocatoria, tenemos representantes de la zona cordillerana, del movimiento estudiantil, de las identidades territoriales, es algo que nos tiene satisfechos. En este momento no están las organizaciones y comunidades de *Puelmapu*, pero ya será el momento de juntarnos con todos esos hermanos de pueblo en el futuro / *Azkintuwe*

Domingo Rain...

En lo personal y como organización vemos este encuentro como una gran posibilidad de que vayamos concretando, paulatinamente, la unidad de nuestro movimiento y de nuestro pueblo, a partir de nuestras propias particularidades como territorios, como organización, eso es bueno decirlo y resguardarlo. Yo creo que este *Trawun* es una señal de que vamos avanzando en ese sentido, hacia la unidad de acción, que debe también pasar por la unidad de pensamiento, al menos en los grandes objetivos que perseguimos. Todos soñamos con lograr mayor unidad y prestarnos apoyo donde sea y en cualquier momento.

Por la claridad que se ve hoy día en la dirigencia *mapuche*, creo que se han ido dejando de lado algunos prejuicios que nos hicieron mucho daño en el pasado. Hoy se está actuando más políticamente, con mucha claridad y eso es una madurez que debemos reconocer en nuestras organizaciones. Que exista un planteamiento unitario es muy bueno y creo que eso es también por la actitud del estado. Hoy el gobierno está realmente haciendo una intromisión gravísima en nuestro territorio y eso nos debiera llevar a la unidad. Aquí, donde estamos hoy se quiere construir un aeropuerto, nosotros tenemos allá el problema de Celco, de la carretera costera, entonces, esos problemas debieran llevarnos a la unidad, sin dejar de ser lo que cada organización es en su territorio y ámbito de acción.

Nosotros como Consejo Territorial *Lafkenche* estamos trabajando diversos temas, territoriales, culturales, productivos y también el tema de la participación política, como una forma creemos nosotros de tener cierto control en el aparato comunal, no estamos mirando más allá de eso. Creemos que de esa manera podemos también fortalecer un trabajo organizacional en ese espacio que hoy se llama comuna y de esta manera también hacer un aporte mejor al trabajo del conjunto del movimiento. Nosotros apostamos por un trabajo en la base, creo que debemos partir por abajo, concientizando a nuestra gente, pero a la vez elaborando estrategias que nos permitan pasar de la representación a la participación real y propositiva en nuestros espacios territoriales / *Azkintuwe*

Las expectativas que tenemos son las que están enunciadas en la convocatoria, avanzar en la búsqueda de una estrategia, como nos proyectamos además como movimiento *mapuche*, respetando la diversidad que caracteriza a nuestras organizaciones, pero con planteamiento políticos claros, con definiciones políticas que nos permitan avanzar hacia el resguardo y ejercicio



Aldea Comunicaciones

Gustavo Quilaqueo...

Como *Wallmapuwen* estamos comprometidos con nuestro pueblo y participaremos de cualquier instancia que busque la unidad de acción. Por ello estamos aquí, en este *Trawun* que busca avanzar en una agenda política propia, que nos saque de aquella actitud seguidista de la agenda indígena que nos impone el gobierno de manera persistente. Nosotros como organización no participamos de los diálogos impulsados por Bachelet, privilegiamos el trabajo interno, la elaboración de nuestro programa político, pero nos parecía de suma importancia estar acá. Hay dos elementos que nos interesa reforzar. Primero, que independiente de nuestras dinámicas como organización, de nuestros trabajos y esfuerzos cotidianos, tenemos temas que nos cruzan a todos y que debemos hacer el esfuerzo, tener la madurez y poseer la generosidad política entre

Galvarino Raiman...

de nuestros derechos territoriales, políticos, culturales, nuestros derechos como pueblo. Trabajar una agenda común que nos motive, que nos convoque, que nos represente, es una necesidad que tenemos y este es un intento serio por avanzar en dicha dirección... Otro tema es cómo nos vamos dando una orgánica algún día de los *mapuche* como tal, que se transforme en contraparte rea del estado chileno y dejemos esta dinámica de dispersión y división, donde cada organización trata sus asuntos particulares con el gobierno y de esa forma no se abordan los temas de fondo, que son políticos. Esa práctica creemos ya no nos sirve, tenemos que alguna vez comenzar a generar un proceso de unidad, de acción común, que nos permita proyectarnos. Alguna vez también tendremos que dotarnos de una orgánica, otros le llamarán de una estructura, de una institucionalidad que nos ordene al interior de nuestro pueblo, la idea es que todos estos temas no solo lo manejen los dirigentes, sino que sean debatidos y reflexionados por todos los miembros de base de las organizaciones. Este *Füta Trawun* persigue eso, que todos estos temas sean debatidos y conocidos por todos / *Azkintuwe*

nosotros para sentarnos a conversar y establecer acuerdos si es que estamos convencidos que juntos somos más fuertes. El estado a fomentado la división de nuestro pueblo y creemos que las organizaciones, sean territoriales, urbanas, estudiantiles, gremiales, deberíamos hacer esfuerzos por revertir ese proceso. Ese es el ánimo que nos convoca. Segundo, el tema de la proyección de este espacio de encuentro. Creemos que esta instancia debiera proyectarse, debiera trabajarse un calendario de nuevas reuniones, quizás a nivel de Comisión Política, pero debe existir una continuidad. Para nosotros, la entrega del documento con la propuesta al gobierno, si bien lo consideramos un asunto importante y al cual aportamos con algunos elementos que ya están en nuestro programa político, pasa a segundo plano si valoramos este espacio como una oportunidad única, histórica, para buscar caminos de unidad. Nosotros proponemos avanzar hacia un gran Congreso Nacional *Mapuche* / *Azkintuwe*



Pablo Diez

"¿Por qué no construyen el aeropuerto en tierras forestales?"

DIRIGENTE RICHARD CAIFAL

Richard Caifal es dirigente de la Comunidad Ricardo Rayín, sector de Catripulli en Kepe. Recientemente egresado de derecho, es además miembro activo de la Asociación Ayun Mapu, opositora al megaproyecto estrella del gobierno de Michelle Bachelet en la región. Nos referimos al Nuevo Aeropuerto de La Araucanía, que con un costo superior a los 40 millones de dólares pretende dotar a la zona sur del país de un terminal aéreo de categoría internacional, el cual estaría emplazado en una superficie de 496 hectáreas en el sector Los Pelales de la comuna de Freire, a unos 14 kilómetros al sur de la capital regional. Para las autoridades, encabezadas por el Intendente Regional Eduardo Klein (PPD), hablar del aeropuerto -que reemplazará al actual emplazado en Maquehue-, es hablar de progreso, desarrollo, nuevas oportunidades de negocios y mayor conectividad de la región con los mercados nacionales y extranjeros. Las comunidades mapuche del sector piensan lo mismo, solo que en este caso particular todo ello sería a costa de sus condiciones de vida, producto de los impactos "sociales, culturales, ambientales y económicos" que caracterizan este tipo de megaproyectos y que sus promotores habrían pasado simplemente por alto, según denuncia Caifal.

"En el proyecto no se establecen ni se determinan los efectos negativos sobre la zona que rodea al aeropuerto y que es el territorio donde vivimos los mapuche del sector", subraya el dirigente. Las comunidades afectadas son entre 19 y 22, sin embargo las que están directamente afectadas son las que colindarían directamente con el nuevo aeropuerto, por lo menos en el cabezal norte. Estas son las comunidades Juan Huenchual, Federico Alcaman, Ricardo Rayín, Dollinco, Fermín Manquilef, José Catrín, Juan Antipán y otras, las cuales se encuentran agrupadas en Ayun Mapu. Azkintuwe entrevistó al dirigente, con el objetivo de profundizar en un conflicto que pone nuevamente en tela de juicio las políticas indígenas de "nuevo trato" promovidas por la Concertación y que -desde los bullados casos de las represas hidroeléctricas Pangué y Ralko en los noventa- no parecieran ser sino más de lo mismo.

- ¿Cuál es el fundamento principal que tienen ustedes como comunidades y como Asociación Ayun Mapu para oponerse a este megaproyecto?

Es quizás el principal proyecto del gobierno de Michelle Bachelet en La Araucanía de cara al Bicentenario. Respaldado de manera absoluta por el Intendente Eduardo Klein y la cúpula empresarial sureña, el Nuevo Aeropuerto Regional enfrenta la oposición de numerosas comunidades aledañas a su lugar de emplazamiento en la comuna de Freire. Entrevistamos a uno de sus voceros.

Por Pedro CAYUQUEO

- Primero, hay un tema que dice relación con el proyecto mismo y otro de carácter más global y que tiene que ver con los megaproyectos y las políticas del estado hacia nuestro pueblo. En relación al proyecto mismo, nosotros estudiamos, revisamos los antecedentes y vimos que faltaban numerosos estudios técnicos que avalaran este ante-proyecto referencial. Por lo tanto, desde el punto de vista ya más técnico, era un proyecto al cual le faltaban y aun le faltan muchos antecedentes, estudios socioculturales, acústicos, medioambientales, hidrogeológicos, de dinámica de agua, comportamiento del subsuelo, etc. Y por otro lado, esta este tema más político y de fondo, respecto de cómo el estado implementa sus políticas de desarrollo y este tipo de megaproyectos en territorio mapuche. Hoy en día no hay una normativa que impida esta política de intervención. Tenemos la Ley 19.300, una ley bastante vaga en sus normas, por lo tanto no protege de manera adecuada el derecho constitucional de vivir en un medioambiente libre de contaminación. Y por otro lado, la Ley 19.253, la cual todos los mapuche conocemos y sabemos que presenta graves deficiencias, especialmente en su artículo 34, que dice relación con la participación de las comunidades. En este caso, dicho artículo no se aplicó, solo las comunidades del cabezal norte tuvieron algún grado de participación, entre comillas, pero las que están al sur de Freire no han sido consideradas.

- El gobierno ha señalado de manera insistente que las comunidades que hoy aparecen como opositoras no estarían siendo afectadas directamente...

- Eso no es efectivo. Es el argumento que se ha utilizado en todos los megaproyectos, siempre se señala que

quienes reclaman no son afectados, pero eso es parte de la desinformación que se impulsa desde el gobierno. Incluso, muchas veces se señala que no son las comunidades los afectados, sino el lugar físico, pero esa es una apreciación muy mezquina a la hora de ver los efectos de este tipo de iniciativas al interior de un pueblo indígena. Especialmente, cuando se trata de un aeropuerto hay que tomar en cuenta muchas consideraciones, hay afectados directos, indirectos, sobre un efecto sobre el medioambiente, sobre la calidad de vida de las personas, sobre el entorno cultural, etc. Este megaproyecto ni siquiera esta respaldado por normas internacionales, hay una ausencia en Chile de normas jurídicas sobre el tema acústico por ejemplo, entonces no se puede señalar que no seremos afectados. Hoy existe una solicitud formal en CONADI para que se declare el territorio donde se emplazará el aeropuerto como "tierras en conflicto", de acuerdo al artículo 20 B de la Ley Indígena.

- ¿En qué año comienzan ustedes a tener conocimiento de este megaproyecto?

- Como Comunidad Ricardo Rayín fue el año 2005, porque se estaba haciendo un levantamiento de las necesidades de la comunidad, esto por parte del Ministerio de Obras Públicas, quienes luego condicionaron la entrega de los recursos para diversos proyectos o mejoras sociales, a que la comunidad aprobara el megaproyecto. Luego, en enero, cuando sale el Estudio de Impacto Ambiental, vimos que la opinión de la comunidad no salía en ninguna parte del estudio, ahí supimos que esto no tendría ningún buen futuro y decidimos analizar el proyecto para ver lo que se nos venía encima.

- ¿Qué relación han mantenido con otros sectores sociales de la comuna, autoridades, sociedad civil?

- Se intentó en su momento abordar la problemática de manera mucho más global, involucrando a diversos actores sociales del pueblo de *Kepe* y otras zonas, pero vimos escasa participación. Y los reclamos que existieron de parte de los productores en un comienzo, se diluyeron más tarde una vez que el gobierno se comprometió con algunas medidas compensatorias, como indemnizaciones económicas, etc. Entonces, nosotros decidimos llevar la bandera de esta lucha por nosotros mismos, eso fue asumido así por la propia gente del sector, los propios miembros de las comunidades, no fue algo que una ONG o que un grupo ambientalista haya levantado, fueron las propias familias las que asumieron un rol más protagónico y eso marca una diferencia con otros movimientos.

- Imaginamos que fue un desafío el poder adquirir la capacidad de discutir técnicamente con las autoridades de gobierno sobre los efectos del proyecto. Esto es algo que se ha notado mucho, la propiedad que han demostrado los voceros a la hora de plantear sus posiciones por la prensa.

- Es un desafío que se ha ido abordando con mucho trabajo y estudio. Tenemos la suerte de que en el sector de *Kepe* viven muchos profesionales, jóvenes *mapuche* que forman parte de las comunidades y que han estudiado en la ciudad, muchos con carreras universitarias y que pueden discutir de igual a igual con las autoridades. De lo contrario no habríamos tenido la capacidad de hacer frente a un estudio que es bastante técnico y a una contraparte que te lleva a ese terreno esperando que no tengas la capacidad de refutar lo que dice. Ese es un valor agregado que tenemos y que el movimiento *mapuche* debiera valorar. Nosotros no lo habíamos vislumbrado en un comienzo, pero a poco andar debimos tomar en cuenta la necesidad de contar con cuadros técnicos para poder contra argumentar de mejor manera nuestra oposición al proyecto.

- La opinión pública mapuche y no mapuche ha podido evidenciar una doble estrategia por parte de ustedes. Por un lado, el participar de las mesas de trabajo, donde este componente técnico tiene quizás primacía por sobre otros, y a su vez, utilizar la presión social, las movilizaciones, como marchas, cortes de ruta, etc. Eso no es algo muy común en el movimiento mapuche, donde por lo general se termina cayendo en uno de los dos extremos.

- Eso viene de observar lo que ha sucedido con nuestro pueblo y el movimiento *mapuche*. No olvidemos que en los últimos años se ha criminalizado de manera lamentable la lucha de diversas organizaciones y comunidades, especialmente en *Malleko*, eso nos hace reflexionar respecto de nuestras formas de lucha y de la forma en que podamos avanzar sin ser desarticulados vía represión y judicialización. Cualquiera acción la hemos abordado con seriedad, tratando de que no se cayera en el estigma comunicacional de ser violentistas, extremistas, terroristas, aun cuando igual algunos medios nos han mostrado de tal forma, especialmente El Mercurio. Creo que tenemos la capacidad de combinar estas formas de lucha, que no se contraponen, sino más bien se complementan en un movimiento de carácter social y amplio como el nuestro.

- Hace un par de semanas la Comisión Regional del Medio Ambiente (COREMA) aprobó finalmente el denominado "Anteproyecto Referencial Nuevo Aeropuerto de la Región de La Araucanía". ¿Qué expectativas tenían ustedes de dicha votación?

- Muy pocas. Se impuso finalmente la opinión de las autoridades, una opinión política y no técnica. Nosotros sabemos que la COREMA es un ente político, donde están todos los seremis alineados con lo que dice u ordena el Intendente Regional y, sobre todos ellos, el gobierno central con su ceguera hacia nuestro pueblo. Los consejeros regionales, que votaron en contra del

proyecto, tomaron conocimiento por parte nuestra de las falencias del estudio, ellos consideraron nuestra opinión y votaron en contra del proyecto, pero lamentablemente no fue suficiente para detener esto. Debemos entender que este tipo de proyectos vienen con la orden de ser aprobados desde el ejecutivo y por lo tanto las autoridades regionales solo obedecen una orden, no importando los aspectos técnicos.

- ¿Cuáles son las acciones que han pensado desarrollar a partir del resultado de esta votación?

- Vamos a recurrir todas las instancias que nos permitan mantener nuestra oposición. La vía judicial es una de ellas, interponer los recursos de protección que ya estamos trabajando. No hay mucho más por ese lado, por la vía judicial, ya que existe un recurso de reclamación en la CONAMA (Corporación Nacional del Medio Ambiente), pero es un recurso administrativo que no nos garantiza nada, porque la CONAMA también es un ente político, por tanto hay muy poco que hacer con ellos. La CONAMA ya votó a favor del aeropuerto, todas las instituciones del gobierno lo hicieron, inclusive la CONADI (Corporación Nacional de Desarrollo Indígena) votó a favor del proyecto, plantearon algunas observaciones menores, pero lo aprobaron finalmente. Ya sabemos que CONADI es un organismo que no refleja el interés del movimiento *mapuche*, son funcionales al gobierno de turno. Eso nos deja el otro ámbito, aquel de la lucha social y en ese campo estamos planificando algunas cosas. Hemos hecho una alianza con los sectores de *Mahuidache*, *Trapihue*, más *Catripulli*, por lo que las acciones que vamos a emprender tendrán un carácter territorial. Eso es positivo, porque vamos sumando fuerzas. También estamos concordando algunas alianzas con otras organizaciones *mapuche*, tal como lo demostró el pasado *Trawun* que se realizó en *Kepe* y del cual fuimos anfitriones como comunidad.



Pablo Díaz

La idea de ese encuentro era demostrar fuerza, un respaldo del movimiento a las comunidades del sector y mas internamente realizar alianzas, coordinar acciones. Todos allí concordaron en que el proyecto del Aeropuerto es un reflejo de la política del gobierno hacia los *mapuche*, de la prepotencia de las autoridades, y en ese marco se dieron algunas posibilidades de trabajar en conjunto. En todo caso, las alianzas no son solo declaraciones de intenciones, se deben trabajar en el tiempo para que sean serias y tengan proyección, y queda un camino largo todavía que recorrer en conjunto.

- ¿Qué opinión les merece que este megaproyecto no solo sea uno más de una larga lista que se han implementado, sino que además sea elegido por Bachelet como emblema, como proyecto estrella en la región, para celebrar el Bicentenario del Estado?

- Es una muestra más que el Estado y las autoridades de turno no son capaces de reconocer nuestros derechos ni nuestras demandas por mayor reconocimiento. Es como la guinda de la torta que para celebrar su Bicentenario nos impongan un megaproyecto. Hasta se podría homenajear su consecuencia en materia de atropellos, pero es lamentable para quienes pensamos que es posible construir relaciones entre ambos pueblos mas respetuosas el uno del otro. Ellos señalan que la nación chilena es "única e indivisible" y actúan claramente de esa forma, por tanto, no culpemos a la derecha de no reconocer a nuestro pueblo, porque las políticas de inversión y este tipo de megaproyectos los esta impulsando el gobierno y quienes en el gobiernan. Se desconoce nuestro carácter de pueblo, se desconocen nuestros derechos territoriales, se parte básicamente de la negación de nosotros los *mapuche*, de nuestros derechos colectivos, y eso también esta presente en todos esos programas de asistencia social que implementan de vez en cuando. Es una vergüenza ver como el país aborda su carácter multicultural, su diversidad, su carácter plurinacional.

- ¿El conflicto del aeropuerto es negociable, es posible de transar por mayores medidas compensatorias?...

- El no al aeropuerto es un no rotundo. Nosotros no estamos pidiendo recursos, no estamos pidiendo mejores compensaciones, sino diciendo no a un proyecto que viola de manera gravísima nuestros derechos como comunidades y como pueblo en general. Sabemos que no es posible que se construya este tipo de proyectos, de esa forma tan atropelladora, si en Chile existieran mínimas normas que resguarden nuestros derechos y los de la ciudadanía en general. Por tanto, nosotros no vamos a avalar una situación que rechazamos y que demandamos que cambie a futuro. Decimos no al aeropuerto además porque se han vulnerado las pocas disposiciones legales que existen en la materia, es decir, no solo es una situación injusta la que nos afecta, sino que además es ilegal en varios aspectos. Y nosotros no queremos amparar ninguna de estas ilegalidades con un proyecto que además hipoteca el futuro de nuestras familias, de nuestros hijos, por 30 años o más.

- La oposición al megaproyecto apuntaría entonces a la forma en que fue concebido, planificado, a las irregularidades que han caracterizado el proceso de análisis de su impacto ambiental, no al aeropuerto como terminal aéreo. ¿Es así?

- Claramente y eso es algo que quisiéramos se pudiera entender. Nosotros no estamos en contra del aeropuerto como edificación, estructura o como una instalación necesaria para el desarrollo de la región. Eso hasta lo podemos compartir. Lo que estamos diciendo es que para este caso se han violado normas legales, se han desconocido

nuestros derechos y la consulta previa a nuestras comunidades, persistiendo el estado en una política de inversiones que es históricamente atentatoria contra los *mapuche*. Desde que la democracia, supuesta democracia, llegó al país, se han propuesto una serie de megaproyectos en la región que nos han afectado directamente, que han sido emplazados en tierras de comunidades *mapuche*. Y si uno saca la cuenta, podrá notar que la mayor cantidad de tierras, el mayor propietario de tierras en la región, no somos los *mapuche*, pero siempre terminamos siendo casi los únicos afectados. Hay casi dos millones de hectáreas forestales en la región y menos de 500 mil en manos de nuestro pueblo. Yo me pregunto, ¿por qué no se construyen estos megaproyectos, como el propio aeropuerto, en tierras forestales? Nadie dice nada sobre esto, pero es una pregunta que nos hacemos los *mapuche* / Azkintuwe



Rupumeica

Se acaba de cumplir un año del trágico naufragio que afectó a la comunidad de Rupumeica en Lago Maihue. Este se desencadenó pasado el mediodía del domingo 27 de noviembre, cuando la frágil lancha en la que viajaban decenas de escolares, debido al exceso de pasajeros y producto del fuerte oleaje, se dio vuelta de campana.

La oportuna intervención de una embarcación que navegaba por el sector fue fundamental para rescatar a varios sobrevivientes. Sin embargo, 17 personas murieron, en su mayoría niños mapuches que vivían internados en hogares de Lifén, Futrono y Valdivia. Varios de ellos siguen aún desaparecidos en las profundas aguas del lago.

Ha pasado un año, una nueva y mejor embarcación surca las aguas del Maihue, pero la pena y el dolor persiste entre las familias de una localidad golpeada no solo por las fuerzas de la naturaleza, sino además por la marginación social y el abandono.



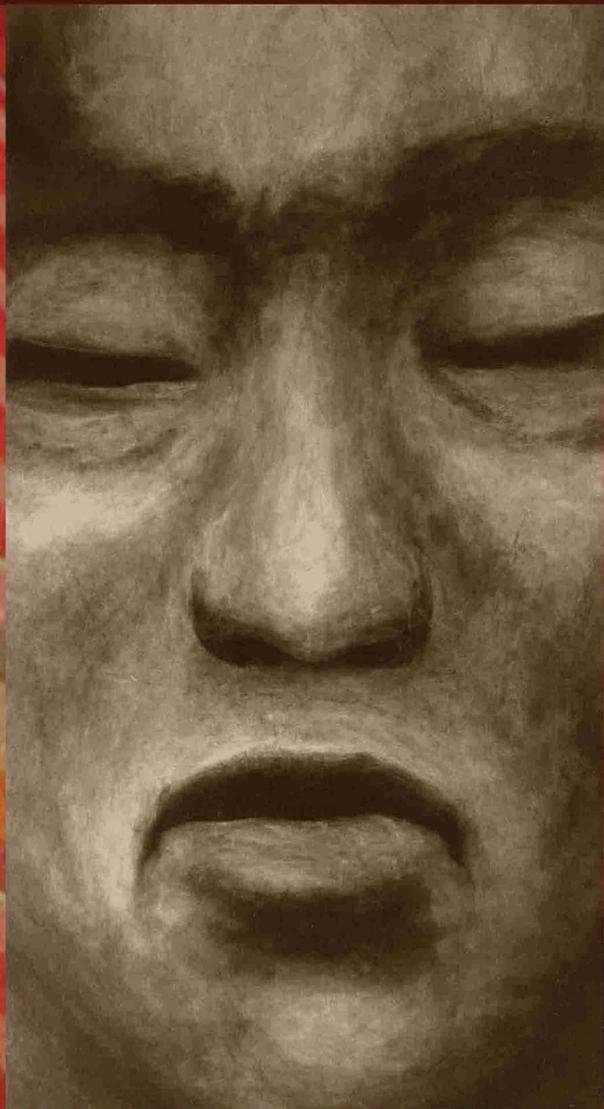
A un año de la tragedia

Texto
Azkintuwe

Fotografías:
Alejandra de Lucca



SEMINARIO INTERNACIONAL GLOBALIZACIÓN, DERECHOS HUMANOS Y PUEBLOS INDÍGENAS



SANTIAGO DE CHILE

28 Y 29
DE NOVIEMBRE DE 2006

Edificio CEPAL
Av. Dag Hammarsköld 3477
Vitacura

Organiza:

Observatorio de Derechos de los Pueblos Indígenas

Contactenos:

www.observatorio.cl

e-mail: seminario.globalizacion@gmail.com

fono: (56)(045) 21 39 63

FAX: (56) (045)74 15 50

Auspicia

*CEPAL - Forest Ethics - Fundación AVINA
Fundación Ford - IWGIA - Visión Social del Agua*

Plazo de inscripción, participantes y expositores 10 de Noviembre de 2006